

پنک نامہ

تالیف

شیخ فرید الدین عطار

بتحشیہ

مولانا قاضی ساجد حسین

صدر مدرس مدرسہ عالیہ، فتح پوری، دہلی

مکتبہ انبلیشی

کراچی - پاکستان

پند نامہ

تالیف

شیخ فرید الدین عطار

بتحشیہ

مولانا قاضی سجاد حسین

صدر مدرس مدرسہ عالیہ، فتح پوری، دہلی



کتاب کا نام	: پنکاملہ
مؤلف	: شیخ فرید الدین عطار
تعداد صفحات	: ۹۶
قیمت برائے قارئین	: =/۲۸ روپے
سن اشاعت	: ۱۴۳۱ھ / ۲۰۱۰ء
ناشر	: مکتبۃ البشریٰ

فون نمبر	: +92-21-34541739, +92-21-7740738
فیکس نمبر	: +92-21-34023113
ویب سائٹ	: www.ibnabbasaisha.edu.pk
ای میل	: al-bushra@cyber.net.pk
ملنے کا پتہ	: مکتبۃ البشریٰ، کراچی۔ +92-321-2196170
	: مکتبۃ الحرمین، اردو بازار، لاہور۔ +92-321-4399313
	: المصباح، ۱۶، اردو بازار، لاہور۔ +92-42-37124656, 37223210
	: بک لینڈ، سٹی پلازہ کالج روڈ، راولپنڈی۔ +92-51-5773341, 5557926
	: دار الإخلاص، نزد قصبہ خوانی بازار، پشاور۔ +92-91-2567539

اور تمام مشہور کتب خانوں میں دستیاب ہے۔

فہرست

صفحہ	عنوان	صفحہ	عنوان
۳۰	در بیان آثار اہلبہاں	۵	پیش لفظ
۳۱	در بیان عافیت	۸	در حمد باری تعالیٰ عزاسمہ
۳۲	در بیان عقل عاقلان	۱۰	در نعت سید المرسلین <small>ﷺ</small>
۳۳	در بیان رستگاری	۱۱	در فضیلت ائمہ دین مجتہدین
۳۴	در بیان فضیلت ذکر	۱۲	مناجات بہ جناب مجیب الدعوات
۳۶	در بیان عمل چار چیز	۱۳	در بیان مخالفتِ نفس امارہ
۳۶	در بیان خصلت ذمیبہ	۱۵	در بیان فوائد خاموشی
۳۷	در بیان سعادت و نصیحت	۱۶	در بیان عملِ خالص
۳۸	در بیان علامت مدبراں	۱۷	در سیرت ملوک
۳۹	در بیان آنکہ چہار چیز از حقیر نباید شمارد	۱۷	در بیان حسن خلق
۴۰	در بیان مذمت خشم و غضب	۱۸	در بیان مہلکات
۴۱	در بیان بے ثباتی چہار چیز و پرہیز از اں	۱۹	در بیان اہل سعادت
۴۲	در بیان آنکہ چہار چیز از چہار چیز کمال می یابد	۲۰	در بیان سبب عافیت
۴۳	در بیان آنکہ بازگردانیدن آں محالست	۲۳	در بیان تواضع و صحبت درویشاں
۴۳	در بیان غنیمت دانستن عمر	۲۳	در بیان دلائل شقاوت
۴۴	در بیان خاموشی و سخاوت	۲۴	در بیان ریاضت
۴۴	در بیان چیزے کہ خواری آرد	۲۵	در بیان مجاہدات نفس
۴۵	در بیان آنچہ آدمی را نکست آرد	۲۶	در بیان فقر
۴۵	در بیان صفت زنان و صبیان	۲۷	در بیان در یافتن حقیقت نفس امارہ
۴۶	در بیان عطائے حق	۲۹	در بیان ترک خودرانی و خودستائی

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۶۷	در بیان علامات فاسق	۴۶	در بیان آنکه عمر زیاده کند
۶۸	در بیان علامات شقی	۴۶	در بیان آنکه عمر را بکاهد
۶۸	در بیان علامات بخیل	۴۷	در بیان باعث زوال سلطنت
۶۹	در بیان قساوت قلب	۴۸	در بیان آنکه آبرو نریزد
۶۹	در بیان حاجت خواستن	۴۹	در بیان آنکه آبرو بیفرواند
۶۹	در بیان قناعت	۵۱	در بیان علامت نادان
۷۱	در بیان نتائج سخا	۵۱	در بیان صفت زندگانی
۷۲	در بیان کار بای شیطانی	۵۳	در بیان احترام از دشمنان
۷۳	در بیان علامات منافق	۵۴	در بیان آنکه خواری آورد
۷۳	در بیان علامات شقی	۵۵	در بیان زندگانی خوش
۷۴	در بیان علامات ابل جنت	۵۶	در بیان آنکه اعتماد در انشاید
۷۵	در بیان آنکه در دنیا از آن خوش نباید بود	۵۶	در بیان نصیحت و خیر اندیشی
۷۶	در بیان انصاح و نتائج دینی و دنیوی	۵۷	در بیان تسلیم
۷۹	در بیان فوائد صبر	۵۷	در بیان کرامات حق
۸۰	در بیان تجرید و تفرید	۵۸	در بیان فرو خوردن خشم
۸۲	در بیان کرامت الهی	۵۹	در بیان جهان فانی
۸۳	در بیان آنکه دوستی را نشاید	۵۹	در بیان معرفت الله
۸۳	در بیان غم خواری مردم	۶۰	در بیان خدمت دنیا
۸۵	در بیان صلہ رحم	۶۱	در بیان ورع
۸۵	در بیان فوت	۶۲	در بیان تقوی
۸۶	در بیان فقر	۶۲	در بیان فوائد خدمت
۸۷	در بیان انتباه از غفلت	۶۳	در بیان صدقه
۸۹	خاتمه	۶۴	در بیان تعظیم مهمان
۹۱	صد پند لقمان حکیم بصاحب زاده ذوالاحترام	۶۶	در بیان علامات احمق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

پیش لفظ

شیخ فرید الدین عطار بھی مشرق کے ان علما میں سے ہیں جن کا شہرہ مشرق سے گزر کر مغرب تک پہنچا، اور جن کے پند و نصائح سے مشرقی قوموں نے ہی نہیں بلکہ مغرب کے بسنے والوں نے بھی فائدہ حاصل کیا، شیخ کو حضرت حق نے ایسی جاوید زندگی عنایت فرمائی جو وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ، اور زیادہ روشن ہوتی جاتی ہے ان کا تعارف دنیا میں محض ایک ادیب اور شاعر کی حیثیت سے ہی نہیں ہے بلکہ وہ علم تصوف اور علم اخلاق کے ایسے نامور استاد مانے گئے جن کے زریں اقوال پر آج تک دنیا سر دھن رہی ہے اور ان شاء اللہ دھنتی رہے گی۔

فرید الدین لقب ہے، ابو حامد اور ابو طالب کنیت ہے، پورا نام محمد بن ابو بکر ابراہیم بن اسحاق ہے، چون کہ آبائی پیشہ عطاری تھا اس لیے عطار اور فرید تخلص کے طور پر لکھتے تھے۔ ۵۱۳ھ میں گدہ کن نامی قصبہ میں پیدا ہوئے جو نیشاپور کے علاقہ میں واقع ہے۔ ان کے والد ابو بکر ابراہیم چون کہ مشہور عطار تھے شیخ نے ابتدائی عمر میں اسی عطاری کی دکان پر کام کیا اسی دوران میں طب بھی پڑھی، اور بحیثیت ایک طبیب خدمتِ خلق کرنے لگے، فنِ طب شیخ نے کس سے حاصل کیا یہ کچھ زیادہ واضح نہیں ہے۔ بہر حال شیخ کا بہت بڑا مطب تھا، اور اس میں کئی سومریض یومیہ دیکھتے تھے۔ اپنے اس شغل کے دوران بھی شیخ تصوف اور تصانیف کی طرف متوجہ رہے، پھر شیخ کی زندگی میں ایک موڑ آیا اور اپنا سب کچھ خیرات کر کے شیخ سیاحی کے لیے نکل کھڑے ہوئے۔ اس کا اصل سبب کیا تھا؟

مؤرخین اور ناقدین صحیح تسلیم کریں نہ کریں لیکن شیخ جامی **رحمۃ اللہ علیہ** نے لکھا ہے۔

ایک روز شیخ عطار اپنی دکان کے کاروبار میں منہمک تھے، دکان کا مال سنبھال رہے تھے اور روپے کی اُلٹ پھیر میں مصروف تھے اچانک ایک فقیر آیا اور اس نے ”خدا کے نام پر کچھ دو“ کا نعرہ لگایا۔ شیخ اپنے کام میں منہمک تھے فقیر کی صدا پر کان نہ دھرا۔ اس فقیر نے بگڑ کر کہا کہ دنیا میں اس قدر انہماک ہے تو آخر کیسے مرے گا۔ شیخ عطار نے غصہ میں جواب دیا جس طرح تو مرے گا۔ اس نے کہا میں اس طرح مروں گا، لیٹ کر کا سہ گدائی کو سر ہانے رکھا، کمبلی اوڑھی اور **إلا اللہ** کا ایک نعرہ لگایا، دیکھا گیا کہ وہ فقیر جاں بحق ہو چکا ہے، اور اس دار فانی سے کوچ کر گیا ہے۔ شیخ عطار پر اس واقعہ کا گہرا اثر پڑا۔ فوراً ہی تمام دکان کو خیرات کر ڈالا اور تارک الدنیا ہو کر نکل پڑے۔

شیخ جامی نے عطار کو شیخ مجد الدین بغدادی خوازمی کے مریدوں میں شمار کیا ہے، اور شیخ مجد الدین شیخ نجم الدین کبریٰ کے مشہور خلیفہ ہیں۔

معلوم ہوتا ہے کہ شیخ نے ابتدائی سلوک شیخ قطب عالم حیدر سے حاصل کیا ہے، اور اسی دور میں ”حیدری نامہ“ تصنیف کیا ہے۔ شیخ جلال الدین رومی جن کو مولانا روم بھی کہا جاتا ہے اپنے بچپن میں شیخ عطار کی خدمت میں حاضر ہوئے ہیں اور اسی وقت شیخ عطار نے اپنا رسالہ ”اسرار نامہ“ ان کو دیا ہے۔

شیخ عطار کی ایک نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ انہوں نے زندگی کے ہر دور میں تالیف و تصنیف کو اپنا شیوہ بنائے رکھا چنانچہ مشہور ہے کہ **مثنویوں** کے علاوہ شیخ نے تقریباً چالیس ہزار اشعار کہے ہیں اور شیخ کی جملہ تصانیف ۱۱۲ ہیں۔

اسرار نامہ، الہی نامہ، مصیبت نامہ، جواہر الذات، وصیت نامہ، بلبل نامہ، حیدر نامہ، شتر نامہ، مختار نامہ، شاہ نامہ، منطق الطیر، شیخ عطار کی مشہور کتابیں ہیں۔ بعض کتابیں شیخ کی

طرف اور بھی منسوب کی گئی ہیں لیکن اُن کے طرز بیان کی وجہ سے محققین کا خیال ہے کہ یہ کتابیں غلط طور پر شیخ عطار کی طرف منسوب کر دی گئی ہیں۔

شیخ عطار کی تاریخ وفات میں مختلف اقوال ملتے ہیں۔ شیخ جامی نے ۶۲۷ھ تحریر فرمایا ہے۔ مشہور ہے کہ چنگیزی فتنہ میں وہ ایک مغل کے ہاتھوں شہید ہوئے جب اس مغل کو ان کی بزرگی کا علم ہوا تو اپنی خطا پر نادم ہوا اور مسلمان ہو کر اُن ہی کی قبر پر مجاور بن گیا۔ شیخ عطار کا مقبرہ نیشاپور کے اطراف میں آج تک عوام و خواص کا مرجع بنا ہوا ہے۔

تصوف میں شیخ عطار کے مرتبہ کا اندازہ اسی سے لگایا جاسکتا ہے کہ مولانا رومی جیسا شخص اپنے آپ کو ان کا پیرو قرار دیتا ہے بعض صاحبان کا خیال ہے کہ شیخ عطار آخری عمر میں مذہب اہل سنت والجماعت چھوڑ کر اثنا عشری شیعہ بن گئے تھے اور اپنے خیال کی تائید میں کتاب ”مظہر العجائب“ کو پیش کرتے ہیں۔ اصحاب ذوق مظہر العجائب کتاب کو شیخ عطار کی تصنیف کسی طرح قرار دینے کو تیار نہیں۔ ہر وہ شخص جس نے شیخ عطار کی کتب کا مطالعہ کیا ہے بلا تامل کہہ سکتا ہے مظہر العجائب جیسی بے مزہ کتاب کبھی شیخ کی تصنیف نہیں ہو سکتی۔

وہ شیخ جس نے تمام عمر خلفائے راشدین کی مدح سرائی کی ہو اور چاروں خلفا کو برحق کہا ہو یہ تاریخ کا بہت بڑا ظلم ہوگا کہ کسی کتاب کے غلط انتساب سے اس کو اثنا عشری شیعہ قرار دیا جائے۔

سجاد حسین

۱۹ رجب المرجب ۱۳۷۹ھ

در حمد باری تعالیٰ عزاسمہ

حمد ^۱ بے حد مر خدائے پاک را
آنکہ در آدم دمید او روح را
آنکہ فرماں کرد ^۲ قہرش باد را
آنکہ لطف ^۳ خویش را اظہار کرد
آل خدا وندے کہ ہنگام ^۴ سحر
سوئے او نصم ^۵ کہ تیر انداختہ
آنکہ اعدا ^۶ را بدریا در کشید
چوں عنایت قادرِ قیوم کرد
با سلیمان داد ملک و سروری ^۷

آنکہ ایماں داد مشتِ خاک را
داد از طوفاں نجات او نوح ^۸ را
تا سزائے کرد قومِ عاد را
با خلیش نار را گلزار کرد
کرد قومِ لوط را زیر و زبر
پشہ کارش کفایت ساختہ
ناقہ را از سنگِ خارا بر کشید
در کفِ داؤد ^۹ آہنِ موم کرد
شد مطیع خاتمش دیو و پری

۱۔ بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ حمد: تعریف، باری، اللہ، تعالیٰ: وہ بلند ہوا، عزاسمہ: اس کا نام با عزت ہوا، مر: خاص، مشت: خاک: یعنی انسان، حضرت آدم علیہ السلام کے پتلے کو مٹی سے بنایا گیا تھا۔

۲۔ نوح: حضرت نوح کی قوم پر نافرمانی کی وجہ سے طوفانی بارش کا عذاب آیا اور برباد ہو گئی، حضرت نوح بچے۔

۳۔ فرماں کرد: حکم دیا، قہر: غضب، عاد: حضرت ہود علیہ السلام کی قوم عاد نافرمانی کی وجہ سے آندھی سے ہلاک ہوئی۔

۴۔ لطف: مہربانی، خلیل: حضرت ابراہیم علیہ السلام کو نمرود نے آگ میں جلانا چاہا لیکن وہ انکے لیے گلزار بن گئی۔ گلزار: باغ،

۵۔ ہنگام: وقت، سحر: صبح، لوط: حضرت لوط علیہ السلام کی قوم اپنی بدکاری کی وجہ سے ہلاک ہوئی۔ زیر و زبر: تہ و بالا۔

۶۔ خصم: دشمن، پشہ: چھڑ، نمرود نے خدا کی طرف تیر چلائے ایک پستونے اسکے دماغ میں گھس کر اس کو ہلاک کر دیا۔

۷۔ اعدا: عدد و جمع، دشمن، فرعون کے غرق ہونے کی طرف اشارہ ہے، ناقہ: اونٹنی، سنگ خارا: ایک خاص قسم کا پتھر ہے، بر کشید: حضرت صالح علیہ السلام کی اونٹنی پتھر سے پیدا ہوئی تھی۔

۸۔ داؤد: حضرت داؤد علیہ السلام کے ہاتھ میں لوہا موم کی طرح نرم ہو جاتا تھا۔

۹۔ سروری: سرداری، خاتم: اگلوٹھی، دیو: حضرت سلیمان علیہ السلام کی حکومت انسانوں کے علاوہ جنات پر بھی تھی۔

از تن صابر^۱ بکرماء قوت داد
 آں یکے^۲ را ازہ بر سر می کشد
 اوست سلطان^۳ ہرچہ خواہد آں کند
 ہست سلطانی مسلم^۴ مر او را
 آں یکے را گنج^۵ و نعمت میدہد
 آں یکے را زر دوصد ہمیاں دہد
 آں یکے بر تخت^۶ با صد عز و ناز
 آں یکے پوشیدہ سنجاب^۷ و سمور
 آں یکے بر بستر کخاب^۸ و نخ
 طرفۃ العین^۹ جہاں برہم زند
 آنکہ با مرغ^{۱۰} ہوا ماہی دہد

۱ صابر: یعنی حضرت ایوب رضی اللہ عنہ، کرماں: کرم کی جمع، کبڑا: حوت: مچھلی۔

۲ یکے: یعنی حضرت زکریا علیہ السلام، ازہ: آرہ۔

۳ سلطان: بادشاہ، دم: سانس۔

۴ مسلم: مانی ہوئی، زہرہ: پتہ، طاقت، چون و چرا: یعنی مال منول۔

۵ گنج: خزانہ، زحمت: تکلیف۔

۶ تخت: یعنی شاہی، دبان: منہ۔

۷ سنجاب: ایک جانور ہے جس کی کھال سے پوستین بنائی جاتی ہے، برہمہ: ننگا۔

۸ کخاب: بلارونے کا ریشمین کپڑا، نخ: دھاگا، گلیم، بخ: برف۔

۹ طرفۃ العین: پلک جھپکنے کا وقت، برہم زند: تباہ کر دے۔

۱۰ مرغ: پرند، ماہی: مچھلی۔

بے پدر ۱۔ فرزند پیدا او کند
 مردہ صد سالہ را ۲۔ می کند
 صانع ۳۔ کز طیں سلاطیں می کند
 از زمین خشک رویاند گیاه ۴۔
 بچ کس در ملک او انباز ۵۔ نے
 طفل را در مہد گویا او کند
 این بجز حق دیگرے کے می کند
 نجم را رجم شیاطیں می کند
 آسمان را بے ستوں دارد نگاہ
 قول او را لحن نے آواز نے

درنعت ۶۔ سید المرسلین ﷺ

بعد ازیں گوئیم نعت مصطفیٰ
 سید کونین ۷۔ ختم المرسلین
 آنکہ آمد نہ (۹) فلک معراج ۸۔ او
 شد و جودش رحمتہ للعالمین
 آنکہ عالم یافت از نورش صفا
 آخر آمد بود فخر الاولیں
 انبیاء اولیا محتاج او
 مسجد او ۹۔ شد ہمہ روئے زمین

۱۔ پدر: باپ، طفل: بچہ، مہد: گہوارہ، گویا: حضرت عیسیٰ ﷺ بلا باپ کے حضرت مریم کے پیٹ سے پیدا ہوئے اور پالنے ہی میں بولنے لگے۔

۲۔ ۱۰۰ سالہ، زندہ، کے: کون۔

۳۔ صانع: بنانے والا، طین: مٹی، سلاطین: سلطان کی جمع بادشاہ، نجم: ستارہ۔

۴۔ گیاه: گھاس، دارونگاہ: حفاظت کرے۔ ۵۔ انباز: شریک، لحن: آواز کا طرز۔

۶۔ نعت: تعریف، سید: سردار، مصطفیٰ: آنحضرت ﷺ کا نام، صفا: صفائی۔

۷۔ کونین: دونوں جہان، آخر آمد: آنحضرت ﷺ تمام نبیوں اور رسولوں کے بعد تشریف لائے لیکن سب کو ان پر فخر ہے۔

۸۔ معراج: آنحضرت ﷺ معراج میں سات آسمانوں اور عرش و کرسی تک تشریف لے گئے، انبیاء: نبی کی جمع، اولیاء: ولی کی جمع۔

۹۔ مسجد او: پہلے نبی صرف عبادت خانوں میں نماز ادا کر سکتے تھے آنحضرت ﷺ کو زمین کے ہر حصہ پر سجدہ کرنے کی

اجازت ملی۔

صد ہزاراں رحمتِ جاں آفریں
آنکہ شد یارش ابو بکر و عمر
آں یکے ^۲ او را رفیق غار بود
صاحبش ^۳ بودند عثمان و علی
آں یکے کان ^۴ حیا و حلم بود
آں رسولِ حق کہ خیر الناس بود
ہر دم از ما صد درود و صد سلام
بروے و بر آلِ ^۱ پاک طاہرین
از سر انگشتِ او شق شد قمر ^۲
واں دگر لشکر کش ابرار بود
بہر آں گشتند در عالم ولی
واں دگر باب مدینہ علم بود
عم ^۳ پاکش حمزہ و عباس بود
بر رسول و آل و اصحابش تمام

در فضیلت ائمہ دین مجتہدین

آں امامانے کہ کردند اجتہاد
بو حنیفہ ^۱ بُد امام با صفا
باد فضل حق قرین ^۲ جان او
رحمت حق بر روانِ جملہ باد
آں سراج امتانِ مصطفیٰ
شاد باد ارواحِ شاگردانِ او

۱۔ آل: اہل و عیال، طاہرین: اہل بیت کو اللہ نے کفر و شرک سے پاک فرمادیا۔

۲۔ قمر: آنحضرت ﷺ کی انگلی کے اشارہ سے چاند کے دو ٹکڑے ہو گئے تھے۔

۳۔ آں یکے: حضرت ابو بکر رضی اللہ عنہ، ہجرت کے وقت آنحضرت ﷺ کے ساتھ غارِ ثور میں روپوش تھے، دگر: یعنی حضرت عمر رضی اللہ عنہ، ابرار: نیک لوگ۔

۴۔ صاحب: ساتھی، ولی: یعنی خدا کے دوست۔

۵۔ کان حیا: یعنی حضرت عثمان رضی اللہ عنہ، باب: دروازہ، مدینہ: شہر۔

۶۔ عم: چچا۔

۷۔ ائمہ: امام کی جمع، مجتہد: وہ عالم جو دین کے اصول دیکھ کر جزئیات کا حکم بتائے۔ امامان: امام کی جمع، روان: روح۔

۸۔ بو حنیفہ: کنیت ہے، نام نعمان ابن ثابت رضی اللہ عنہ ہے۔ سراج: چراغ۔

۹۔ قرین: ساتھی، ارواح: روح کی جمع۔

صاحبش بو یوسف قاضی^۱ شدہ
 شافعی^۲ ادریس و مالک با زفر
 احمد حنبل^۳ کہ بود او مردِ حق
 روحِ شاں در صدرِ جنتِ شاد باد
 و ز محمد ذوالمنن راضی شدہ
 یافت زیشان دین احمد زیب و فر
 در ہمہ چیز از ہمہ بردہ سبق
 قصر^۴ دین از علم شاں آباد باد

مناجات^۵ بہ جناب مجیب الدعوات

بادشاہا جرمِ ما را در گذار
 تو نکو کاری و ما بد کردہ ایم
 سالہا در بند^۶ عصیاں گشتہ ایم
 دائماً در فسق و عصیاں ماندہ ایم
 روز و شب اندر معاصی^۷ بودہ ایم
 بے گنہ نگذشت بر ما ساعت^۸
 بر در آمد بندۂ بگر بیختہ^۹
 مغفرت دارد امید از لطف تو
 ما گنہگاریم و تو آمرزگار
 جرم بے اندازہ بے حد کردہ ایم
 آخر از کردہ پشیمان گشتہ ایم
 ہم قرین^{۱۰} نفس و شیطان ماندہ ایم
 غافل از امر و نواہی بودہ ایم
 با حضور دل نہ کردم طاعتت
 آبروئے خود بعضیاں ریختہ
 زانکہ خود فرمودۂ لاتقنطوا^{۱۱}

۱۔ قاضی: بغداد کے قاضی القضاة تھے، ذوالمنن: احسانوں والا یعنی اللہ۔

۲۔ شافعی: لقب ہے، نام محمد بن ادریس ہے، زفر: امام ابوحنیفہ رضی اللہ عنہ کے شاگرد ہیں، زیب: زینت، فر: شوکت۔

۳۔ احمد حنبل: یعنی احمد بن حنبل رضی اللہ عنہ۔ ۴۔ قصر: محل۔

۵۔ مناجات: دعا، مجیب الدعوات: دعاؤں کو قبول کرنے والا، بادشاہا: الف نداء کا ہے۔ جرم: گناہ، آمرزگار: بخشنے والا۔

۶۔ بند: قید، عصیاں: گناہ۔ ۷۔ ہم قرین: ساتھی۔

۸۔ ساعت: معصیت کی جمع گناہ، امر: خدائی حکم، نواہی: جن سے خدا نے روکا۔

۹۔ ساعت: گھڑی، طاعت: عبادت۔ ۱۰۔ بگر بیختہ: بھاگا ہوا۔ ۱۱۔ لاتقنطوا: مایوس نہ ہو۔

بحر^۱ الطافِ تو بے پایاں بود
نفس و شیطان زد کریم^۲ راہِ من
چشمِ دارم^۳ از گنہ پاکم کنی
اندر آں دم کز بدن جانم بری^۴

نا اُمید از رحمتِ شیطان بود
رحمت باشد شفاعتِ خواہِ من
پیش ازیں کاندرا لحدِ خاتمِ کنی
از جہاں با نورِ ایمانم بری

در بیان مخالفتِ نفسِ امارہ^۵

عاقل آں باشد کہ او شاکر بود
ہر کہ خشم^۶ خود فرو خورد اے جواں
آں بود ابلہ^۷ ترین مردماں
و انگہے پندارد آں تاریکِ رای^۸
گرچہ درویشی^۹ بود سخت اے پسر
ہر کہ او را نفسِ تو سن^{۱۰} رام شد
بر مرادِ نفسِ تا^{۱۱} گودیِ اسیر

و انگہے بر نفسِ خود قادر بود
باشد او از رستگارانِ جہاں
کز پے نفس و ہوا باشد دواں
خواہد آمرزیدنش آخرِ خدای
ہم ز درویشی نباشد خوب تر
از خردمندانِ نیکو نام شد
صبر بگزین و قناعت پیشہ گیر

۱۔ بحر: سمندر، الطاف: لطف کی جمع، مہربانی، بے پایاں: بے انتہا، نا اُمید: خدا کی رحمت سے مایوسی کفر ہے۔

۲۔ کریم: اے کریم۔

۳۔ چشمِ دارم: میں امیدوار ہوں، لحد: قبر، خاتمِ کنی: مجھے خاک بنائے۔

۴۔ جانم بری: یعنی مرتے وقت۔

۵۔ نفسِ امارہ: وہ نفس جو انسان کو برائی کرنے کی ترغیب دیتا ہے، شاکر: شکر گزار، قادر: قابو یافتہ۔

۶۔ خشم: غصہ، رستگار: چھٹکارا پانے والا۔ ۷۔ ابلہ: بیوقوف، ہوا: خواہشِ نفسانی۔

۸۔ تاریکِ رای: بیوقوف، آمرزیدن: بخشا۔ ۹۔ درویشی: فقیری۔

۱۰۔ تو سن: سرکش گھوڑا، رام شد: فرماں بردار ہوا، خردمند: عقل مند۔

۱۱۔ تا: کب تک، اسیر: قیدی، قناعت: تھوڑے پر گذر کرنا۔

در ریاضت^۱ نفس بدرا گوش مال
 ہر کہ خواهد تا سلامت^۲ ماند او
 مردمان^۳ را سر بسر در خواب دال
 آنکہ رنجاند ترا^۴ عذرش پذیر
 حق^۵ ندارد دوست خلق آزار را
 از ستم ہر کو دلے را ریش^۶ کرد
 آنکہ در بند^۷ دل آزاری بود
 اے پسر قصد دل آزاری مکن
 خاطر کس را مرنجاں^۸ اے پسر
 نام مردم جز بہ نیکوئی مبر^۹
 قوت^{۱۰} نیکی نداری بد مکن
 رو^{۱۱} زباں از غیبت مردم بہ بند
 ہر کہ از غیبت زبانش بستہ نیست

۱ ریاضت: عبادت میں محنت، گوش مال: کان مروڑ، وبال: مصیبت۔

۲ سلامت ماند: خدا کے عذاب سے بچے، جمع: سب۔

۳ مردمان: یعنی دنیا کی زندگی خواب ہے، بیداری مرنے کے بعد حاصل ہوتی ہے۔

۴ رنجاند ترا: تجھے ستائے، مغفرت: بخشش۔ ۵ حق: اللہ، خلق آزار: مخلوق کو ستانے والا، خصلت: عادت۔

۶ ریش: زخمی، جراحت: زخم۔ ۷ بند: فکر، عقوبت: سزا، زاری: ذلیل۔

۸ مرنجاں: رنجیدہ نہ کر۔

۹ مبر: یعنی بھلائی سے لوگوں کو یاد کر، معتبر: اللہ کے نزدیک اعتبار والا۔

۱۰ قوت: یعنی اگر نیکی کرنے کی طاقت نہیں ہے تو کم از کم لوگوں کے ساتھ برائی نہ کر۔

۱۱ رو: رفتن سے امر ہے یعنی اس طرح چلا چل، غیبت: پیٹ پیچھے برائی کرنا، بند، قید۔

۱۲ عقوبت: سزا، رستہ: چھوٹا ہوا۔

در بیان فوائد خاموشی

اے برادرِ گر تو ہستی حق طلب
 گر خبر داری زحیٰ ۲ لایموت
 اے پسرِ پند و نصیحت گوش کن ۳
 ہر کہ را گفتار ۴ بسیارش بود
 عاقلان را پیشہ خاموشی بود
 خامشی از کذب ۶ و غیبت واجب است
 اے برادر جز ثنائے ۷ حق مگو
 ہر کہ در بند عمارت می شود
 دل ز پر گفتن ۸ بمیرد در بدن
 آنکہ سعی ۹ اندر فصاحت میکند
 رو ۱۰ زباں را در دہاں محبوس دار
 ہر کہ او بر عیب خود بینا شود ۱۱
 جز بہ فرمان ۱ خدا مکشای لب
 بر دہان خود بنہ مہر سکوت
 گر نجاتے بایت خاموش کن
 دل درون سینہ بیمارش بود
 پیشہ جاہل فراموشی ۵ بود
 ابلہ است آن کو بہ گفتن راغب است
 قول خود را از برائے دق مگو
 ہر کہ دارد جملہ غارت می شود
 گرچہ گفتارش بود دُرِّ عدن
 چہرہ دل را جراحت می کند
 وز خلایق خویش را مایوس دار
 روح اورا قوتے پیدا شود

۱۔ فرمانِ حکم۔ ۲۔ حی: زندہ، لایموت: چونہ مرے گا یعنی اللہ، سکوت: خاموشی۔

۳۔ گوش کن: سن۔ ۴۔ گفتار: گفتگو، دل: یعنی بیہودہ ہو اس سے دل مردہ ہو جاتا ہے۔

۵۔ فراموشی: بھول۔ ۶۔ کذب: جھوٹ، ابلہ: بیوقوف، راغب: مائل۔

۷۔ ثناء: تعریف، دق: کوٹنا یعنی دوسروں کو ستانے کی بات نہ کر۔

۸۔ پر گفتن: بیہودہ بکنا، در: موتی، عدن: یمن کے ایک جزیرہ کا نام ہے وہاں کے موتی بہت مشہور ہیں۔

۹۔ سعی: کوشش، فصاحت: زبان درازی، جراحت: زخم۔

۱۰۔ رو: یعنی زندگی اس طرح گزار، دہاں: منہ، محبوس: قیدی، وز: یعنی لوگوں سے زیادہ سروکار نہ رکھ۔

۱۱۔ بینا شود: یعنی اس کو اپنے عیب نظر آنے لگتے ہیں۔

در بیان عملِ خالص

ہر کہ باشد اہل ایمان^۱ اے عزیز
 از حسد^۲ اول تو دل را پاک دار
 پاک دار از کذب و از غیبت^۳ زباں
 پاک گر داری عمل را از ریا^۴
 چون شکم را پاک داری از حرام^۵
 ہر کہ دارد ایں صفت^۶ باشد شریف
 ہر کہ باطن^۷ از حرامش پاک نیست
 چون نباشد پاک اعمال^۸ از ریا
 ہر کہ را اندر عمل اخلاص نیست
 ہر کہ کارش^۹ از برائے حق بود

۱۔ اہل ایمان: ایمان دار، چار چیز: اس کا بیان اگلے شعر میں ہے۔

۲۔ حسد: دوسرے کی اچھی چیز پر یہ خواہش کہ اس کے پاس نہ رہے اور مجھے حاصل ہو جائے۔

۳۔ غیبت: پیٹ پیچھے برائی کرنا، زیاں: بربادی۔

۴۔ ریا: لوگ دیکھاوا، ضیا: روشنی۔

۵۔ حرام: ناجائز۔

۶۔ ایں صفت: یعنی چاروں باتیں، ضعیف: کمزور۔

۷۔ باطن: یعنی پیٹ، سو: جانب، افلاک: فلک کی جمع آسمان۔

۸۔ اعمال: یعنی عبادات، نقش بویا: بویا بچھانے سے زمین پر جو نقش بن جاتا ہے وہ بوریے کی طرح کار آمد نہیں ہے۔

۹۔ کارش: یعنی عبادت میں اگر اخلاص ہے۔

در سیرت ملوک

چار خصلت اے برادر در جہاں
پادشہ چون برملا^۱ خنداں بود
باز صحبت داشتن^۲ باہر فقیر
بازناں بسیار اگر خلوت^۳ کند
ہر کہ فر^۴ جہاں داری بود
عدل^۶ باید پادشاہاں را و داد
گر کند آہنگ^۷ ظلمے پادشاہ
بازناں شاہے کہ در خلوت نشست
چونکہ عادل باشد و میمون^۹ لقا
چوں کند سلطان کرم باشکری^{۱۰}

پادشاہاں را ہی دارد زیال
بگماں در بیتش نقصان بود
پادشاہاں را ہی سازد حقیر
خوشتن را شاہ بے ہیبت کند
میل او سوئے آ آزاری بود
تا ز عدلش عالمے گردند شاد
سود نکند مر و را گنج و سپاہ
دور نبود^۵ گر رود ملکش زدست
باشد اندر مملکت شہ را بقا
بہر او بازند صد جاں سرسری

در بیان حسن خلق

چار چیز آمد بزرگی را دلیل
ہر کہ این دارد بود مرد جلیل

- ۱۔ سیرت: عادت، ملوک: ملک کی جمع پادشاہ، خصلت: عادت، زیان: بر بادی۔
- ۲۔ برملا: عام مجموعوں میں، ہیبت: رعب، دبدبہ۔
- ۳۔ خلوت: تنہائی۔
- ۴۔ فر: دبدبہ، جہاں داری: بادشاہت، میل: میلان۔
- ۵۔ عدل: انصاف، داد: بخشش، شاد: خوش۔
- ۶۔ دور نبود: یعنی ملک ہاتھوں سے نکل جائے گا۔
- ۷۔ لشکری: سپاہی، بازند: یعنی جان کی بازی لگا دیں گے۔
- ۸۔ حسن خلق: خوش خلقی، دلیل: علامت، جلیل: بڑا۔
- ۹۔ صحبت داشتن: ساتھ رہنا،
- ۱۰۔ میمون: بابرکت، لقا: ملاقات، مملکت: حکومت۔

خلق را دادن جواب با صواب
 اہل علم و حلم ۲ را دارد عزیز
 زانکہ از دشمن حذر کردن نکوست
 نرم و شیریں گوئی با مردم کلام
 دوستان از وے بگردانند روے
 عاقبت ۶ بیند از و رنج و ضرر
 گر خبر داری ز دشمن دور باش
 از برائے آنکہ دشمن دور بہ
 تا توانی روے اعدا را مہ بین
 پس حدیث این وآں یک گوشہ کن

علم را اعزاز کردن ۱ بے حساب
 ہر کہ دارد دانش و عقل و تمیز
 دیگر آں باشد کہ جوید وصل ۳ دوست
 اے برادر گر خرد ۴ داری تمام
 ہر کہ باشد تلخ ۵ گوی و ترش روے
 ہر کہ از دشمن نباشد پر حذر
 در میان دوستان مسرور ۷ باش
 در جوار ۸ خود عدو را رہ مہ
 با محباں باش دائم ۹ ہمیشیں
 اے پسر تدبیر ۱۰ رہ را توشہ کن

در بیان مہلکات ۱۱

تا توانی باش زینہا پر حذر
 رغبت دنیا و صحبت با زناں

چار چیز ست اے برادر با خطر
 قربت ۱۲ سلطان و الفت با دباں

۱ اعزاز کردن: عزت کرنا، صواب: درست۔ ۲ حلم: بردباری۔

۳ وصل: میل ملاپ، حذر: پرہیز، بچاؤ۔ ۴ خرد: عقل، تمام: بکمل۔

۵ تلخ: گوی: سخت بات کہنے والا، ترش رو: بد مزاج۔ ۶ عاقبت: انجام، ضرر: نقصان۔

۷ مسرور: خوش، دور باش: بچ۔ ۸ جوار: پڑوس، عدو: دشمن، دور بہ: یعنی دشمن کا دور رہنا ہی بہتر ہے۔

۹ دائم: ہمیشہ، اعداء: عدو کی جمع دشمن۔

۱۰ تدبیر: انجام سوچنا، توشہ کن: ساتھ رکھ، حدیث: بات، گوشہ کن: یعنی ہر کس و ناکس کی بات پر عمل نہ کر۔

۱۱ مہلکات: ہلاک کرنے والی چیزیں۔ خطر: خطرہ، پر حذر: خائف۔ ۱۲ قربت: نزدیکی، الفت: دوستی۔

بابتوں الفت ہلاک جاں بود
گرچہ بینی ظاہرِش نقش و نگار
لیک از زہرش بود جاں را خطر
باشد از وے دور ہر کو عاقل ست
چوں زناں مغرورِ رنگ و بو مگرد
در دوروزے شوئے دیگر خواست ست
پشت بروے کرد و دادش سہ طلاق
پس ہلاک از زخم دندان می کند

قرب سلطان آتش سوزاں^۱ بود
زہر دارد در دروں دنیا چوں مار^۲
می نماید خوب و زیبا^۳ در نظر
زہر ایں مار منقش^۴ قاتل ست
ہچو طفلان منگر^۵ اندر سرخ و زرد
زال^۶ دنیا چوں عروس آراست ست
مقبل^۷ آں مردیکہ شدزین جفت طاق
لب بہ پیش شوی^۸ خنداں می کند

در بیان اہل سعادت^۹

ہر کہ ایں چارش بود باشد عزیز
نیست بد اصلے سزائے تاج و تخت
آنکہ بد رایست^{۱۰} باشد در عذاب

شد دلیل نیک بختی چار چیز
اصل^{۱۱} پاک آمد دلیل نیک بخت
نیک بختاں را بود رائے صواب

۱ آتش سوزاں: جلاڈالنے والی آگ، بداں: بدکار لوگ۔

۲ مار: سانپ، نقش و نگار: پھول بوئے۔ ۳ زیبا: حسین۔

۴ منقش: جس میں نقش و نگار ہوں، قاتل: مار ڈالنے والا، کو: کہ او۔

۵ منگر: مت دیکھ، مغرور: دھوکے میں مبتلا، مگرد: مت ہو۔

۶ زال: پورھی، عروس، دلہن، شوئے دیگر: دوسرا شوہر۔

۷ مقبل: با بخت، جفت: جوڑا، طاق: بے جوڑ، پشت: یعنی دنیا سے منہ پھیرا،

۸ شوی: شوہر، دندان: دانت۔ ۹ سعادت: نیک بختی، عزیز: عزت والا۔

۱۰ اصل پاک: نسبی شرافت، دلیل: نشان، سزا: مناسب یعنی بد طینت تاج و تخت کے لائق نہیں ہے۔

۱۱ بدرای: غلط رائے رکھنے والا۔

ہر کہ ایمن^۱ از عذاب حق بود
عمر دنیا چند روزے بیش^۲ نیست
ترک^۳ لذاتِ جہاں باید گرفت
درپے لذاتِ نفسانی مباحش
نیست حاصلِ رنجِ دنیا بُردنت
از تنتِ چوں جاں رواں^۴ خواہد شدن
مر ترا از دادنِ جاں چارہ نیست

در بیان سبب عافیت^۵

عافیت را گر بخوابی اے عزیز
ایمنی^۶ و نعمت اندر خاندان
چوں کہ بانعمت^۷ امانے باشدت
بادل^۸ فارغِ چو باشی تندرست
برمیآورد^۹ تا توانی کامِ نفس

۱۔ ایمن: مطمئن، کافر مطلق: پورا کافر۔

۲۔ بیش: چھوڑنا، صاحبِ دلاں: اولیاء اللہ۔

۳۔ عاقبت: انجام کار۔

۴۔ نفسک: ذلیل نفس۔

۵۔ ایمنی: اطمینان، فراغت: دنیا کے دھندوں سے چھٹکارا۔ ۶۔ نعمت: دولت، امان، اطمینان، زو: از او۔

۷۔ دل فارغ: یعنی وہ دل جو فکروں سے خالی ہو، دیگر: یعنی ان چار چیزوں کے علاوہ۔

۸۔ برمیآورد: کام نہ نکال، کام: مقصد، دام: جال، نفس: یعنی نفسِ امارہ۔

۱۔ بیش: زیادہ، پیش اندیش: آگے کی سوچنے والا۔

۲۔ عالم فانی: فنا ہونے والا جہان۔

۳۔ روان: یعنی جان نکلنے لگے گی، استخوان: ہڈی۔

۴۔ عافیت: آرام۔

زیر پا آور ہوئے^۱ نفس را
 نفس و شیطان می برند از رہ^۲ ترا
 نفس را سرکوب^۳ و دائم خوار دار
 نفس بد را ہر کہ سیرش^۴ میکند
 خلق خود ار دور دار از ہر مزہ
 ز آب^۶ و نان تالاب شکم را پر مساز
 روز^۷ کم خور گرچہ صائم نیستی
 اے کہ در خوابی ہمہ شب تا بہ روز^۸
 خواب و خور جز پیشہ انعام^۹ نیست
 اے پسر بسیار خوابی خفت^{۱۰} خیز
 دل دریں دنیائے دون^{۱۱} بستن خطاست
 از چہ^{۱۲} دل بندی بدنیائے دنی

۱۔ ہوا: خواہش، بدو: بہ او، بہرہ ہا: ہتھے۔

۲۔ از رہ: یعنی سیدھے راستے سے، چہ: چاہہ کا مخفف کنواں۔

۳۔ سرکوب: سرکچل، خوار: ذلیل، مردار: حرام۔

۴۔ سیر: پیٹ بھرا، دلیر: بہادر۔

۵۔ بڑہ: گناہ۔

۶۔ آب: پانی، نان: روٹی، لب: ہونٹ، آخور: ناند، تھان۔

۷۔ روز: دن، صائم: روزہ دار، چوپائے۔

۸۔ تا بہ روز: دن نکلنے تک، پرفروز: روشن کر۔

۹۔ انعام: نعم کی جمع، چوپایا، بہرہ: نصیب، انعام: یعنی خداوندی انعام سونے والوں کو حاصل نہیں ہوتا ہے۔

۱۰۔ خوابی خفت: یعنی قبر میں، بے گفت: کہے، خیز: رات کو اٹھ کر عبادت کر۔

۱۱۔ دنیائے دون: کہنی دنیا، برچینی: تو کنارہ کرے، روا: درست۔

۱۲۔ از چہ: کس وجہ سے، دنی: کمینہ، جاوید: ہمیشہ۔

ظاہرِ خود را میارالے اے فقیر
طالب^۲ ہر صورت زیبا مباحش
از ہوا^۳ بگذر خدارا بندہ شو
خرقہ پشمینہ^۴ را بردوش کن
ایکہ در بر^۵ میکنی پشمینہ را
گرہمی خواہی نصیب^۶ از آخرت
بے تکلف باش و آرائش^۷ مجو
در برت گو کسوت^۸ نیکو مباحش
ہچمو صوفی در لباسِ صوف باش
مردِ رہ^۹ را بوریا قالیں بود
مردِ رہ را بود دنیا سود^{۱۰} نیست

تا کہ گردد باطنت بدرِ منیر
در ہوائے اطلس و دیبا مباحش
زندگی می بایدت ورژندہ شو
شربتے از نامرادی نوش کن
پاک ساز از کینہ اول سینہ را
رو بدرکن جامہائے فاخرت
ترکِ راحت گیر و آسائش مجو
زیر پہلو جامہ خوبت گو مباحش
در صفتہائے^۹ خدا موصوف باش
زانکہ خستش عاقبت بالیں بود
ہرگز نش اندیشہ نابود نیست

۱۔ میارالے: یعنی زیادہ بناؤ سنگھار نہ کر، بدرِ منیر: روشن کرنے والا چاند۔

۲۔ طالب: طلب کرنے والا، اطلس: ایک ریشمین کپڑا ہے جس میں عموماً نقش و نگار نہیں ہوتے ہیں، دیبا: ایک ریشمین کپڑا ہے۔

۳۔ ہوا: خواہش نفسانی۔

۴۔ پشمینہ: مراد اون کاموٹا لباس ہے جو صوفیا پہنتے تھے۔

۵۔ در بر: بغل میں۔

۶۔ نصیب: حصہ، رو: یعنی یہ روش اختیار کر، بدرکن: نکال دے، فاخرت: قابلِ فخر۔

۷۔ آرائش: ٹیپ ٹاپ، ترک: چھوڑنا، مجو: مت ڈھونڈھ۔

۸۔ کسوت نیکو: عمدہ لباس، گو: اگرچہ، جامہ خوبت: یعنی جامہ خوب برائے تو۔

۹۔ درصفت ہائے: یعنی عفو و درگزر جو خدائی صفتیں ہیں وہ اختیار کر۔

۱۰۔ مردِ رہ: یعنی وہ لوگ جو راہ سلوک چلتے ہیں، خستش: یعنی قبر کی اینٹ، بالیں: سر بانا۔

۱۱۔ سود: فائدہ، نابود: نہ ہونا۔

در بیان تواضع^۱ و صحبت درویشاں

گر ترا عقل ست بارائش قرین
ہمنشینى جز بدرویشاں مکن
حب^۲ درویشاں کلید جنت است
پوشش^۳ درویش غیر از دلق نیست
مرد تائبند بفرق^۴ نفس پائے
مرد رہ^۵ در بند قصر و باغ نیست
گر عمارت^۶ را بری بر آسماں
گر چو رستم^۷ شوکت و زورت بود
اے پسر از آخرت غافل مباش
در بلیات^۸ جہاں صبار باش
باش درویش و بدرویشاں نشین
تا توانی غیبت^۹ ایشاں مکن
دشمن ایشاں سزائے لعنت است
در پے کام و ہوائے خلق نیست
رہ کجا یابد بدرگاہِ خدائے
در دل او غیر درد و داغ نیست
عاقبت زیر زمیں گردی نہاں
جائے چوں بہرام در گورت بود
با متاع^{۱۰} ایں جہاں خوشدل مباش
گاہ نعمت شاکر جبار باش

در بیان دلائل^{۱۱} شقاوت

چار چیز آثارِ بد بختی بود جاہلی و کاہلی سختی بود

۱ تواضع: انکساری، قرین: ساتھی، دانش: سمجھ۔ ۲ غیبت: پیٹھ پیچھے برائی۔

۳ حب: محبت، کلید: کنجی، سزائے: سزاوار۔ ۴ پوشش: لباس، دلق: گدڑی، کام: مقصد، ہوا: خواہش۔

۵ فرق: مانگ مراد سر ہے۔ ۶ مرد رہ: خدائی راستہ پر چلنے والا، بند: فکر، قصر: محل، درد: یعنی محبت خداوندی کا۔

۷ عمارت: تعمیر، عاقبت: انجام کار۔ ۸ رستم: سیستان کا مشہور پہلوان ہے، گور: قبر۔

۹ متاع: سامان۔ ۱۰ بلیات: مصیبتیں، صبار: بہت زیادہ صبر کرنا، گاہ: وقت، شاکر: شکر کرنا، جبار: اللہ۔

۱۱ دلائل: دلیل کی جمع، علامت، شقاوت: بد بختی، آثار: اثر کی جمع، علامت، سختی: سخت مزاجی۔

بیکسی ۱۔ و ناکسی مر چار شد
 آنکہ در بند ۲۔ عبادت می شود
 بر ہوائے ۳۔ خود قدم ہر کو نہاد
 ہر کہ ۴۔ سازد در جہاں با خواب و خور
 روگرداں ۵۔ از مراد و آرزوی
 کامرانی ۶۔ سر بنا کامی کشد
 امر و نہی حق چوداری اے ولید ۷۔
 امر و نہی حق ز قرآن گوش دار ۸۔

در بیان ریاضت ۹۔

گرہمی خواہی کہ گردی سر بلند
 ہر کہ بر بست او در راحت تمام
 غیر حق را ہر کہ خواہد اے پسر
 اے برادر ترک عز و جاہ ۱۲۔ کن

اے پسر بر خود در راحت بہ بند
 باز شد بروے در دار السلام ۱۰۔
 کیست در عالم ۱۱۔ ازو گمراہ تر
 خویش را شائستہ در گاہ کن

۱۔ بے کسی: مجبوری، بخت: نصیب۔

۲۔ ہوا: خواہش نفسانی، نفسک: ذلیل نفس، جہاد: لڑائی۔

۳۔ ہر کہ: یعنی جو تمام عمر سونے اور کھانے میں گزار دے گا، آتش: یعنی جہنم۔

۴۔ روگرداں: منہ موڑ، آرزوی: متوجہ ہو۔

۵۔ کامرانی: فتح مندی، سر: انجام، مردرہ: یعنی طالب حق ناموری نہیں چاہتا۔

۶۔ ولید: لڑکا، دنبالہ: پچھاوا، پلید: ناپاک۔

۷۔ ریاضت: محنت، در: دروازہ، راحت: آرام طلبی۔

۸۔ عالم: دنیا۔

۹۔ بند: فکر، سعادت: نیک بختی۔

۱۰۔ گوش دار: سن، شادی: خوشی۔

۱۱۔ دار السلام: جنت۔

۱۲۔ جاہ: مرتبہ، شائستہ: لائق۔

عز و جاہت سر بہ پستی می کشد
خوار^۲ گردد ہر کہ باشد جاہ جوی
نفس در ترک ہوا^۳۔ مسکین بود
چوں دلت^۴ از یادِ حق ایمن بود
ہر کہ اورا تکیہ^۵ بر صانع بود
اکتفا بر روزئ ہر روزہ کن
مر^۱ ترا بر تن پرستی می کشد
اے برادر قرب آں درگاہ جوی
گو شمال نفس نادان ایں بود
نفسک امارہ کے ساکن بود
در جہاں بالقمۃ قانع بود
گرنداری از خدا در پوزہ^۶ کن

در بیان مجاہداتِ نفس

نفس نتوان کشت^۷ الا با سہ چیز
خنجر خاموشی و شمشیر^۸ جوع
ہر کہ را نبود مرتب ایں سلاح^{۱۰}
چونکہ^{۱۱} دل بے یادِ الہت بود
اہل دنیا را چو زر^{۱۲} سیم آیدش
چوں بگویم یادگیرش اے عزیز
نیزہ تنہائی و ترک ہجوع
نفس او ہرگز نیاید باصلاح
دیو ملعون یار و ہمراہت بود
لقمہائے چرب و شیریں آیدش

۱۔ مر: خاص، تن پرستی، راحت طلبی۔

۲۔ خوار: ذلیل، قرب: نزدیکی، درگاہ: یعنی دربار خداوندی۔

۳۔ ترک ہوا: خواہش نفسانی کو چھوڑنا، مسکین: عاجز، گوشمال: سزا۔

۴۔ دلت: دل تو، ایمن: مطمئن۔

۵۔ تکیہ: بھروسہ، صانع: بنانے والا، یعنی خدا، قانع: صابر۔

۶۔ در پوزہ: بھیک۔

۷۔ کشت: یعنی نفس کشی ان چیزوں سے ہو سکتی ہے۔

۸۔ شمشیر: تلوار، جوع: بھوک، ترک: چھوڑنا، ہجوع: نیند۔

۹۔ سلاح: ہتھیار، صلاح: نیکی۔

۱۰۔ چونکہ: جب کہ، دیو: یعنی نفس۔

۱۱۔ زر: سونا، سیم: چاندی۔

ہر کہ او در بند سیم و زر بود
آنکہ بہرِ آخرت ^۱ کارش بود
مالِ دنیا خاکساراں ^۲ را دہند
ہست شیطان اے برادر دشمنت
مدبرے ^۳ کو رو بدنیا آورد
اے پسر با یاد حق مشغول باش
در عقوبت عاقبت مضطر بود
از خدا تشریفِ بسیارش بود
آخرت پرہیزگاراں را دہند
غُل ^۴ آتشِ خواہد اندر گردنت
بہرہ کے از عالمِ عقبی برد
وز خلایق دور ہیچوں غول ^۵ باش

در بیان فقر ^۱

فقرِ خود را پیش کس پیدا مکن
مر ترا ^۱ آنکس کہ فردا جاں دہد
تا یکے ^۲ چوں مور باشی دانہ گنش
بر توکل ^۳ گر بود فیروزیت
از خدا شاکر بود مردِ فقیر
مختِ امروز را فردا مکن
غمِ مخورِ آخر کہ آب و ناں دہد
گر تو مردی فاقہ را مردانہ کش
حق دہد مانند مرغانِ روزیت
گر دہد قوتش ^۴ لب نانِ فطیر

۱۔ آخرت: یعنی آخرت کی راحتیں، تشریف: اعزاز۔

۲۔ مدبر: مدبخت، کو: کہ او، بہرہ: نصیبہ، عقبی: آخرت۔

۳۔ فقر: مفلسی، لیکن صوفیا کی اصطلاح میں فقیر وہ ہوتا ہے جو اپنی احتیاج صرف اللہ کے سامنے رکھے، پیدا: ظاہر، فردا: کل آئندہ، یعنی کل کی ضرورت کے لیے آج پریشان نہ ہو۔

۴۔ مر ترا: جو تجھے کل کو زندہ رکھے گا کھانے کو بھی دے گا۔

۵۔ تا یکے: کب تک، مور: چیونٹی، چیونٹیاں آئندہ کے لیے ذخیرہ جمع کر لیتی ہیں، مردانہ: مردوں کی طرح،

۶۔ توکل: بھروسہ یعنی ظاہری اسباب سے قطع نظر کر کے صرف خدا پر بھروسہ کرنا، فیروزی: کامیابی، مرغان: پرند، جو صبح کو گھونسلوں سے بھوکے نکلتے ہیں اور شام کو بغیر کسی محنت و مشقت کے پیٹ بھر کر لوٹتے ہیں۔

۷۔ قوت: روزی، لب: کنارہ، نان فطیر: وہ روٹی جو خمیری نہ ہو۔

خُم مشو^۱ پیش تو انگر ہچمو طاق
مردہ رانام ونگ^۲ از خلق نیست
ہر کہ را ذوق نکو نامی بود
گر ترا دل فارغ^۳ از زینت بود
روئے دل چوں از ہوا بر تافتی
تاگردی جفت با اہل نفاق
نفرش از جامہائے دلق نیست
خاص^۴ م شمارش کہ او عامی بود
کے ہوائے مرکب و زینت بود
بعد از اں می داں^۵ کہ حق را یافتی

در بیان دریافتن^۱ حقیقت نفس امارہ

چوں شتر مرغے شناس این نفس را
گر پیر^۶ گوئیش گوید اشترم
چوں گیاه زہر^۷ رنگش دکش ست
گر بطاعت^۸ خوانیش سستی کند
نفس را آں بہ کہ در زنداں^۹ کنی
کام^{۱۰} نفس بد بر آوردن خطاست
نیست در مانش^{۱۱} بجز جوع و عطش
نے کشد بار و نہ پرد بر ہوا
ور نہی بارش بگوید طارم
لیک طعمش تلخ و بولیش ناخوش ست
لیک اندر معصیت چستی کند
ہرچہ فرماید خلاف آں کنی
زانکہ دشمن را پروردن خطاست
تا کہ سازی رام اندر طاقتش

۱۔ خُم مشو: نہ جھک، طاق: محراب، جفت: جوڑا، اہل نفاق: مومن کا کام صرف خدا کے سامنے جھکنا ہے۔

۲۔ ننگ: عار، خلق: مخلوق، دلق: گدڑی۔

۳۔ فارغ: خالی، ہوا: خواہش، مرکب: سواری۔

۴۔ می داں: سمجھ۔

۵۔ دریافتن: جاننا، شتر مرغ: ایک جانور ہے جس کی بالائی ساخت اونٹ کی سی ہے اور پر بھی ہیں لیکن ان سے وہ اڑ

نہیں سکتا ہے، نے کشید بار: بوجھ نہیں کھینچتا ہے۔

۶۔ پیر: اڑ، شتر: اونٹ، نہی: نہادان کا امر ہے، طار: پرند۔

۷۔ گیاه زہر: زہریلی گھاس۔

۸۔ طاعت: فرماں برداری، معصیت: گناہ۔

۹۔ زنداں: تیرنا نہ، ہرچہ: یعنی اس کو قابو میں رکھ اور اس کی خواہش پور نہ کر۔

۱۰۔ کام: مقصد، دشمن: یعنی نفس امارہ۔

۱۱۔ در ماں: علاج، جوع: بھوک، عطش: پیاس، رام: فرمانبردار۔

چون شتر در رہ^۱ در آئی و بار کش
 بار ایزد^۲ را بجاں باید کشید
 ہر کہ گردن می کشد^۳ زین بارہا
 چون شتر مرغ آنکہ از بارش گریخت
 ہر کہ بارش را تحمل^۴ می کند
 کردہ بار امانت^۵ را قبول
 روز اول^۶ خود فضولی کردہ
 جنبش^۷ کن اے پسر غافل مباش
 ہر کہ اندر طاعتش کسلاں^۸ بود
 وقت طاعت تیز رو چون باد^۹ باش

بار طاعت بر در جبار کش
 ورنہ ہچو سگ زباں باید کشید
 باشد از نفرین برو انبارہا
 از گلستان حیاتش^۴ پر بریخت
 در جہاں جانش تجمل^۵ می کند
 از کشیدن پس نباید شد ملول
 واں فضولی از جہولی کردہ
 چون بلی گفتمی بہ تن تنبل مباش
 حاصلش گمراہی و خذلاں بود
 وزہمہ کار جہاں آزاد باش

۱۔ رہ: راہ خدا، در آئی: در ز آند ہے، بار: بوجھ، در: دروازہ، جبار: کارساز یعنی اللہ۔

۲۔ ایزد: اللہ، ورنہ: یعنی کتے کی طرح ہانپنا پڑے گا۔

۳۔ گردن می کشد: سرکشی کرتا ہے، نفرین: نفرت، انبار: بوجھ۔

۴۔ گلستان حیات: زندگی کا باغ یعنی جنت، پر بریخت: عاجز رہا۔

۵۔ تحمل: برداشت کرنا، تجمل: خوبصورت ہونا۔

۶۔ امانت: یعنی انسان میں وہ استعداد ہے جس کی بنا پر اس کو مکلف بنایا گیا ہے اس شعر میں آیت انسا عرضنا

الامانۃ کی طرف اشارہ ہے، اور دوسرے شعر میں انہ کان ظلوما جھولا کی طرف اشارہ ہے۔

۷۔ روز اول: ازل، فضولی: وہ شخص ہے جو بدون استحقاق کے کوئی معاملہ کرے امانت کے قبول کرنے کو فضولی سے

تعبیر کیا ہے۔ جہولی: نادانی۔

۸۔ جنبش: یعنی عبادت کر، بلی: ہاں قرآن پاک میں ہے کہ ازل میں اللہ نے روجوں سے پوچھا تھا کہ کیا میں تمہارا

رب نہیں ہوں؟ تو سب نے جواب میں ”ہاں“ کہا تھا اسی کو عہد الست کہتے ہیں۔ تنبل: سست۔

۹۔ کسلاں: کابل، خذلان: رسوائی۔

۱۰۔ باد: ہوا۔

راہ پر خوف ست و دزدان^۱ در کمیں
 منزلت^۲ دورست و بارت بس گراں
 ہر کہ در رہ از گراں باراں^۳ بود
 لاشہ^۴ داری سبک کن بارِ خویش
 چست بارت؟ جیفہ^۵ دنیائے دون
 رہبرے بر تانمانی بر زمیں
 کوششے کن پس ممان از دیگران
 ہر دمش از دیدہ چوں باران بود
 ورنہ در رہ سخت بینی کارِ خویش
 کز پے آں گشتہ خوار و زبوں

در بیان ترک خودرائی^۱ و خودستائی

سرچہ آرائی بدستار اے پسر
 تاگیری ترک^۲ عز و مال و جاہ
 نیست مردی خویش را آراستن
 نیست برتن^۳ بہتر از تقویٰ لباس
 ہر کہ او در بند^۴ آرائش بود
 عاقبت جز نامرادی^۵ نبودش
 تا توانی دل بدست آراے پسر
 از ہمہ بر سر نیائی چوں کلاہ
 قصد جان^۶ کرد آنکہ او آراست تن
 در تکلف مرد را نبود اساس
 در جہاں فرزند آسائش بود
 بہرہ از عیش و شادی نبودش

۱۔ دزدان: دزد کی جمع چور، کمیں: چھپاؤ کی جگہ، رہبرے بر: یعنی کسی مرشد کا ہاتھ پکڑ۔

۲۔ منزل: یعنی معرفت خداوندی کی منزل، پس: پیچھے، ممان: مت رہ۔

۳۔ گراں بار: بوجھل، ہر دمش: یعنی ہر وقت روئے گا۔

۴۔ لاشہ: کمزور گدھا، سبک: ہلکا۔

۵۔ جیفہ: مردار، خوار: ذلیل، زبوں: خستہ۔

۶۔ خودرائی: کسی کی نہ ماننا، خودستائی: خود اپنی تعریف کرنا، سر: یعنی خودرائی سے یہ بہتر ہے کہ کسی کا دل موہ لے،

دستار: عمامہ۔

۱۔ ترک: چھوڑنا۔

۲۔ قصد جان کرد: یعنی اس نے اپنی روح کو مار ڈالا، تن: جسم۔

۳۔ برتن: جسم پر تقویٰ و پرہیزگاری، اساس: بنیاد۔

۴۔ بند: فکر۔

۵۔ نامرادی: یعنی اللہ کے فضل سے محرومی۔

خودستائی پیشہ شیطان بود
گفت شیطان من ز آدم بہترم
از تواضع خاک مردم می شود
رانده شد ابلیس از مستکبری
شد عزیز آدم چو استغفار کرد
دانه پست افتد زبر دستش کنند

در بیان آثار ابلہاں

چار چیز آمد نشان ابلہی
عیب خود را بد نہ بیند در جہاں
تخم بخل اندر دل خود کاشتن
ہر کہ خلق از خلق او خوشنود نیست
ہر کہ او را پیشہ بد خوئی بود

۱۔ خود را کم زند: اپنے آپ کو کسی شمار میں نہ سمجھے۔

۲۔ ملعون: پھینکا را ہوا، لا جرم: لامحالہ۔

۳۔ از تواضع: یعنی انکساری کی وجہ سے مٹی انسان کے مرتبہ کو پہنچ جاتی ہے، نار: آگ۔

۴۔ ابلیس: شیطان، مستکبری: تکبر، مقبل: باجنت، مستغفری: توبہ کرنا۔

۵۔ عزیز: باعزت، استغفار: معافی چاہنا، استکبار: تکبر کرنا۔

۶۔ دانہ: یعنی مٹی میں ملتا ہے تو ابھرتا ہے خوشہ سرکشی کرتا ہے تو توڑا جاتا ہے۔

۷۔ آثار: اثر کی جمع، علامت، ابلہاں: ابلہ کی جمع، بیوقوف، آگہی: اطلاع۔

۸۔ بد: برا، کساں: یعنی دوسرے لوگ۔

۹۔ تخم: بیج، سخاوت: بخشش۔

۱۰۔ خلق: اخلاق، معبود: خدا۔

۱۱۔ بد خوئی: بد مزاجی۔

خوئے بدل در تن بلائے جاں بود
مردم بدخو نہ از انساں بود
بخل شاخے از درختِ دوزخ است
واں بخیک^۲ از سگانِ مسلخ است
روئے جت را کجا بیند بخیل
پشہ افتادہ زیر پائے پیل
باش از بخل بخیلیاں برکراں^۳
تا نباشی از شمارِ ابلہاں

در بیان عافیت^۴

از بلا تارستہ گردی اے عزیز
باز باید داشتن دست از دو چیز
رو^۵ تو دست از نفس و دنیا باز دار
تا بلاہا را نباشد با تو کار
گر بخص و آز^۶ گردی مبتلا
با تو رو آرد زہر سو صد بلا
آنکہ نبود ہیج نقدش در میاں^۷
ہر کجا باشد بود اندر اماں
نفس و دنیا را رہا کن^۸ اے پسر
تا رہی از ہر بلاؤ ہر خطر
اے بساکس^۹ کنزِ برائے نفس زار
در بلا افتاد و گشت از غم نزار
از برائے نفس مرغ^{۱۰} نامراد
آمد و در دامِ صیاد اوفتاد

۱ خوئے بدل: بری عادت، از انسان: انسان تو وہی ہے جس نے انس اور محبت کا مادہ ہو۔

۲ بخیک: ذلیل بخیل، مسلخ: بوچڑ خانہ، بوچڑ خانہ کا کتا ہر وقت گوشت کو دیکھتا ہے لیکن کھا نہیں سکتا اسی طرح بخیل کے پاس مال ہوتا ہے اور وہ اس سے فائدہ نہیں حاصل کرتا ہے۔

۳ کراں: کنارہ۔

۴ عافیت: مصیبتوں سے چھٹکارا، رستہ: بچا ہوا، باز: یعنی دو باتوں سے بے تعلق رہ۔

۵ رو: یعنی اس طرح زندگی گزار کر نفس اور دنیا سے بے تعلق رہ۔

۶ آز: لالچ، رو آرد: متوجہ ہوگی، صد سو۔ کے میان: جینی، اماں: حفاظت۔

۷ رہا کن: چھوڑ دے، رہی: تو چھٹکارا پائے، خطر: خطرہ۔

۸ بساکس: بہت سے آدمی، زار: ذلیل، نزار: لاغر۔ ۱۰ مرغ: پرند، دام: جال، صیاد: شکاری۔

تا دلت آرام یابد اے پسر
از عذابِ قہر حق ایمن^۲ مباش
در بلا یاری^۳ مخواه از ہیچ کس
ہر کرا^۴ رنجاندہٴ عذرش بخواه
گر غنا^۵ خواہد کسے از ذوالمنن
بود و نابود^۱ جہاں یکسر شمر
در پے آزارِ ہر مومن مباش
زانکہ نبود جز خدا فریاد رس
تا نباشد خصم تو در عرصہ گاہ
در قناعت می توانش یافتن

در بیان عقل عاقلان

ہر کرا عقل ست و دانش^۱ اے عزیز
کارِ خود با ناسزا^۲ نکند رہا
عقل داری میل^۳ بدکاری مکن
ہر کرا از حلم دل روشن بود
تاشوی پیش از ہمہ^۴ از روزگار
تا تو باشی در زمانہ دادگر^۵
ہر کہ^۶ بر پند خود آمد استوار
دور باید بودش از چار چیز
مردی نکند بجائے ناسزا
زیں چو بگذشتی سبکساری مکن
در زمانہ باصلاح تن بود
دست برنان و نمک بکشادہ دار
زیر دستاں را نکو دار اے پسر
پند او را دیگران بندند کار

۱. بود و نابود: ہونا نہ ہونا، شمر: شمار کر

۲. یاری، مدد، فریاد رس: فریاد کو پہنچنے والا۔

۳. کرا: کہ اورا، عذرش، بخواه: معافی مانگ لے، خصم: مخالف، عرصہ گاہ: یعنی میدان قیامت۔

۴. غنا: بے نیازی، ذوالمنن: احسانات والا یعنی اللہ، قناعت: تھوڑے پر صبر

۵. دانش: سمجھ۔

۶. میل: خواہش، سبکساری: ہلکا پن۔

۷. از ہمہ: کا بیان از روزگار ہے۔

۸. دادگر: انصاف کرنے والا، زیر دست: کمزور۔

۹. ہر کہ: یعنی جو نصیحت پر خود بھی عمل کرتا ہے دوسرے اس کی نصیحت پر کار بند ہوتے ہیں۔

ہر کہ از گفتار خود باشد ملول^۱ قول او را دیگرے نکند قبول
 ہر چہ^۲ باشد در شریعت ناپسند دور باش از وے چو ہستی ہوشمند
 تا صواب^۳ کار بینی سر بسر بر مراد خود مکن کار اے پسر

در بیان رستگاری^۴

ہست بیشک رستگاری در سہ چیز با تو گویم یادگیری اے عزیز
 زاں یکے ترسیدن ست از ذوالجلال^۵ دوم آمد جستن قوتِ حلال
 سو می رفتن بود بر راہِ راست^۶ رستگار است آنکہ اس خصلت و راست
 گر تواضع^۷ پیش گیری اے جوان دوست دارند ہمہ خلق جہاں
 سر مکن^۸ در پیش دنیا دار پست و رکنی بیشک رود دینت زدست
 ہر کہ او را حرص دنیا دار شد بیگماں ازوے خدا بیزار شد^۹
 بہر زر مستائے^{۱۰} دنیا دار را تاچہ خواہی کردن اس مردار را
 مردگانند اغنیائے روز گار اے پسر بامردگاں^{۱۱} صحبت مدار
 مال و زر بچد بدست آورده گیر بعد ازاں در گور^{۱۲} حسرت بردہ گیر

۱۔ ملول: رنجیدہ۔ ۲۔ ہرچہ: یعنی شریعت جس بات کو پسند نہ کرے، دور باش: جدارہ۔

۳۔ تا صواب: دوسرا مصرع پہلے پڑھیے مطلب واضح ہے۔

۴۔ رستگاری: چھٹکارا، یادگیری: یاد رکھ۔ ۵۔ ذوالجلال: اللہ، قوت: روزی۔

۶۔ راہِ راست: سیدھا راستہ، و: او کا متخف ہے۔ ۷۔ تواضع: انکساری۔

۸۔ سر مکن: یعنی کسی دنیا دار کے سامنے نہ جھک، و: اگر۔ ۹۔ بیزار شد: ناراض ہوا،

۱۰۔ مستائے: تعریف نہ کر، مردار: یعنی دنیا کا مال و دولت۔

۱۱۔ مردگان: مردہ کی جمع، اغنیاء: غنی کی جمع مال دار۔

۱۲۔ گور: قبر، حسرت: یعنی مال و دولت کی حسرت قبر میں ساتھ جائے گی۔

در بیان فضیلت ذکر

باش دائم اے پسر در یاد حق
 زندہ ۴ دار از ذکر صبح و شام را
 یاد حق آمد غذا این روح را
 یاد حق گر مونس ۵ جانت بود
 گر زمانے غافل از رحماں ۵ شوی
 مومنا ۶ ذکر خدا بسیار گوی
 ذکر را اخلاص ۷ می باید نخست
 ذکر بر سہ وجہ ۸ باشد بے خلاف
 عام ۹ را نبود بجز ذکر زباں
 ذکر خاص الخاص ۱۰ ذکر سر بود

۱ ذکر: یاد خدا، دائم: ہمیشہ، داد: بخشش۔

۲ زندہ دار: وقت کی زندگی یہ ہے کہ اس میں خدا کا ذکر ہو، ایام: یوم کی جمع دن، زمانہ۔

۳ مجروح: زخمی۔ ۴ مونس: ساتھی، کے: کب، کاخ: محل، ایوان: محل۔

۵ رحمان: اللہ، اندراں: یعنی جب دل میں اللہ کی یاد نہیں ہوگی تو اس کو شیطان اپنا گھر بنا لیتا ہے۔

۶ مومنا: اے مومن، دو عالم: یعنی دنیا اور عقبی۔ ۷ اخلاص: یعنی ذکر صرف خدا کے لیے کرے، نخست: پہلے۔

۸ سہ وجہ: تین طریقے، گزاف: بیکار بات۔

۹ عام: یعنی عام لوگ، ذکر زباں: زبان سے اللہ کا نام لینا، خاصاں: جو خدا کے مخصوص بندے ہیں، دل: یعنی ان کا

دل ذکر الہی میں مصروف رہتا ہے۔

۱۰ خاص الخاص: یعنی اللہ کے بہت ہی مخصوص بندے، سر: پوشیدہ مراد ذکر روح ہے جس میں ساتوں لطائف جاری

ہو جاتے ہیں، ذکر: ذکر کرنے والا، خاسر: ٹوٹے میں پڑا ہوا۔

ذکر بے تعظیم ^۱ گفتن بدعت است
ہست مر ^۲ ہر عضو را ذکرے دگر
ذکر چشم ^۳ از خوف حق بگر یستن
یاری ^۴ ہر عاجز آمد ذکر دست
استماع ^۵ قول رحمن ذکر گوش
اشتیاق حق بود ذکر دلت ^۶
آنکہ از جہل ^۷ ست دائم در گناہ
خواندن قرآن بود ذکر لسان ^۸
شکر نعمتہائے حق می کن مدام ^۹
حمد ^{۱۰} خالق بر زباں دار اے پسر
لب ^{۱۱} مچنباں جز بذکر کردگار

۱ ذکر بے تعظیم: یعنی ذکر کرتے وقت خدا کی بڑائی کا دھیان رکھے، حرمت، عزت و احترام۔

۲ مر: خاص، اعضا، عضو کی جمع، بدن کا حصہ۔

۳ ذکر چشم: یعنی آنکھ کا ذکر یہ ہے کہ وہ اللہ کے ڈر سے روئے، آیات: آیت کی جمع کی نشانی، یعنی وہ چیزیں جو خدا کو یاد دلائیں۔

۴ یاری: مدد، خویشاں: اپنے لوگ، زیارت: ملاقات۔

۵ استماع: سنا، گوش: کان، گوش: کوشش کر۔

۶ ذکر دلت: یعنی تیرے دل کا ذکر یہ ہے کہ اس میں اللہ کا شوق ہو، گوش: یعنی دل میں خدا کا شوق کوشش کرنے سے پیدا ہوتا ہے۔

۷ جہل: نادانی، دائم: ہمیشہ، حلاوت: مٹھاس۔

۸ لسان: زبان، مفلسان: یعنی آخرت کی دولت سے محروم۔

۹ مدام: ہمیشہ۔

۱۰ حمد: تعریف، خالق: پیدا کرنے والا، سر بسر: بالکل۔

۱۱ لب: ہونٹ، کردگار: اللہ، پاکان: گناہوں سے پاک بندے۔

در بیان عمل چار چیز

بر ہمہ کس نیک^۱ باشد چار چیز با تو گویم یادگیری اے عزیز
اول آن باشد کہ باشی دادگر^۲ ہم ز عقل خویش باشی با خبر
با شکیبائی^۳ تقرب کردن ست حرمت مردم بجا آوردن ست

در بیان خصلت ذمیمہ

چار چیز دیگر اے نیکو سرشت ہست از جملہ خلائق نیک زشت
زاں چہار اول حسد کینی^۴ بود زاں گذشتے عجب و خود بینی بود
خشم^۵ را دیگر فرو ناخوردست خصلت چارم بجلی کردست
اے پسر کم گرد^۶ گرد این خصال از برائے آن کہ زشت اندایں فعال
غل^۷ و غش بگذار چوں زر پاک شو پیش از آنکہ خاک گردی خاک شو
حرص^۸ بگذار و قناعت پیشہ کن آخر از مردن کیے اندیشہ کن
با مہاں باش دائم^۹ ہممنشیں تا توانی روئے اعدا را میںیں

۱۔ نیک: بھلا۔ ۲۔ دادگر: انصاف کرنے والا، بخشش کرنے والا۔

۳۔ شکیبائی: صبر، تقرب: یعنی بارگاہ خداوندی سے نزدیکی، حرمت: عزت۔

۴۔ خصلت: عادت، ذمیمہ: بری، سرشت: طبیعت، خلائق: عادتیں، نیک زشت: بہت بری۔

۵۔ حسد کینی: کینہ پروری کے ساتھ حسد، عجب: تکبر۔ ۶۔ خشم: غصہ، فرو خوردن: نگل لینا، خصلت: عادت۔

۷۔ کم گرد: پکرنے والا، خصال: خصلت کی جمع عادت، زشت: برا، فعال: کام۔

۸۔ غل: کدورت، غش: ملاوٹ، خاک گردی: یعنی مر کر۔

۹۔ حرص: لالچ، پیشہ کن: عادت بنا، اندیشہ کن: سوچ۔ ۱۰۔ دائم: ہمیشہ، اعدا: عدو کی جمع دشمن۔

در بیان سعادت و نصیحت

شرح اس ہر چار بشنو اے خلیل
 باشدش تدبیر با دوستاں
 صبر دارد از جفائے ناسزائے
 در جہاں باشد بدشمن سازگار
 داں کہ از اہل سعادت گشتہ
 یار باشد دولت شکیگر تو
 بخت و دولت زو فرارے میکند
 گر توانی کشت او را باشکر
 گرہمی خوابی کہ یابی عیش خوش
 بر نہ بندی رخت زانجا زینہار
 با چینیں کس پند خود ضائع مکن
 جہد کردن بہر او بے حاصل ست

بر سعادت چار چیز آمد دلیل
 از سعادت ہر کرا باشد نشان
 ہر کرا باشد سعادت رہنمائے
 ہر کرا بخت و سعادت گشت یار
 گر تو خود نار ہوا را گشتہ
 گر بود با دوستاں تدبیر تو
 از سر خود ہر کہ کارے میکند
 دشمن خود را نباید زد تبر
 تا توانی جور ناہلاں بکش
 چون ترا آمد مقامے سازگار
 در نصیحت آں کہ پذیرد سخن
 خوی بد را نیک کردن مشکل ست

۱۔ نشان: علامت، تدبیر با: مصلحتیں۔

۲۔ بخت: نصیب، سازگار: موافق۔

۳۔ دولت شکیگر: یعنی شب بیداری۔

۱۔ سعادت: نیک بختی، شرح: تفصیل، خلیل: دوست۔

۲۔ جفا: ظلم، ناسزا: نامناسب۔

۳۔ نار: آگ، ہوا: خواہش

۴۔ از سر خود: یعنی جو خود سری سے کام لیتا ہے۔

۵۔ تبر: گلہاڑی کی وضع کا ایک ہتھیار ہوتا ہے، شکر: یعنی دشمن کو اگر احسان کر کے ختم کر سکتا ہے تو لڑ کر ختم کرنے کی

۶۔ جور: ظلم، عیش خوش: خوش عیشی۔

۷۔ نہ پذیرد: نہ قبول کرے، پند: نصیحت۔

۸۔ مقام: جگہ، رخت: سامان، زینہار: ہرگز۔

۹۔ خوی: عادت، جہد: کوشش۔

بندہ^۱ را گر نیست درکار رضا کے تو اند باز گرداند قضا
ہر کہ او استیزہ^۲ با سلاطین کند کار خود را سر بسر ویراں کند
ہر کہ او باغی شود از بادشاہ روز او چوں تیرہ شب^۳ گردد تباہ

در بیان علامت مدبراں

چار چیز آمد نشانِ مدبری^۴ یادگیرش گر تو روشن خاطری
مدبری باشد بابلہ^۵ مشورت پس بجاہل دادن سیم و زرت
ہر کہ پند^۶ دوستان نکلند قبول در حقیقت مدبر است آں بوالفضول
ہر کہ از دنیا نگیرد عبرتے^۷ ہست ازاں مدبر جہاں را نفرتے
مشورت^۸ ہر کس کہ با ابلہ کند دیو ملعونش سبک گمرہ کند
آنکہ مال و زر دہد با جاہلاں آنچنان کس کے بود^۹ از مقبلاں
زر^{۱۰} چو جاہل را ہی آید بکف میکند اسراف و می سازد تلف
نشود از دوست مدبر پند را از جہالت^{۱۱} بکسلد پیوند را
عبرتے^{۱۲} گیر از زمانہ اے جواں تا نباشی از شمار مدبراں

۱۔ بندہ: یعنی قضائے خداوندی نہیں مل سکتی، لہذا اس پر خوشنودی کا اظہار ضروری ہے۔ ۲۔ استیزہ: لڑائی۔

۳۔ تیرہ شب: تاریک رات۔ ۴۔ مدبراں: مدبر کی جمع بد بخت، مدبری بد بختی، خاطر: طبیعت، خیال۔

۵۔ ابلہ: بیوقوف، جاہل، نادان، زرت: یعنی اپنا سونا۔ ۶۔ پند: نصیحت، بوالفضول: بیہودہ۔

۷۔ عبرت، دوسروں کو دیکھ کر نصیحت حاصل کرنا۔ ۸۔ مشورت: مشورہ، دیو: یعنی شیطان، سبک: جلد۔

۹۔ کے بود: کب ہو، مقبلاں: مقبل کی جمع نیک بخت۔

۱۰۔ زر: یعنی مال دولت، بکف: ہاتھ میں، اسراف: فضول خرچی، تلف: تباہ۔

۱۱۔ از جہالت: نصیحت سے ناراض ہو کر تعلق منقطع کر لیتا ہے، پیوند: تعلق۔

۱۲۔ عبرتے: یعنی دوسروں کے احوال سے نصیحت حاصل کرو۔

ہر کرا از عقل آگاہی ۱۔ بود نزد او ادبار گمراہی بود

در بیان آنکہ چہار چیز از حقیر نباید شمرد

چار چیز آمد بزرگ و معتبر ۱۔
 می نماید خُرد لیکن در نظر
 زان یکے خصم ۲۔ ست و دیگر آتش ست
 باز بیماری کزو دل ناخوش ست
 چاری ۳۔ دانش کہ آراید ترا
 این ہمہ تا خُرد نماید ترا
 ہر کہ در چشمش عدو ۴۔ باشد حقیر
 از بلائے او کند روزے نفیر
 ذرّہ آتش ۵۔ چو شد افروختہ
 بنی از وے عالمے را سوختہ
 علم اگر اندک ۶۔ بود خوارش مدار
 زانکہ دارد علم قدر بے شمار
 رنج ۷۔ اندک را بکن غم خوارگی
 ورنہ بنی عجز در بے چارگی
 درد ۸۔ سر را گر نجوید کس علاج
 خوف آں باشد کہ برگردد مزاج
 باش از قول مخالف پر حذر ۹۔
 پیش ازاں کز پا در آئی اے پسر

۱۔ آگاہی: واقفیت، ادبار: پشت پھیرنا، قطع تعلق کرنا۔

۲۔ معتبر: یعنی قابل قدر، خُرد: حقیر، در نظر: یعنی بظاہر۔

۳۔ خصم: دشمن، ناخوش: رنجیدہ۔

۴۔ چاری: یعنی چوتی چیز جو بظاہر چھوٹی ہے مگر اس کو بڑا سمجھنا چاہیے، تا: ہرگز۔

۵۔ عدو: دشمن۔ نفیر: کوچ یعنی دشمن کو اگر حقیر سمجھے گا تو ایک نہ ایک دن اس کی وجہ سے گھر سے بے گھر ہونا پڑے گا۔

۶۔ ذرّہ آتش: یعنی ایک چنگاری عالم کو جلا ڈالتی ہے۔

۷۔ اندک: تھوڑا، خوار: ذلیل، قدر: مرتبہ۔

۸۔ رنج: مرض، غم خوارگی: یعنی علاج، بے چارگی: لاعلاج ہونا۔

۹۔ درد: یعنی در و سر کا علاج نہ کیا جائے تو انسان پاگل ہو سکتا ہے۔

۱۰۔ پر حذر: محتاط، از پا در آئی: تو اوندھا ہو۔

آتش اندک تو اس کشتن **باب ۱** وائے آل ساعت کہ گیرد التہاب

در بیان مذمت خشم و غضب

اے پسر ہر کس کہ دارد چار چیز
عاقبت رسوائی آید از لجاج **۱**
بے گماں از کبر **۲** خیزد دشمنی
چون لجوجی **۳** در میاں پیدا شود
خشم خود **۴** را چونکہ راند جاہلے
ہر کہ گشت از کبر **۵** بالا گردنش
کاہلی را ہر کہ سازد پیشہ **۶**
خشم خود را گر فرو خورد **۷** کسے
ہر کہ او افتادہ **۸** تن پرورست

چار دیگر ہم شود موجود نیز
خشم را نکند پشیمانی علاج
حاصل آید خواری از کاہل تنی
بندہ از شومی او رسوا شود
جز پشیمانیش نبود حاصلے
دوستاں گردند آخر دشمنش
آید از خواری پاپایش تیشہ
عاقبت بیند پشیمانی بسے
نیست آدم کمتر از گاؤ و خرست

۱ آب: پانی، وائے: ہائے، ساعت: وقت، التہاب: لپٹے مارنا۔

۲ مذمت: برائی، خشم: غصہ، اے پسر: یعنی آئندہ بیان کی جانے والی چار چیزیں چار چیزوں سے پیدا ہوتی ہیں۔

۳ لجاج: چشنا، پشیمانی: شرمندگی۔

۴ کبر: تکبر، خواری: ذلت، کاہل تن: ست بدن۔

۵ لجوجی: چٹالو پن، شومی: بدبختی۔

۶ خشم خود: یعنی جب کوئی جاہل غصہ کرتا ہے۔

۷ کبر: تکبر، بالا گردن: یعنی اڑکی وجہ سے سرو نچا کرتا ہے۔

۸ پیشہ: یعنی عادت، تیشہ: بسولہ۔

۹ فرو خوردن: نکل لینا، بسے: بہت۔

۱۰ افتادہ: یعنی سستی سے پڑا ہوا، تن پرور: آرام طلب، گاؤ: گائے نیل، خر: گدھا۔

در بیان بے ثباتی چہار چیز و پرہیز ازاں

چار چیز اے خواجہ کم دارد بقا
 جو بر ۲ سلطان را بقا کمتر بود
 دیگر آں مہرے ۳ کہ باشد از زناں
 با رعیت ۴ چون کند سلطان ستم
 گر ترا از دوستاں آید عتاب ۵
 گرچہ باشد زن ۶ زمانے مہرباں
 چون بناجنسان نشیند آدمی
 زاغ ۷ چون فارغ ز بوئے گل بود
 صحبت نا جنس جاں کا ہی ۸ بود
 چون ترا نا جنس آید در نظر
 گوش دار اے مومن نیکو لقا
 پس عتاب اصدقا کمتر بود
 بے بقا چون صحبت نا جنس داں
 مر ورا باشد بقا در ملک کم
 کم بقا باشد چون خط بر روئے آب
 چون کم آید بہرہ بکشاید زبان
 کمتر ک ۹ بیند از ایشاں ہمہمی
 نفرتش از صحبت بلبل بود
 جملہ را زیں حال آگاہی بود
 اے پسر چون باد ۱۰ ازو در گذر

۱۔ بے ثباتی: ناپائیداری، خواجہ: صاحب، بقا: ٹھیراؤ، گوش دار: یاد رکھ، نیکو لقا: جو دیکھنے میں بھلا معلوم ہو۔

۲۔ جو بر: ظلم، سلطان: بادشاہ، عتاب: ناراضی، اصدقا: صدیق کی جمع دوست۔

۳۔ مہر: محبت، صحبت: ساتھ، نا جنس: بے میل۔

۴۔ رعیت: رعایا، ستم: ظلم، مرورا: یعنی خاص اُس کے لیے۔

۵۔ عتاب: ناراضی، خط: پانی کی لکیر۔

۶۔ زن: عورت، بہرہ: یعنی گھر کے خرچ کا حصہ، بکشاید: یعنی لڑے گی۔

۷۔ کمتر ک: بہت تھوڑی، ہمہمی: ساتھ۔

۸۔ زاغ: کوا، نفرتش: یعنی بلبل کا ساتھ چھوڑ دے گا۔

۹۔ جاں کا ہی: روح کا گھٹاؤ۔

۱۰۔ چوں باد: یعنی ہوا کی طرح گذر جا۔

در بیان آنکہ چہار چیز از چہار چیز کمال می یابد

چار چیز از چار دیگر شد تمام ^۱
 دانش ^۲ مرد از خرد گیرد کمال
 دینت از پرہیز ^۳ کامل می شود
 ہست دانش را کمالات از خرد
 شکر نعمت را کمالے میدہد
 شکر ناکردن ^۴ زوال نعمت است
 علم ^۵ را بے عقل نتواں کار بست
 بے خرد ^۶ دانش و بال است اے پسر
 ہر کہ علمے دارد و نبود بر آں ^۷

۱ تمام: کمال، غلام: لڑکا۔

۲ دانش: سمجھ، خرد: عقل، از عمل: یعنی دین عمل سے خوبصورت بنتا ہے۔

۳ پرہیز: تقویٰ یعنی بری باتوں سے بچاؤ، نعمت: یعنی اللہ کا شکر کرنے سے نعمتوں میں اضافہ ہوتا ہے۔

۴ گوشال: کان اینٹھنا بمعنی سزا۔

۵ شکرنا کردن: یعنی اللہ کی نعمت کی ناشکری اس کے زوال کا سبب ہے، بہرہ: نصیب۔

۶ علم: یعنی بے عقل علم سے کام نہیں لے سکتا ہے، پیش: یعنی بے عقل سے علم حاصل نہ کرنا چاہیے مشہور ہے کہ ایک من علم کے لیے دس من عقل درکار ہے۔

۷ بے خرد: یعنی بیوقوف کا علم تباہ کن ہے، علم مرغ: یعنی علم میں پرواز عقل سے حاصل ہوتی ہے۔

۸ نبود بر آں: یعنی عمل نہ ہو، کراں: کنارہ۔

در بیان آنکہ بازگردانیدن آل محالست

چار چیز ست آنکہ بعد از رفتنش
چوں حدیث^۱ رفت ناگہ بر زباں
باز چوں آرد حدیث گفتہ^۲ را
باز کے گردد چو تیر انداختی
ہر کہ بے اندیشہ^۳ گفتارش بود
تا نہ گفتی^۴ می توانی گفتنش
از محالات ست باز آوردنش
یا کہ تیرے جست بیروں از کماں
کس نہ گرداند قضائے رفتہ را
ہم چنیں^۵ عمرت کہ ضائع ساختی
پس ندامتہائے بسیارش بود
چوں بہ گفتی کی توں نہفتنش

در بیان غنیمت دانستن عمر

عمر را می داں غنیمت ہر نفس
ہیچ کس از خود قضا^۱ را رد نہ کرد
ہر کہ می خواهد کہ باشد در اماں^۲
چوں رود دیگر نباید باز پس
ہر کہ راضی از قضا شد بد نہ کرد
مہر می باید نہادن بر دہاں
چوں رود پیشش نخواہی دید نیز
سزد گر عمر را داری عزیز

۱۔ بازگردانیدن: واپس لوٹانا۔

۲۔ حدیث: بات، ناگہ: اچانک، از کماں: جب تیر کمان سے نکل جائے۔

۳۔ حدیث گفتہ: کہی ہوئی بات، کس نہ گرداند: خدا کے فیصلہ کو کوئی نہیں لوٹا سکتا۔

۴۔ ہم چنیں: جو عمر ضائع ہوگئی وہ بھی واپس نہیں آسکتی ہے۔

۵۔ بے اندیشہ: بے سوچے سمجھے، ندامت: شرمندگی۔

۶۔ تا نہ گفتی: یعنی نہ کہی ہوئی بات تو کہی جا سکتی ہے، نہفتن: چھپانا۔

۷۔ عمر: زندگی، نفس: سانس، دیگر: پھر، باز پس: واپس۔ ۸۔ قضا: یعنی خدائی فیصلہ، رد: لوٹانا، بد نہ کرد: اچھا کیا۔

۹۔ اماں: حفاظت، مہر: یعنی زبان پر خاموشی کی مہر لگالے۔ ۱۰۔ می سزد: مناسب ہے، عزیز: پیارا، نیز: پھر۔

در بیان خاموشی و سخاوت

حاصل آید^۱ چار چیز از چار چیز
خاموشی را ہر کہ سازد پیشہ^۲
گر سلامت بایست خاموش باش
از سخاوت^۳ مرد یابد سروری
ہر کہ او شد ساکت و خاموش کرد
گر ہمی خواهی کہ باشی در اماں
ہر کرا عادت شود جود^۴ و کرم
ہر^۵ کہ کار نیک یا بد می کند
اے برادر بندہ معبود^۶ باش
باش از بخل بخیاں پر حذر^۷

یاد گیر ایں نکتہ از من اے عزیز
گردد ایمن نبودش اندیشہ
گشت ایمن ہر کہ نیکی کرد فاش^۸
شکر نعمت را دہد افزون تری
از سلامت کسوتے بر دوش کرد
رو^۹ کلوئی کن تو با خلق جہاں
در میان خلق گردد محترم
آں ہمہ می داں کہ با خود می کند
تا توانی با سخا و جود باش
تا نہ سوزد مر ترا نار سقر

در بیان چیزے کہ خواری آرد

چار چیزت بردہد از چار چیز
نشود ایں نکتہ جز اہل تمیز

- ۱۔ حاصل آید: چار چیزیں چار چیزوں سے حاصل ہوتی ہیں۔ ۲۔ پیشہ: عادت، ایمن: محفوظ، اندیشہ: فکر۔
- ۳۔ فاش: ظاہر۔ ۴۔ سخاوت: بخشش، سروری: سرداری، شکر: شکر ادا کرنے سے نعمتوں میں اضافہ ہوتا ہے۔
- ۵۔ رو: یعنی اس طرح چلا چل، کلوئی: بھلائی، مخلوق۔ ۶۔ جود: عطا، کرم: بخشش، محترم: باعزت۔
- ۷۔ ہر کہ: یعنی انسان نیک اور بد اپنے ہی لیے کرتا ہے۔ ۸۔ معبود: خدا، تا توانی: جب تک ہو سکے۔
- ۹۔ پر حذر: پر خوف، نار: آگ، سقر: دوزخ۔

۱۰۔ خواری: ذلت، بردہد: بچھل دے، اہل تمیز: جو اچھے برے میں فرق کریں۔

ہر کہ زو صادر شود^۱ ایں چارکار
چوں سوال آورد^۲ گردد خوار مرد
ہر کہ در پایان^۳ کاری نہ نگرد
ہر کہ نکند احتیاط^۴ کارہا
ہر کہ گشت از خونے بد ناسازگار^۵
بیند او چار دگر بے اختیار
ماند تنہا ہر کہ استخفاف کرد
عاقبت روزے پشیمانی خورد
بر دلش آخر نشیند بارہا
دوستاں بے شک کنند از وے فرار

در بیان آنچہ آدمی رانگست آرد

آدمی را چار چیز آرد شکست
دشمن بسیار و دام^۱ بے شمار
وائے مسکینے کہ غرق دام^۲ شد
ہر کرا بسیار باشد دشمنش
ہر کرا اطفال بسیارش بود
با تو گویم گوش دار اے حق پرست
جرم بے حد و عیال پر قطار
ہر دُش از غصّہ خون آشام شد
خیرہ^۳ گردد ہر دو چشم روشنش
در زمانہ زاری^۴ کارش بود

در بیان صفتِ زنان و صبیان

چار چیز است از خطاہا اے پسر
اول از زن داشتن چشم وفا^۱
گوش دارش با تو گویم سر بسر
سادہ دل را بس خطا باشد خطا

۱۔ صادر شود: ہووے۔ ۲۔ سوال آوردن: مانگنا، خوار، ذلیل، استخفاف: توہین۔

۳۔ پایاں: انجام، عاقبت: انجام کار۔ ۴۔ احتیاط: بچاؤ، بار، بوجھ۔ ۵۔ ناسازگار: ناموافق، فرار: بھاگنا۔

۱۔ شکست: ہار، گوش دار: سن لے۔ ۲۔ دام: قرض، جرم، خطا، عیال: بال بچے، پر قطار: یعنی بہت۔

۳۔ غرق دام: قرض میں ڈوبا ہوا، آشام: پینے والا۔ ۴۔ خیرہ: بے نور۔ ۵۔ زار: ذلیل۔

۱۔ زنان: زن کی جمع عورت، صبیان: صہی کی جمع بچہ، سر بسر: پوری۔

۲۔ چشم وفا: وفاداری کی امید، سادہ دل: بیوقوف۔

ایمینی ۱۔ از بلہ خطائے دیگرست صحبت صبیلاں ازینہا بدترست
چاری از مکر ۲۔ دشمن ایمینی کے کند دشمن بغیر از دشمنی

در بیان عطاءے حق

چار چیزست از عطاہائے کریم ۳۔ با تو گویم یادگیرش اے سلیم
فرض حق اول بجا آوردن ۴۔ ست والدین از خویش راضی کردن ست
حکم دیگر چیست با شیطان جہاد چاری نیکی بہ خلق نامراد ۵۔

در بیان آنکہ عمر زیادہ کند

می فزاید ۶۔ عمر مرد از چار چیز این نصیحت بشنو اے جان عزیز
اول آوردن بگوش آواز خوش ۷۔ وانگہے دیدن جمالِ ماہ و ش
سوم آمد ایمینی ۸۔ بر مال و جان می فزاید عمر مردم را ازاں
آنکہ کارش بر مراد دل ۹۔ بود در بقا افزونیش حاصل بود

در بیان آنکہ عمر را بکاہد

عمر مردم را بکاہد پنج چیز یاد دارش چوں شنیدی اے عزیز

۱۔ ایمینی: اطمینان، ابلہ: بیوقوف، صحبت: ساتھ۔ ۲۔ مکر: چالاکی، کے کند: کب کرے۔

۳۔ کریم: بخنی یعنی اللہ، سلیم: سالم۔ ۴۔ بجا آوردن: کرنا، والدین: یعنی اپنے ماں باپ۔

۵۔ خلق نامراد: محتاج انسان۔ ۶۔ می فزاید: بڑھائے، بشنو: سن۔

۷۔ آواز خوش: اچھی آواز، جمال: خوبصورتی، ماہ و ش: چاند جیسا۔ ۸۔ ایمینی: اطمینان۔

۹۔ بر مراد دل: تمنا کے مطابق، بقا: یعنی عمر۔

۱۰۔ کاہد: گھٹائی، عمر: یعنی پانچ چیزیں عمر کو گھٹاتی ہیں۔

شد یکے زان پنج در پیری نیاز^۱ پس غریبی وانگہے رنج دراز
 ہر کہ^۲ او بر مردہ اندازد نظر عمر او پیشک بکاہد اے پسر
 پنجم آمد ترس^۳ و بیم از دشمنان عمر را اسنہا ہمی دارد زیاں
 ہر کہ او از دشمنان ترساں^۴ بود کار او ہر لحظہ دیگرساں بود
 از خدا ترس^۵ و مترس از دشمنان کز ہمہ دارد خدایت در اماں

در بیان باعث زوال سلطنت

چار چیز آمد فساد^۱ پادشاہ با تو می گویم ولے دارش نگاہ
 اول اندر مملکت^۲ جور امیر دیگران غفلت کہ باشد در وزیر
 رنج شہ باشد خیانت در دبیر^۳ بد بودگر قوتے یابد اسیر
 چون کند در ملک شہ میرے^۴ ستم پادشہ را زیں سبب باشد الم
 چون بود غافل وزیر بے خبر ملک شہ ازوے بود زیر و زبر^۵
 گر خلل^۶ در کاتب دیواں بود عاقبت رنج دل سلطان بود

۱۔ نیاز: یعنی دنیاوی خواہش، غریبی: مسافرت۔ ۲۔ ہر کہ: یعنی جو ہر وقت مردوں کو دیکھے۔

۳۔ ترس: خوف، بیم، مایوسی، زیاں: بربادی۔

۴۔ دشمنان ترساں: خوف کے قابل دشمن، لحظہ: گھڑی، دیگرساں: دوسری طرح۔

۵۔ ترس: ڈر، مترس: نہ ڈر، خدایت: یعنی تجھے خدا، اماں: حفاظت۔

۶۔ فساد: خرابی، نگاہ دار: یاد رکھ۔

۷۔ مملکت: بادشاہت، جور: ظلم، امیر، حاکم، غفلت: یعنی سلطنت کے کاموں سے۔

۸۔ دبیر: میرمنشی یعنی میرمنشی کی خیانت بادشاہ کو رنج پہنچاتی ہے، اسیر: قیدی۔

۹۔ میر: امیر سردار، ستم: ظلم، الم: رنج۔ ۱۰۔ زیر و زبر: تہ و بالا۔

۱۱۔ خلل: نقصان، کاتب: منشی، دیواں: دفتر۔

گر اسیراں^۱ را شود قوت پدید
چوں صلاحت^۲ در وجودش بود
گر نباشد واقف و دانا وزیر
گر ندارد شہ سیاست^۳ را بکار
در ولایت فتنہا گردد جدید
دست میراں از ستم کو تہ بود
پادشہ را زو بود رنج کثیر^۴
ملک ویراں گردد از ہر نابکار

در بیان آنکہ آبرو نریزد

دور باش از پیچ خصلت اے پسر
اولاً کم گوئی^۱ با مردم دروغ
ہر کہ استیزہ^۲ کند با مہتران
پیش مردم^۳ ہر کہ را نبود ادب
از سبکساراں^۴ مباحش اے نیک خوی
اے پسر با مہتران کمتر ستیز^۵
گر بعالم^۶ آبرو می بایدت
ہر کہ آہنگ^۷ سبکساری کند
تا نہ ریزد آبرویت در نظر
زانکہ گردی از دروغت بے فروغ
آب روئے خود بریزد بے گمان
گر بریزد آبرو نبود عجب
کز سبکساری بریزد آبروی
وز حماقت آبروئے خود مریز
دائماً خلق نکو می بایدت
ز آبروئے خویش بیزاری کند

۱- اسیران: اسیر کی جمع قیدی، ولایت: سلطنت، جدید: نیا۔

۲- صلاحت: نیکی، میران: سرداران۔

۳- سیاست: تدبیر، نابکار: نااہل۔

۴- کثیر: گھنا۔

۵- کم گو: یعنی نہ کہہ، بے فروغ: بے رونق۔

۶- آبرو: عزت، خصلت: عادت، نہ ریزد: نہ بہائے۔

۷- استیزہ: جنگ، مہتر: بڑا آدمی۔

۸- پیش مردم: یعنی جو آدمیوں کے سامنے ادب سے نہ رہے گا اپنی آبروریزی کرے گا۔ عجب: تعجب۔

۹- سبکسار: اوجھا آدمی۔

۱۰- کمتر ستیز: نہ لڑ، حماقت: بے وقوفی۔

۱۱- عالم: جہان، دائماً: ہمیشہ، خلق: اخلاق۔

۱۲- آہنگ: قصد، بیزاری: مخالفت۔

جز حدیث^۱ راست با مردم مگوی
از خلاف^۲ و از خیانت باش دور
گر ہی^۳ خواهی کہ گویندت نکو
تا نباشی در جهان اندوگمیں^۴
تا نگرود آبرویت آبجوی
تا بود پیوستہ در روئے تو نور
اے برادر ہیج کس را بد مگو
از حسد در روزگار کس میں

در بیان آنکہ آبرو بیفزائند

می فزاید آبرو از پنچ چیز
در سخاوت^۱ کوش گر داری غنا
برد باری^۲ و وفاداری گزین
ہر کہ او بر خلق بخشاید ہی
چوں^۳ بکار خویش حاضر بودہ
از سخاوت آبِ روئے افزوں شود
ہر کرا بر خلق بخشائش^۴ بود
باش دائم^۵ بردبار و با وفا
با تو گویم بشنو اے اہل تمیز
تا فزاید آبرویت در سخا
زانکہ آبِ روئے افزایش ازین
پیشک آبِ روئے^۶ افزایش ہی
آبِ روئے خویش را افزودہ
ور بخیلی بے خرد^۷ ملعون شود
آبروئے او در افزایش بود
تا بروئے خویش بینی صد ضیا

۱۔ حدیث راست: سچی بات، آب جو: نہر کا پانی، جو بے قدری میں مشہور ہے۔

۲۔ خلاف: اختلاف، خیانت: بددیانتی، نور: یعنی وہ رونق جو نیکی سے چہرے پر پیدا ہوتی ہے۔

۳۔ گر ہی: اگر تو یہ چاہتا ہے کہ لوگ تجھے نیک کہیں تو کسی کے ساتھ برانہ کر۔

۴۔ اندوگمیں: غمگین، روزگار: زمانہ۔

۵۔ سخاوت: بخشش، غنا: مال داری۔

۶۔ آبرو: عزت،

۷۔ بے خرد: بے عقل، ملعون: پھیکا را ہوا۔

۸۔ دائم: ہمیشہ، ضیا: روشنی۔

تا بماند رازت از دشمن نہاں
تا نگر دی پیش مردم شرمسار^۱
اے برادر پردہ مردم مدر^۲
با ہوائے دل مکن ز نہار کار
تا زبانت باشد اے خواجہ دراز
قدر مردم را شناس اے محترم^۳
ہر کرا^۴ قدرے نباشد در جہاں
از قناعت^۵ ہر کرا نبود نشاں
بر عدوئے^۶ خویش چوں یابی ظفر
دائماً می باش از حق ترسگار^۷
با تواضع باش و خوکن^۸ با ادب
بردباری جوی^۹ و بے آزار باش
صبر و حلم و علم تریاق^{۱۰} دل اند
ہچو تریاقتد دانایان^{۱۱} دہر

۱۔ سر: راز یعنی دوست سے بھی اپنا راز ظاہر نہ کر۔ ۲۔ شرمسار: شرمندہ، انچہ: یعنی دوسرے کا رکھا ہوا تو نہ اٹھا۔

۳۔ مدر: یعنی دوسرے کی پردہ دری نہ کر، ہوا: خواہش، پس: پیچھے۔

۴۔ ہر کرا: پھل۔ ۵۔ محترم: باعزت، ہم: یعنی نیز۔

۶۔ ہر کرا: یعنی بے قدر انسان دراصل مردہ ہے۔ ۷۔ قناعت: صبر، تو انگر: مالدار۔

۸۔ عدو: دشمن، ظفر: فتح، عفو: معاف کرنا، جرم: خطا۔ ۹۔ ترسگار: ڈرنے والا۔

۱۰۔ خوکن: عادت ڈال، پرہیزگاراں: پاکباز لوگ۔ ۱۱۔ جوی: تلاش کر، بے آزار: نہ ستانے والا، فاش: مشہور۔

۱۲۔ تریاق: زہر مہرہ، زہر قاتل: ہلاک کرنے والا زہر۔ ۱۳۔ دانایان: سمجھ دار لوگ، دہر: زمانہ، خواجہ: سردار۔

مردم از تریاق می یابد نجات^۱ خورد کس از زہر کے یابد حیات
فخرِ جملہ عملہا^۲ نان دادن ست در بروئے دوستاں بکشادن ست
گرچہ^۳ دانا باشی و اہل ہنر خویش را کمتر زہر نادان شمر

در بیان علامت ناداں

شد دو خصلت^۴ مرد ناداں را نشان صحبت صیباں و رغبت بازناں

در بیان صفت زندگانی

نا خوشی^۵ در زندگانی اے ولید مرد را از خوئے بد گردد پدید
آنکہ نبود مرد را فعل نکو^۶ مردہ میدانش کہ نبود زندہ او
ہر کہ گوید عیب تو اندر حضور^۷ می نماید راہت از ظلمت بنور
مر ترا ہر کس کہ باشد رہنمای^۸ شکر او می باید آوردن بجای
مر خردمندان^۹ عالم را شناس خلق نیکو شرم نیکو تر لباس

۱۔ نجات: بچاؤ، خورد کس ار: یعنی اگر کسے زہر خورد۔

۲۔ عملہا: میم اور لام کو ساکن پڑھا جائے گا، یعنی سب سے بہتر عمل سخاوت اور مہمان نوازی ہے، در: دروازہ۔

۳۔ گرچہ: یعنی تمام خوبیوں کے باوجود اپنے کو کمتر ہی سمجھنا چاہیے۔

۴۔ شد دو خصلت: نادانی کی دو علامتیں ہیں بچوں سے یاری اور عورتوں سے رغبت۔

۵۔ ناخوشی: تکلیف، ولید: لڑکا، خوئے بد: بری عادت۔

۶۔ فعل نکو: نیک کام۔

۷۔ حضور: سامنے، راہت: راہ تو، ظلمت: تاریکی یعنی گناہ، نور: روشنی یعنی نیکی۔

۸۔ رہنما: یعنی وہ شخص جس نے تیرے منہ پر تیری برائی ظاہر کی، شکر: چونکہ اس نے نیکی کی طرف تیری رہنمائی کی ہے۔

۹۔ مر خردمندان: یعنی عقل مندی کی شناخت عمدہ اخلاق اور شرم و حیا کا لباس ہے، نیکو تر: بہت زیادہ نیک۔

از طیب حاذق و از یار غار
 راز خود را نیز با ایشان گوی
 گرد او ہرگز مگرد اے ہوشمند
 دور باش از وی کہ باشی نیک نام
 دل کشادہ دار و تنگی کم نمای
 تا بود نام تو در عالم سخی
 چونکہ وقت آید نہ گردد پیش و پس
 تا توانی کینہ در سینہ مدار
 دل بندہ بر رحمت جبار خویش
 خلاق خلق نیک را دارند دوست
 کیس بود آرائش اہل سلف
 حال خود را از دو کس پنهان مدار^۱
 تا توانی^۲ با زنان صحبت مجوی
 انچہ اندر شرع^۳ باشد ناپسند
 ہر چہ را کردست بر تو حق^۴ حرام
 چونکہ روزی بر تو بکشاید^۵ خدای
 تازہ روی^۶ و خوب سخن باش اے انخی
 بر مخور^۷ اندوہ مرگ اے بوالہوس
 دل ز غل^۸ و غش ہمیشہ پاک دار
 تکیہ کم کن^۹ خواجہ بر کردار خویش
 بہترین چیزے بود خلق^{۱۰} نکوست
 رو فروتر^{۱۱} باش دائم اے خلف

۱۔ پنهان مدار: چھپا، حاذق: ماہر، یار غار: مخلص دوست۔

۲۔ تا توانی: جتنا بھی تجھ سے ہو سکے، راز: یعنی عورتوں سے اپنا راز نہ کہہ۔

۳۔ شرع: شریعت، گرد او: یعنی اس کام کے قریب بھی نہ جا۔

۴۔ حق: یعنی شریعت، حرام: ناجائز۔

۵۔ کشاید: یعنی روزی تو خدا دیتا ہے، تنگی: بخل۔

۶۔ تازہ رو: ہنس مکھ، انخی: میرے بھائی۔

۷۔ بر مخور: موت سے نہ ڈر کیوں کہ وہ معین وقت سے آگے پیچھے نہیں آسکتی ہے۔

۸۔ غل: کینہ، غش: کھوٹ۔

۹۔ تکیہ کم کن: بھروسہ نہ کر، کردار: عمل، دل بندہ: بھروسہ کر۔

۱۰۔ خلق: اخلاق، خلق: مخلوق۔

۱۱۔ فروتر: کمتر، دائم: ہمیشہ، خلف: بعد میں آنے والا، سلف: پہلے گذرنے والا یعنی بزرگان دین۔

آنکہ باشد در کف ۱ شہوت اسیر
گر تو بینی نا کسے ۲ را دستگاہ
بر در ۳ ناکس قدم ہرگز مبر
تا توانی ۴ کار، ابلہ را مساز
گرچہ آزادست او را بندہ گیر
حاجت خود را از د ہرگز مخواہ
ور بہ بینی ہم مپرس از وے خبر
کار فرمایش ولے کمتر نواز

در بیان احتراز از دشمنان

از دو کس پرہیز کن اے ہوشیار
اول از دشمن کہ او استیزہ روست
خولیش را از نزد دشمن دور دار
اے پسر کم گوئی با مردم درشت ۱
بہترین ۲ خصلت اگر دانی کراست
چوں ۳ حدیث خوب گوئی با فقیر
خشم خوردن ۴ پیشہ ہر سرورست
تا نہ بینی نکتے در روزگار
وانگہے از صحبت نادان دوست
یار نادان را ز خود مہجور ۵ دار
ور بگوئی از تو گردانند پشت
آنکہ داد انصاف و انصافش خواست
بہ بود زانش کہ پوشانی حریر
تلخ باشد و ز شکر شیریں ترست

۱ کف: ہاتھ، اسیر: قیدی، بندہ: یعنی اس کو غلام سمجھ۔ ۲ ناکس: کمینہ، دستگاہ: طاقت، حاجت: ضرورت۔

۳ در: دروازہ، ور بہ بینی: یعنی ملاقات کے وقت اس سے بات چیت نہ کر۔

۴ تا توانی: یعنی کسی بے وقوف کے کام میں نہ پڑا اگر بیوقوف سے مجبوری میں کام لینا پڑے تو اس کو زیادہ نہ نواز۔

۵ مہجور: چھوڑا ہوا۔ ۶ درشت: سخت، گردانند پشت: یعنی تجھ سے قطع تعلق کر لیں گے۔

۷ بہترین: یعنی اگر تو یہ جاننا چاہتا ہے کہ کس کو بہترین خصلت حاصل ہے تو سمجھ لے وہ شخص جو انصاف کرے اور پھر بھی اپنی تعریف کا متعنی نہ ہو۔

۸ چوں: یعنی میٹھی بات دینے سے بھی بہتر ہے، حریر: ریشمین کپڑا۔

۹ خشم خوردن: غصہ پی جانا، سرور: سردار، تلخ: یعنی غصہ پینا اگرچہ کڑوا ہے، لیکن انجام کار شکر سے بھی زیادہ

شیریں ہے۔

ہر کہ با مردم نہ سازد^۱ در جہاں
آنکہ شوخ^۲ ست و ندارد شرم نیز
از ملامت^۳ تا بمانی در اماں
زندگانی تلخ دارد بے گماں
دانکہ او ناپاک زادست اے عزیز
باش دائم ہمنشین زیر کان

در بیان آنکہ خواری آورد

ہشت خصلت آورد خواری بروی
اول آں باشد کہ مانند گس^۴
ہر کہ او مہمان کس ناخواندہ شد
دیگر آں باشد کہ نادانے رود
کار کردن^۵ بر حدیث آں دو مرد
ہر کہ^۶ بنشیند زبردست صدور
نیست جمع^۷ را چو بر قول تو گوش
حاجت خود را لگو بادشمنان
باتو گویم گرہمی گوئی بگویی
مرد ناخواندہ شود مہمان کس
نزد مردم خواری^۸ و زار و راندہ شد
کہ خدائے^۹ خانہ مردم شود
کز سر جہل اند دائم در نبرد
گر رسد خواری برویش نیست دور
صد سخن گر باشدش یکسر پیش
زیں بتر^{۱۰} خواری نباشد در جہاں

۱ نہ سازد: بنائے نہ رکھے۔

۲ شوخ: بے حیا، ناپاک زاد: خراب نسل۔

۳ از ملامت: یعنی اگر ملامت سے بچنا چاہتے ہو تو عقل مندوں کی صحبت اختیار کرو۔

۴ گس: بکھی، ناخواندہ: بلا بلائے۔

۵ کار کردن: یعنی دو آدمی جو جہالت کی وجہ سے لڑ رہے ہوں ان کی کسی بات میں پڑنا بھی نادانی ہے۔

۶ بنشیند: یعنی دو آدمی جو جہالت کی وجہ سے لڑ رہے ہوں ان کی کسی بات میں پڑنا بھی نادانی ہے۔

۷ جمع: جمع، قول: بات، گوش: دھیان، یکسر: بالکل، پیش: چھپالے۔

۸ خوردن: یعنی دو آدمی جو جہالت کی وجہ سے لڑ رہے ہوں ان کی کسی بات میں پڑنا بھی نادانی ہے۔

۹ خدائے: یعنی دو آدمی جو جہالت کی وجہ سے لڑ رہے ہوں ان کی کسی بات میں پڑنا بھی نادانی ہے۔

۱۰ بتر: بدتر، خواری: ذلت۔

از فرومایہ ^۱ مراد خود مجوی
 بازن و کودک ^۲ مکن بازی ہلا
 تا نیاید مر ترا خواری بروی
 تا نہ گردی خوار و زار و مبتلا

در بیان زندگانی خوش

در جہاں شش چیز می آید بکار
 خوش بود یارِ موافق در جہاں
 ہر سخن ^۵ کاں راست گوئی و درست
 انچہ ارزانست ^۶ عالم در بہاش
 دشمن حق ^۷ را نباید داشت دوست
 عیب کس ^۸ با او نمی باید نمود
 از خدا خواہ ^۹ انچہ خواہی اے پسر
 بندگاں را نیست ناصر ^{۱۰} جز الہ
 آنکہ ^{۱۱} از قہر خدا ترسد بے
 از بدی گفتن زباں را ہر کہ بست
 اولا یار و طعام ^۳ خوشگوار
 باز مخدومے ^۴ کہ باشد مہرباں
 بہ ز دنیا زانکہ دروے نفع تست
 عقل کامل داں تو زو دل شاد باش
 بازگشت جملہ چوں آخر بدوست
 زانکہ نبود ہیچ لمحے بے غرود
 نیست در دست خلایق خیر و شر
 یاری از حق خواہ و از غیرش مخواہ
 بیگماں ترسند ازوے ہر کہے
 کرد شیطان لعین ^{۱۲} را زیر دست

۱ فرومایہ: کمینہ، مراد: حاجت۔ ۲ کودک: بچہ، ہلا: آگاہ، مبتلا: مصیبت زدہ۔ ۳ طعام: کھانا۔

۴ مخدوم: خدمت کے لائق۔ ۵ سخن: بات، راست: سچی۔

۶ ارزاں: سستا، بہا: قیمت، عقل کامل: یعنی عقل کامل اسقدر قیمتی چیز ہے کہ دنیا اسکے مقابلہ میں ہیچ ہے، زو: از او۔

۷ دشمن حق: یعنی جو اللہ کا حکم نہ مانے، بازگشت: یعنی سب کو اللہ ہی کی طرف لوٹنا ہے، بدوست: بہ اوست۔

۸ عیب کس: یعنی کسی کی عیب جوئی مناسب نہیں ہے، ہر انسان میں کچھ نہ کچھ عیب ہوتا ہی ہے، ہیچ لمحے: یعنی گوشہ

چھپھڑے سے خالی نہیں ہوتا۔ ۹ خواہ: مانگ، خیر: بھلائی، شر: برائی۔ ۱۰ ناصر: مددگار، یاری: مدد۔

۱۱ آنکہ: جو خدا سے ڈرتا ہے اس کا سب لحاظ کرتے ہیں۔ ۱۲ لعین: پھٹکا راہوا، زیر دست: مغلوب۔

در بیان آنکہ اعتماد را نشاید

کس نیابد بیخ چیز از بیخ کس
نیست اول دوستی اندر ملوک^۱
سفلہ^۲ را با مروت ننگری
ہر کہ بر مال کساں دارد حسد^۳
آنکہ کذاب^۴ ست وی گوید دروغ
یادگیر از نا صح خود اے صاحب نفس
اِس سخن باور کند اہل سلوک
بیخ^۵ بد خوے نیابد مہتری
بوئے رحمت بر دماغش کے رسد
نیست او را در وفا داری فروغ

در بیان نصیحت و خیر اندیشی

ہر کہ را سہ کار عادت باشدش
اولاً^۱ گر بیند او عیب کساں
ہر کرا بینی براہ ناصواب^۲
زحمت^۳ خود را ز مردم دور دار
در جہاں بخت و سعادت باشدش
در ملامت بیخ نکشاید زباں
سر براہش آر تا یابی ثواب
بار خود بر کس میفلکن زہنہار

۱۔ اعتماد: بھروسہ، کس نیابد: یعنی پانچ باتیں پانچ شخصوں سے کسی کو حاصل نہیں ہوتی ہیں، نا صح: نصیحت کرنے والا، نفس: سانس۔

۲۔ ملوک: ملک کی جمع بادشاہ، اہل سلوک: یعنی وہ لوگ جو طریقت کے راستے پر چلتے ہیں۔

۳۔ سفلہ: کمینہ، مروّت: انسانیت، بد خو: بد عادت، مہتری: سرداری۔

۴۔ حسد: دوسرے کی اچھی بات سے جلنا۔ ۵۔ کذاب: بہت جھوٹا، فروغ: بڑھاؤ۔

۶۔ خیر اندیش: بھلائی کی بات سوچنا۔ بخت: نصیب۔

۷۔ اولاً: یعنی دوسروں کی عیب جوئی نہ کرے۔

۸۔ ناصواب: غلط، سر: یعنی اس کو سیدھے راستے پر ڈال دے، ثواب: نیک بدلا۔

۹۔ زحمت: تکلیف، بار: بوجھ، زہنہار: ہرگز۔

در بیان تسلیم

گر ہمی خواہی کہ باشی رستگار ^۱ رخ مگرداں اے برادر از سہ کار
 اولاً دیدن بود حکم قضا ^۲ بعد از اں جستن بجان و دل رضا
 چیت سویم دور بودن از جفا ^۳ ہر کہ ایں دارد بود اہل صفا
 ہر کہ دارد دانش و عقل و تمیز ^۴ جز ^۴ براہ حق نہ بخشد ہیچ چیز
 صدقہ ^۵ کالودہ گردد با ریا کہ بود آں خیر مقبول خدا
 گر عمل خالص نباشد بچو زر ^۶ قلب را ناقد ^۶ نیارد در نظر
 تا تو انگر ^۷ باشی اندر روزگار نفس را از آرزوہا دور دار

در بیان کرامات حق

چار چیز است از کرامتہائے حق یاد دارش چوں ز من گیری سبق
 اولاً صدق ^۱ زبانت در سخن وانگہے حفظ امانت فہم کن
 پس سخاوت ہست از فضل اللہ ^۲ فضل حق داں در نظر داری نگاہ
 تا توانی دور باش از سود خوار زانکہ ہست از دشمنان ^۳ کردگار

^۱ رستگار: چھکارا پانے والا، رخ مگرداں: منہ نہ موڑ۔ ^۲ قضا: یعنی خدائی فیصلہ، رضا: یعنی خدا کی خوشنودی۔
^۳ جفا: ظلم، اہل صفا: پاکباز۔ ^۴ جز: یعنی وہ صرف خدا کے راستہ میں صرف کرتا ہے۔

^۵ صدقہ: خیرات، ریا: لوگ دیکھا، وا آں خیر: یعنی وہ خیرات۔ ^۶ ناقد: پرکھنے والا یعنی خدا۔
^۷ تا تو انگر: یعنی جو آرزوں میں پھنسا ہوا ہے وہ تو مفلس ہے۔ ^۸ کرامت: بخشش۔
^۹ صدق: سچائی، حفظ امانت: امانت داری، فہم کن: سمجھ لے۔
^{۱۰} فضل اللہ: خدا کی مہربانی، از نظر: یعنی اس کو دھیان میں رکھ۔

^{۱۱} از دشمنان: قرآن میں ہے اگر سود کا لین دین نہیں چھوڑتے ہو تو خدا سے جنگ کے لیے تیار ہو جاؤ۔

ہر کرا حق دادہ باشد این چہار
پیش مردم آنکہ رازت^۱ کرد فاش
ہر کہ باشد مانع عشرت^۲ و زکوٰۃ
پر حذر^۳ باش از چنال کس زینہار
باشد آنکس مومن^۴ و پرہیزگار
ہمہم آن ابلہ باطل مباح
وانکہ غافل وار بگذارد صلوة
تا نہ سوزد مر ترا آسیب نار

در بیان فرو خوردن خشم

لذت عمرت اگر باید بدہر
چوں^۱ نگردد خلق با خوئے تو راست
اے برادر تکیہ^۲ بر دولت مکن
سود^۳ نکند گر گریزی از قضا
ز او چہ^۴ حاصل نیست دل خرسند دار
ہر کہ او با دوستاں یک دل^۵ بود
باش دائم پر حذر از خشم و قہر
گر بخوئے مردماں سازی رواست
یاد دار از ناصح خود این سخن
ہر چہ می آید بدماں میدہ رضا
گوش دل را جانب این پند دار
جملہ مقصود دیش حاصل بود

۱۔ مومن: ایمان دار۔

۲۔ راز: پوشیدہ بات، فاش: ظاہر۔

۳۔ عشر: دسواں کھیتی باڑی کا دسواں حصہ خیرات کرنا ضروری ہے، وانکہ: جو کہ نماز میں غفلت برتے۔

۴۔ پر حذر: پر خوف، زینہار: یقیناً، آسیب: ہتکلیف، نار: آگ یعنی جہنم۔

۵۔ فرو خوردن: نگل لینا، لذت عمر: زندگی کا مزہ، ہر زمانہ، خشم: غصہ، قہر: غضب۔

۱۔ چوں: یعنی اگر لوگ تیرے اخلاق و عادات کے مطابق نہیں ہیں تو تو ہی ان کے اخلاق کے مطابق بن جا۔

۲۔ تکیہ: بھروسہ، دولت: حکومت، مالداری، ناصح: نصیحت کرنے والا۔

۳۔ سود: یعنی خدا کے فیصلہ سے بھاگنا مفید نہیں ہے اس پر راضی ہو جا۔

۴۔ زانچہ: نہ ملنے والی چیز پر غم نہ کر، خرسند: راضی، گوش دل: دل کا کان۔

۵۔ یک دل: متفق، جملہ: سب، مقصود دل: دل کی آرزو۔

در بیان جہان فانی^۱

در جہاں دانی کہ باشد معتبر
کم کند^۲ با کس وفا، ایں روزگار
آنکہ^۳ با تو روزِ غم بودست یار
روزِ نعمت^۴ گر تو پردازی بہ کس
چوں بیابی دولتے از مستعان^۵
مر ترا ہر کس کہ یارِ غم^۶ بود
آں کہ او را باک نبود از خطر
جور دارد نیستش با مہر کار
روزِ شادی ہم پرش زینہار
روزِ محنت باشدت فریاد رس
اندر آں دولت پرس از دوستان
چوں رسد شادی ہماں ہمدم بود

در بیان معرفت اللہ

معرفت حاصل کن اے جانِ پدر
ہر کہ عارف^۷ شد خدائے خویش را
ہر کہ^۸ او عارف نباشد زندہ نیست
تا بیابی از خدائے خود خبر
در فنا بیند بقائے خویش را
قرب حق را لائق و ارزندہ نیست

۱۔ فانی: فنا ہونے والا، معتبر: اعتبار والا یعنی باعزت، باک: خوف، خطر: خطرہ۔

۲۔ کم کند: یعنی دنیا کسی کی نہیں ہے، جور: ظلم، مہر: محبت۔

۳۔ آنکہ: یعنی جو تیرے غم میں شریک ہے خوشی کے وقت اس کو یاد رکھ۔

۴۔ روزِ نعمت: یعنی خوشی کے وقت تو جسے نوازے گا، مصیبت کے وقت وہ کام آئے گا، فریاد رس: مددگار۔

۵۔ مستعان: مددگار یعنی خدا، اندراں: یعنی عیش کے وقت دوستوں کو نہ بھول۔

۶۔ یارِ غم: یعنی غمی کے وقت کا دوست، ہمدم: ساتھی۔

۷۔ عارف: جاننے والا یعنی خدا کی ذات و صفات کا، در فنا: یعنی حضرت حق کی ذات میں اپنے کو گم کرنے میں ہی اپنی

بقا سمجھے گا۔

۸۔ ہر کہ: یعنی جس کو خدا کی معرفت حاصل نہیں ہے وہ مردہ ہے، ارزندہ: مناسب،

ہر کہ او را معرفت حاصل نشد
نفس خود^۲ را چوں تو بشناسی دلا
عارف آن باشد کہ باشد حق شناس^۳
ہست عارف^۴ را بدل مہر و وفا
ہر کہ^۵ او را معرفت بخشد خدائے
نزد عارف نیست دنیا را خطر^۶
معرفت^۷ فانی شدن در وے بود
عارف از دنیا و عقبی^۸ فارغ ست
ہمت^۹ عارف لقاے حق بود

ہیچ با مقصود خود واصل نشد^۱
حق تعالے را بدانی با عطا
ہر کہ عارف نیست گردد ناسپاس
کار عارف جملہ باشد با صفا
غیر حق را در دل او نیست جائے
بلکہ بر خود نیستش ہرگز نظر
ہر کہ فانی نیست عارف کے بود
زانچہ باشد غیر مولیٰ فارغ ست
زانکہ در حق فانی مطلق بود

در بیان مذمت دنیا

باچہ ماند^{۱۰} ایں جہاں گویم جواب آ نکہ بیند آدمی چیزے بخواب

۱۔ واصل نشد: نہ ملا، چوں کہ زندگی کا مقصد ہی خدا کی معرفت حاصل کرنا ہے۔

۲۔ نفس خود: یعنی جو اپنی حقیقت سمجھ گیا اس کو معرفت خداوندی حاصل ہوگئی من عرف نفسه عرف ربہ میں بھی یہی مضمون ادا کیا گیا ہے، دلا: اے دل۔ ۳۔ حق شناس: ہر معاملہ میں صحیح بات کو پہچاننے والا، ناسپاس: ناشکر۔

۴۔ ہست عارف را: یعنی عارف کے دل میں خدا کی محبت اور وفا ہوتی ہے۔ صفا: اخلاص۔

۵۔ ہر کہ: یعنی جس کو معرفت خداوندی حاصل ہو جاتی ہے اس کے دل میں غیر کی گنجائش نہیں رہتی۔

۶۔ خطر: خیال، بلکہ: یعنی اس کی نگاہ میں تو اپنا وجود بھی نہیں ہوتا۔

۷۔ معرفت: یعنی معرفت یہ ہے کہ اپنی ذات کو ذات حق میں فنا کر دے، ہر کہ: یعنی جو اپنی ذات کو فنا نہ کر دے وہ عارف نہیں ہو سکتا۔

۸۔ عقبی: آخرت یعنی جنت و دوزخ۔ فارغ: خالی، غیر مولیٰ: یعنی عارف صرف خدا کا طالب ہوتا ہے اس کی عبادت نہ دوزخ کے ڈر سے ہے نہ جنت کی لالچ سے۔ ۹۔ ہمت: ارادہ، لقا: ملاقات، مطلق: بالکل۔

۱۰۔ باچہ ماند: کس کے مشابہ ہے، آنکھی بیند: یعنی دنیا کی مثال محض خواب کی سی ہے۔

حاصلے ۱۔ نبود زخوابت ہیچ چیز
 ہیچ چیزے از جہاں با خود نبرد
 در رہ عقلمی بود ہمراہ او
 خویش را آراید اندر چشم شوی
 مکر و شیوہ می نماید بے شمار
 بے گماں سازد ہلاکش آں زماں
 کز چینی مکارہ ۲۔ باشی پر حذر

چوں شوی بیدار از خواب اے عزیز
 ہم چینی چوں زندہ افتادے ۱۔ و مرد
 ہر کرا بودست کردارے ۲۔ نکو
 ایں جہاں را چوں زنے داں خو برویے ۳۔
 مرد را می پرورد اندر کنارے ۴۔
 چوں بیابد خفتہ ۵۔ شورا ناگہاں
 بر تو باید اے عزیز پر ہنر

در بیان ورع ۶۔

گر ہی خواہی کہ گردی معتبر
 لیک می گردد خرابی از طمع ۷۔
 دورے ۸۔ باید بودنش از غیر حق
 ہر کہ باشد بے ورع رسوا شود
 جنبش و آرامش از بہر خداست

در ورع ثابت قدم باش اے پسر
 خانہ دیں گردد آباد از ورع
 ہر کہ از علم ورع گیرد سبق
 ترسگاری ۹۔ از ورع پیدا شود
 با ورع ہر کس کہ خود را کرد راست ۱۰۔

۱۔ حاصلے: یعنی خواب میں دیکھنے سے وہ چیز حاصل نہیں ہوتی۔

۲۔ افتادہ مرد: مر گیا، از جہان: یعنی دنیا کا مال و دولت۔

۳۔ خو بروی: خوبصورت، شوی: شوہر۔

۴۔ خفتہ: سو یا ہوا، ناگہاں: اچانک، بے گماں: بدوں خیال۔

۵۔ ورع: پرہیزگاری۔ معتبر: اعتبار والا یعنی باعزت۔

۶۔ طمع: لالچ یعنی دین کی رونق پرہیزگاری سے اور بربادی لالچ سے ہے۔

۷۔ دور باید بودنش: اس کو دور رہنا چاہیے۔ ۸۔ ترسگاری: خدا کا خوف، رسوا شود: یعنی قیامت میں اسکو رسوا ہی ہوگی۔

۹۔ راست: سزاوار، جنبش: یعنی اس کا حرکت و سکون خدا کے لیے ہوگا۔

آنکہ ۱ از حق دوستی دارد طمع در محبت کا ذہش داں بے ورع

در بیان تقویٰ ۲

چیت تقویٰ ترک شبہات و حرام
ہرچہ ۳ افزونست اگر باشد حلال
چوں ورع شد یار ۴ با علم و عمل
ناگہاں اے بندہ گر کردی گناہ
چوں گناہ نقد ۵ آمد در وجود
در انابت ۶ کاہلی کردن خطاست
از لباس و از شراب و از طعام
نزد اصحاب ورع باشد وبال
حسن اخلاص ترا ناید خلل
توبہ کن در حال ۷ و عذر آں بخواہ
توبہ نیسہ ندارد بیچ سود
بر امید زندگی کاں بیوفاست

در بیان فوائد خدمت

تا توانی اے پسر خدمت گزین تا شود اسپ مرادت زیر زین

- ۱ آنکہ: یعنی خدا سے دوستی کسی لالچ کی وجہ سے خواہ جنت اور دوزخ کا ہی ہو پر ہیزگاری کے خلاف ہے۔
- ۲ تقویٰ: ناجائز باتوں سے بچنا، شبہات: وہ باتیں جن کا حرام یا حلال ہونا مشتبہ ہو، لباس: پہننے کی چیزیں۔ شراب: پینے کی چیزیں، طعام: کھانے کی چیزیں۔
- ۳ ہرچہ: یعنی جو بھی ضرورت سے زیادہ ہو خواہ وہ حلال ہی ہو مستفیوں کے نزدیک وبال ہے۔
- ۴ یار: یعنی اگر پرہیزگاری حاصل ہو جائے، حسن اخلاص، خالص نیت کی خوبی، خلل: نقصان یعنی علم و عمل کے ساتھ اگر پرہیزگاری میسر آجائے تو پھر ایمان کا کمال حاصل ہے۔
- ۵ در حال: فوراً۔
- ۶ گناہ نقد: یعنی فوری گناہ، نیسہ: ادھار یعنی جس وقت گناہ ہو فوراً توبہ کرنی چاہیے۔
- ۷ انابت: یعنی رجوع، کاں: کہ آں، بیوفا: یعنی زندگی کا بھروسہ نہیں ہے۔
- ۸ فوائد: فائدہ کی جمع، گزین: اختیار کر، اسپ: گھوڑے کا زین تلے ہونا یعنی قابو میں ہونا۔

بندۂ چوں خدمت مرداں^۱ کند
بہر خدمت ہر کہ بر بندد میاں
ہر کہ پیش صالحاں^۲ خدمت کند
خادماں را ہست در جنت مآب^۳
خادماں باشند اخواں^۴ را شفیع
گرچہ خادم عاصی^۵ و مفلس بود
می دہد ہر خادمے را مستعان^۶
بہر خدمت ہر کہ بر بندد^۷ کمر
ہر کہ خادم شد جنانش^۸ میدہند

خدمت او گنبد گرداں کند
باشد از آفات^۲ دنیا در اماں
ایزدش بادولت و حرمت کند
روز محشر بے حساب و بے عقاب
جائے ایشاں در جہاں باشد رفیع
بہتر از صد عابد ممسک بود
اجر و مزد صائمان قائمان
از درخت معرفت یابد ثمر
مر ثواب غازیانش میدہند

در بیان صدقہ

تا اماں^{۱۰} باشی ز قہر کردگار
صدقہ دہ ہر بامداد^{۱۱} و ہر پگاہ

صدقہ میدہ در نہان و آشکار
تا بلاہا از تو گرداند الہ

۱۔ مردان: یعنی نیک بندے۔

۲۔ صالحاں: اللہ کے نیک بندے، حرمت: عزت۔ ۳۔ مآب: ٹھکانا، محشر: قیامت، عقاب: عذاب۔

۴۔ اخوان: ان کی جمع بھائی، شفیع: یعنی قیامت میں بخشوانے والا، رفیع: بلند۔

۵۔ عاصی: گناہ گار، عابد: عبادت کرنے والا، ممسک: بخیل۔

۶۔ مستعان: جس سے مدد چاہی جائے یعنی خدا، مزد: مزدوری، صائمان: قائم کی جمع روزہ دار، قائمان: قائم کی جمع

شب: بیدار۔ ۷۔ بند کمر: تیار ہوئے، معرفت: یعنی خدا کی ذات و صفات کی پہچان، ثمر: پھل۔

۸۔ جنان: جنت کی جمع، غازی: جہاد کرنے والا۔ ۹۔ اماں: یعنی درامان، نہاں: پوشیدہ، آشکار: کھلم کھلا۔

۱۰۔ بامداد: صبح، پگاہ: تڑکا۔

ہر کہ او را خیر^۱ عادت می شود
آنکہ نیکی می کند در حق ناس^۲
آنکہ از وے هست مردم را ضرر
دیں ندارد ہر کہ نبود ترسگار^۳
با ورع باش اے پسر گر مومنی^۴
ہر کرا^۵ نبود ورع ایمانش نیست
توبہ^۶ نبود ہر کرا توفیق نیست
بے گماں عمرش زیادت می شود
بہترین مردماں او را شناس
در میان خلق زو نبود بتر^۷
نیست عقل آزار کہ باشد نابکار
کافری از قہر حق گر ایمنی
ہر کرا نبود حیا احسانش نیست
حق نہ بیند ہر کرا تحقیق نیست

در بیان تعظیم مہمان

اے برادر مہماں را نیک دار
مہماں روزی بخود^۸ می آورد
ہر کرا^۹ جبار دارد دشمنش
ہست مہماں از عطائے کردگار
پس گناہ میزباں را می برد
باز دارد مہماں از مسکنش

۱۔ خیر: بھلائی، عمر، یعنی نیکی سے عمر بڑھتی ہے۔

۲۔ ناس: انسان، ضرر: نقصان ۳۔ بتر: بدتر۔

۴۔ ترسگار: یعنی خدا سے ڈرنے والا، نابکار: نالائق۔

۵۔ گر مومنی: اگر تو مومن ہے، کافری: تو کافر ہے۔

۶۔ کرا: کہ اور، احسان: ایمان کا کمال۔

۷۔ توبہ: یعنی توبہ کرنا بھی توفیق خداوندی ہی سے ہوتا ہے، تحقیق: جو تحقیق نہیں کرتا اس کو حق نظر نہیں آتا۔

۸۔ تعظیم: عزت کرنا، نیک دار: اچھی طرح رکھ، کردگار: خدا۔

۹۔ بخود: یعنی مہمان اپنی روزی ساتھ لاتا ہے، پس: مہمانداری سے گناہ معاف ہوتے ہیں۔

۱۰۔ ہر کرا: یعنی جس سے خدا ناراض ہوتا ہے، مسکن: گھر۔

اے برادر دار مہماں را عزیز^۱ مومنے کو داشت مہماں را نکو^۲ ہر کرا شد طبع از مہماں ملول^۳ بندہ کو خدمت مہماں کند ہر کہ مہماں را بروئے تازہ^۴ دید از تکلف دور باش اے میزبان^۵ مہماں را اے پسر اعزاز کن مہماں ہست از عطاہائے کریم^۶ معرفت^۷ داری گرہ بر زر میند خیز^۸ و بر خوان کسے مہماں مشو ہر کہ مہماں را گرامی^۹ می کند ہر کہ مہمانت شود از خاص و عام^{۱۰} زانچہ داری اندک^{۱۱} و بیش اے پسر

تا بیانی عزت از رحماں تو نیز حق کشاید باب جنت را برو از وے آزارد خدا و ہم رسول خویش را شائستہ^{۱۲} رحماں کند از خدا الطاف بے اندازہ دید تا گرانی نبودت از مہماں گر بود کافر برو در باز کن^{۱۳} ہر کہ زو پنہاں شود باشد لئیم^{۱۴} چوں رسد مہماں برویش در میند چوں رسد مہماں ازو پنہاں مشو کوششے در نیک نامی می کند پیش او می باید آوردن طعام برد باید پیش درویش اے پسر

۱ عزیز: باعزت۔ ۲ نکو: اچھا، باب: دروازہ، برو: براو۔ ۳ ملول: رنجیدہ، آزرده: رنجیدہ۔

۴ شائستہ: لائق۔ ۵ روئے تازہ: خندہ پیشانی، الطاف: لطف کی جمع مہربانی۔

۶ میزبان: مہمان داری کرنے والا، ۷ معرفت: مہمان داری کرنے والا، ۸ خیز: دوڑنا، ۹ گرامی: عزیز، ۱۰ خاص و عام: ہر حال میں، ۱۱ اندک: کم، ۱۲ شائستہ: لائق، ۱۳ باز کن: دروازہ کھول دے۔

۱۴ کریم: اللہ، پنہاں شود: چھپے، لئیم: کمیندہ۔

۱۵ معرفت: یعنی خدا کی ذات و صفات کی پہچان، گرہ: یعنی بخل نہ کر، در: دروازہ۔

۱۶ خیز: یعنی دوسرے کے دسترخوان سے اٹھ جا، پنہاں مشو: نہ چھپ۔

۱۷ گرامی: باعزت۔ ۱۸ خاص و عام: یعنی کچھ خصوصیت ہو یا نہ ہو۔ طعام: کھانا۔

۱۹ اندک: تھوڑا، بیش: زیادہ، پیش: یعنی مہمان داری کے لیے۔

ناں بدہ بر جانعاں^۱ بہر خدائے
 با تنِ عور^۲ آں کہ بخشد جامہ
 ہر کہ ثوبے^۳ با تنِ عارے دہد
 گر بر آری حاجت محتاج^۴ را
 ہر کرا باشد دولت^۵ بخت یار
 اے پسر ہرگز مخور^۶ نان بخیل
 نان ممسک^۷ جملہ رنجست و عنای
 تا نخوانندت^۸ بخوان کس مرو
 چشم نیکی از خسیس^۹ دواں مدار
 گر کنی خیرے تو آں از خود مبیس^{۱۰}
 تا دہندت در بہشت عدن جائے
 حق دہد اورا ز رحمت نامہ
 در دو عالم ایزدش نورے دہد
 بر سر از اقبال یابی تاج را
 خیر ورزد در نہان و آشکار
 کم نشین در عمر بر خوان بخیل
 می شود نان سخنی نور و صفا
 در پے مردار چون کرگس مرو
 سقف ویراں را تو براستوں مدار
 ہرچہ بنی نیک بین و بد مبیس

در بیان علاماتِ احمق

سہ علامت داں کہ در احمق بود اولاً غافل ز یادِ حق بود

۱۔ جانعاں: جانع کی جمع بھوکا، عدن: بہشت کا ایک طبقہ ہے۔ ۲۔ عور: ننگا، نامہ: یعنی رحمت کا پروانہ۔

۳۔ ثوب: کپڑا، دو عالم: یعنی دنیا و آخرت۔ ۴۔ محتاج: ضرورت مند، اقبال: عزت۔

۵۔ دولت: مال داری۔ خیر ورزد: نیکی کرے گا، نہان: پوشیدہ، آشکار: علی الاعلان۔

۶۔ مخور: نہ کھا، خوان: دسترخوان۔

۷۔ ممسک: بخیل، عنای: مشقت، نور و صفا: یعنی سچی آدمی کا کھانا نورِ باطن پیدا کرتا ہے۔

۸۔ نخوانندت: تجھے نہ بلانیں، مردار: یعنی وہ کھانا جس پر تجھے نہ بلایا گیا ہو، کرگس: گدھ۔

۹۔ خسیس: بخیل، دواں: کمینہ، سقف: چھت، استوں، سطون۔

۱۰۔ از خود مبیس: بلکہ اللہ کی جانب سے سمجھو، بد مبیس: برا خیال نہ کر۔

۱۱۔ علامات: علامت کی جمع نشانی، احمق: بیوقوف، حق: اللہ۔

گفتن بسیار عادت باشدش
 اے پسر چوں ^۲ احمق و جاہل مباحش
 ہر کہ او از یاد حق غافل بود
 ہیچ از فرمان ^۳ حق گردن متاب
 باطلے ^۴ را اے پسر گردن منہ
 در قضائے آسمانی دم مزن ^۱
 دست خود را سوئے نامحرم ^۵ میار
 تا توانی راز با ہدم ^۶ مگوئے
 تا شوی آزاد و مقبول ^۷ اے عزیز
 کاہلی ^۱ اندر عبادت باشدش
 یکدم از یادِ خدا غافل مباحش
 از حماقت ^۲ در رہ باطل بود
 تا نمائی روزِ محشر در عذاب
 نقد مرداں را بہر کودن منہ
 ہر کسے را بیش بین و کم مزن
 جانب مال یتیمان ہم میار
 گر تو باشی نیز با خود ہم مگوئے
 بے طمع می باش گر داری تمیز

در بیان علاماتِ فاسق ^۱

ہست فاسق را سہ خصلت در نہاد
 خصلتش آزر دن ^{۱۱} خلق خداست
 باشد اوّل در دلش حب فساد
 دور دارد خویش را از راہ راست

^۱ کاہلی: سستی۔ ^۲ چوں: جیسی۔

^۳ حماقت: بیوقوفی، رہ: راستہ۔ ^۴ فرمان: حکم، متاب: نہ موڑ۔

^۵ باطل، غیر خدا، گردن منہ: اطاعت نہ کر، نقد مردان: یعنی اطاعت اور فرماں برداری، کودن: احمق یعنی باطل۔

^۶ دم مزن: چوں و چرانہ کر، بیش بین: یعنی اپنے سے بہتر سمجھ، کم مزن: کمتر نہ خیال کر۔

^۷ نامحرم: وہ جس سے پردہ کرنا ضروری ہو، میار: نہ بڑھا، یتیمان: یتیم کی جمع، ہم: بھی۔

^۸ ہدم: کی جگہ اگر تو خود بھی ہے تو اپنے آپ سے بھی راز نہ کھول۔

^۹ مقبول: یعنی خدا کی بارگاہ میں، بے طمع: بے لالچ۔

^{۱۰} فاسق: بدکار، خصلت: عادت، نہاد: نہاد، طبیعت، حب: محبت،

^{۱۱} آزر دن: ستانا، راہ راست: سیدھا راستہ۔

در بیان علامات شقی^۱

ہست ظاہر سہ علامت در شقی
 بے طہارت^۲ باشد و بے گاہ خیز
 اے پسر مگریز از اہل علوم^۳
 تا توانی ہیج کس را بد^۴ گوئے
 با طہارت باش و پاکی پیشہ کن
 می خورد دائم حرام از احمقی
 ہم از اہل علم باشد در گریز
 تا نہ سوزد مر ترا نار سموم
 پیش مردم ہم عیب کس ہرگز مجوے
 وز^۵ عذاب گور نیز اندیشہ کن

در بیان علامات بخیل

سہ علامت ظاہر آمد در بخیل
 اوّل از ساکنان^۶ ترساں بود
 چوں رسد^۷ در رہ بخویش و آشنا
 نیست از مالش کسے را فائدہ
 با تو گویم یاد گیرش اے خلیل^۸
 وز بلائے جوع ہم لرزاں بود
 بگذرد زانجا و گوید مرحبا
 کم رسد با کس ز خویش^۹ ماندہ

۱ شقی: بد بخت، احمقی: حماقت۔

۲ طہارت: پاکی، بیگاہ خیز: بے وقت بیدار ہونے والا، گریز: بچاؤ۔

۳ علوم: علم کی جمع، سموم: لو۔

۴ بد: برا، پیش: یعنی کسی کی عیب جوئی نہ کر۔

۵ وز: واز، گور، قبر، اندیشہ کن: ڈر، ۶ خلیل: دوست۔

۷ رسد: مسائل کی جمع سوال کرنے والا، جوع: بھوک۔

۸ چوں رسد: یعنی جب کوئی ملنے والا راستہ میں مل جاتا ہے تو راستہ کاٹ کر گزر جاتا ہے، گوید مرحبا: اپنے اس فعل پر تعریف کرتا ہے۔

۹ خوان: دسترخوان، ماندہ: کھانا۔

در بیان قساوت قلب^۱

سخت دل را سه علامت یافتم چوں بدیدم رو ازو بر تافتم
 با ضعیفاں^۲ باشدش جور و ستم ہم قناعت نبودش با بیش و کم
 موعظت^۳ ہر چند گوئی بیشتر در دل سخش نباشد کار گر
 اہل دنیا را بمعنی^۴ مردہ دال تا نباشی ہمنشیں بامرد گان

در بیان حاجت خواستن

حاجت خود را بجوئے از زشت^۵ روئے آنکہ دارد روئے خوب ازوئے بجوئے
 مومن^۶ را با تو چون افتادہ کار تا توانی حاجت او را برآر
 حاجت خود را جز از سلطان^۷ نخواہ چوں بخوابی یافت از درباں نخواہ
 از وفات^۸ دشمنان شادی مکن از کسے پیش کس آزادی مکن

در بیان قناعت

با قناعت ساز دائم^۹ اے پسر گرچہ ہیچ از فقر نبود تلخ تر

۱۔ قساوت قلبی: سخت دلی، رو: میں نے اس سے منہ موڑ لیا۔

۲۔ ضعیفاں: کمزور لوگ، قناعت: صبر، بیش: زیادہ۔

۳۔ موعظت: نصیحت، کارگر: مفید۔ ۴۔ بمعنی: درحقیقت، تا: ہرگز، مردگان: یعنی اہل دنیا۔

۵۔ زشت رو: بد صورت۔ ۶۔ مومن: یعنی ہر مومن کے کام۔

۷۔ سلطان: چوں کہ وہ ضرورت پوری کرنے کا اہل ہے، از درباں نخواہ: چوں کہ اس میں اہلیت نہیں ہے۔

۸۔ وفات: موت، شادی: خوشی، از کسے: کسی کی، آزاری: تکلیف رسانی۔

۹۔ قناعت: صبر۔ دائم: ہمیشہ، تلخ: کڑوا۔

ہر سحر ۱۔ بر خیز و استغفار کن
 ہمہ نشیں خویش را غیبت ۲۔ مکن
 چوں ۳۔ شود ہر روز در عالم جدید
 ہر کہ را ترسے ۴۔ نباشد از خدا
 تا توانی ۵۔ حاجت مسکین برار
 ہست مالت جملہ در کف ۶۔ عاریت
 عاریت را باز ۷۔ می باید سپرد
 حاصل از دنیا چہ باشد اے امیں ۸۔
 ہرچہ ۹۔ دادی در رہ حق آن تست
 ہر کہ با اندک ۱۰۔ ز حق راضی شود
 ہست دنیا بر مثال قنظرہ ۱۱۔
 ہر کہ سازد بر سر پل خانہ

۱۔ سحر: صبح، کار، یعنی توبہ۔ ۲۔ غیبت: پیٹھ پیچھے برائی کرنا۔

۳۔ چوں: یعنی زمانہ کا ہر دن نیا آتا ہے، جدید: نیا، باید گزید: اختیار کرنا چاہیے۔

۴۔ ترس: خوف، ورا: اور۔

۵۔ تا توانی: تجھ سے جب تک ہو سکے، مسکین: ضرورت مند، کردگار: اللہ۔

۶۔ کف: ہتھیلی، عاریت: مانگا ہوا، گر بماند: یعنی اگر تو مال جمع کر کے مر گیا اور خرچ نہ کرے گا تو یہ تیرے بچر کی بات ہے۔

۷۔ باز: واپس، باخود: یعنی قبر میں۔

۸۔ امیں: امانت دار، کرپاس: سوتلی کپڑا یعنی کفن، زمیں: یعنی قبر۔

۹۔ ہرچہ: یعنی جو خدا کے لیے خرچ کر دیا، آن: ملکیت، ماند: یعنی مرنے کے بعد۔

۱۰۔ اندک: تھوڑا، قاضی: پورا کرنے والا۔

۱۱۔ قنظرہ: پل، رو: یعنی قصد، رہ: راہ۔

از خدا نبود روا بختن غنا^۱ ہست مومن را غنا رنج و عنا
 فقر و درویشی شفا^۲ مومن ست زانکہ اندر وے صفائے مومن ست
 مال و اولاد بمعنی^۳ دشمن اند گرچہ نزدیک تو چشم روشن اند
 انما اموالکم^۴ را یاد گیر مال و ملک این جہاں برباد گیر
 مرد رہ را بود دنیا^۵ سود نیست ہرگزش اندیشہ نابود نیست
 ہر کہ از صدق^۶ دل صافی بود خرقہ با لقمہ کافی بود
 ہر کہ در بند زیادت^۷ می شود دور از اہل سعادت می شود
 بندگان حق چوں جاں را باختند^۸ اسپ ہمت تا ثریا تاختند
 تا نزاری در رہ حق آنچه ہست^۹ آنچه می باید کجا آید بدست

در بیان نتائج سخا

در سخا کوش اے برادر در سخا تا بیابی از پس شدت رخا
 باش پیوستہ جو انمرد^{۱۰} اے انخی زانکہ نبود دوزخی مرد سخی

۱۔ روا: درست، غنا: مال داری، عنا: مشقت۔ ۲۔ شفا: یعنی دنیاوی امراض سے، وے: یعنی فقر۔

۳۔ بمعنی: در حقیقت، چشم روشن: بینا آنکھ۔

۴۔ انما اموالکم... الخ: بیشک تمہارے مال اور اولاد فتنہ ہیں، گیر: سمجھ۔

۵۔ بود دنیا: دنیا کا ہونا، نابود: نہ ہونا۔

۶۔ صدق: دوستی، سخا: بھلائی، خرقہ: یعنی پہننے کے لیے معمولی کپڑا، لقمہ: یعنی تھوڑا سا کھانا۔

۷۔ زیادت: زیادتی، اہل سعادت: نیک بخت۔ ۸۔ باختند: یعنی جان کی بازی لگادی، ثریا: تاروں کا ایک گچھا ہے۔

۹۔ ہرچہ ہست: یعنی جان اور مال، آنچه: یعنی جو حاصل کرنا چاہیے وہ حاصل نہیں ہوتا۔

۱۰۔ سخا: سخاوت، در سخا کا تکرار تاکید کے لیے ہے، شدت: سختی، رخا: نرمی۔

۱۱۔ جو انمرد: یعنی سخاوت میں، انخی: میرا بھائی۔

در رُخ مرد سخی و صفاست
حق تعالیٰ بر در جنت نوشت
اخیا را با جہنم کار ۳ نیست
کار اہل بخل را تلبیس ۴ داں
پیچ ممک ۵ نگلذرد سوئے بہشت
آنکہ می خوانند مر او را سقر ۶
اے پسر در مردی ۷ مشہور باش
با سخا باش و تواضع پیشہ گیر ۸

زانکہ در جنت قرین ۱ مصطفاست
اینکہ جائے اخیا ۲ باشد بہشت
جائے ممک جز درون نار نیست
در جہنم ہدم ابلیس داں
بلکہ با او کے رسد بوئے بہشت
اہل کبر و بخل را باشد مقرر
از بخیلی وز تکبر دور باش
تا شود روئے دلت بدر منیر

در بیان کار ہائے شیطانی ۹

چار خصلت فعل شیطانی بود
عطرہ ۱۰ مردم چو بگذشت از یکے
خون بینی ۱۱ نیز از شیطان بود
خامیازہ ۱۲ فعل شیطان ست وقتی

داند اینہما ہر کہ رحمانی بود
باشد آں از فعل شیطان بیشکے
آنکہ ظاہر دشمن انساں بود
ای پسر ایمن مباش از مکر وی

۱ قرین: ساتھی، مصطفیٰ: آحضور ﷺ۔

۲ اخیا: سخی کی جمع۔

۳ کار: یعنی تعلق، ممک: بخیل، نار: جہنم۔

۴ تلبیس: فریب، ہدم: ساتھی، ابلیس: شیطان۔

۵ پیچ ممک: یعنی بخیل کا جنت میں داخلہ تو کہا اس کو بہشت کی خوشبو بھی نہ پہنچے گی۔

۶ سقر: دوزخ، کبر: تکبر، مقرر: ٹھرنے کی جگہ۔

۷ مردی: یعنی سخاوت، باش: ہو۔

۸ پیشہ گیر: عادت ڈال، بدر منیر: روشن کرنیوالا چاند۔

۹ کار ہائے شیطانی: برے کام، فعل: کام، رحمانی: خدا والا۔

۱۰ عطرہ: چھینک، بگذشت از یکے: یعنی چھینک ایک سے زیادہ آئے۔

۱۱ خون بینی: تکبیر، آنکہ: یہ پورا مصرع شیطان کی صفت ہے۔

۱۲ خامیازہ: آگڑائی، وے: شیطان۔

در بیان علامات منافق ۱

دور باش اے خواجہ از اہل نفاق
 سہ علامت در منافق ظاہرست
 وعدہ ۱ ہائے او ہمہ باشد خلاف
 مومنان را کم اعانت ۲ می کند
 نیست در وعدہ منافق را وفا ۳
 تا ۴ نہ پنداری منافق را امین
 از منافق اے پسر پرہیز کن
 با منافق ہر کہ ہمہ می شود

در جہنم داں منافق را وثاق
 زاں سبب مقہور ۵ قہر قاہرست
 قول او نبود بغیر از کذب و لاف
 ہم امانت را خیانت می کند
 زاں نباشد در رخس نور و صفا
 نیست باداشرش از روئے زمیں
 تیغ ۶ را از بہر قتلش تیز کن
 منزل او در تگ ۷ چہ می شود

در بیان علامات متقی ۸

سہ علامت باشد اندر متقی
 پر حذر ۸ باش اے تقی از یار بد

کے شود نسبت تقی را با شقی
 تا نیندازد ترا در کار بد

۱ منافق: جو بظاہر مسلمان اور باطن کافر ہو، وثاق: بیڑی۔

۲ مقہور: جس پر قہر ہو، قہر: غصہ، قاہر: اللہ تعالیٰ۔

۳ وعدہ: یعنی وعدہ خلافی، کذب: جھوٹ، لاف: ڈینگیس۔

۴ اعانت: مدد۔

۵ وفا: پورا کرنا، نور و صفا: یعنی ایمانی رونق۔

۶ تا: ہرگز، امین: امانت دار، نیست با دا: یعنی خدا کرے روئے زمین سے اس کا شرمٹ جائے۔

۷ تگ: گہرائی، چہ: چاہ کا مخفف، کنواں۔

۸ متقی: پرہیزگار، کے: کب، تقی: پرہیزگار، شقی: بد بخت۔

۹ پر حذر: پر خوف، یار بد: برادر دوست، تا: کیوں کہ بروں کی صحبت بری عادتیں پیدا کر دیتی ہے۔

کم رود^۱ ذکر دروغش بر زباں
از طریق کذب باشد بر کراں
از حلال^۲ پاک کم گیرند کام
تا نیفتند اہل تقویٰ در حرام

در بیان علامات اہل جنت

ہر کرا^۳ باشد سہ خصلت در سرشت
شکر در نعمت^۴ و صبر اندر بلا
ہر کہ مستغفر^۵ بود اندر گناہ
ہر کہ ترسد از آلہ خویشتن^۶
معصیت^۷ را ہر کہ پے در پے کند
اے سپر دائم^۸ باستغفار باش
گر کنی خیرے^۹ بدست خویش کن
یک درم^{۱۰} کا نراز دست خود دہند
گر بہ بخشی خود یکے خرمائے تر^{۱۱}
ہر چہ بخشیدی مکن با او رجوع^{۱۲}

۱۔ کم رود: یعنی جھوٹی بات اس کی زبان پر نہیں آتی، طریق: راستہ، کراں: کنارہ یعنی متقی جھوٹ کا راستہ اختیار نہیں کرتا۔

۲۔ از حلال: مصرع ثانی پہلے پڑھا جائے۔

۳۔ کرا: کہ اورا۔ سرشت: طبیعت۔

۴۔ نعمت: نعمت کی جمع، بلا: مصیبت، جلا: نور۔

۵۔ مستغفر: توبہ کرنے والا، نار: آگ، وارد نگاہ: محفوظ رکھے۔

۶۔ آلہ خویشتن: اپنا خدا۔

۷۔ معصیت: گناہ، ایزد: اللہ، کے: کب۔

۸۔ دائم: ہمیشہ، استغفار: توبہ کرنا، بیزار: بے تعلق۔

۹۔ خیر: یعنی خیرات۔

۱۰۔ درم: درہم، دست خود: یعنی اپنی زندگی میں، پس او: یعنی مرنے کے بعد۔

۱۱۔ خرمائے تر: کھجور، مثقال: ساڑھے چار ماشہ۔

۱۲۔ رجوع: واپسی، جوع: بھوک۔

۱۔ ایں بدان ماند کہ شخصے قے کند
 ۲۔ با پسر گر چیز کے بخشد پدر
 ۳۔ اے پسر شادی ز مال و زر مجوی
 ۴۔ باز میل خوردن آں می کند
 ۵۔ می رسد گر باز گیرد زان پسر
 ۶۔ انچه کس را دادہ دیگر مجوی

در بیان آنکہ درد نیا از آں خوش نباید بود

۱۔ شادی دنیا سراسر غم بود
 ۲۔ نہی لا تفرح ز دنیا گوش دار
 ۳۔ شادمانی را ندارد دوست حق
 ۴۔ اے پسر با محنت و غم خوئے کن
 ۵۔ گر فرح داری ز فضل حق رواست
 ۶۔ حزن و اندوہست قوت بندگاں
 ۷۔ از چه موجودی بیندیش اے پسر
 ۸۔ سود او را در عقب ماتم بود
 ۹۔ جائے شادی نیست دنیا ہوش دار
 ۱۰۔ ایں سخن دارم ز استادان سبق
 ۱۱۔ روئے دل را جانب دلجوئے کن
 ۱۲۔ لیک از دنیا فرح جستن خطاست
 ۱۳۔ غم شود یار فرح جویندگاں
 ۱۴۔ ہر کسے دارد غم خویش اے پسر

۱۔ ایں: یعنی دے کرواپس لینا، آن: قے۔

۲۔ چیزک: تھوڑی سی چیز، می رسد: یعنی باپ کے لیے بیٹے سے ہدیہ واپس لے لینا درست ہے۔

۳۔ آنچہ: یعنی دے کرواپس نہ لے۔

۴۔ شادی: خوشی، سراسر: بالکل، سود: نفع، عقب: پچھاوا، ماتم: رنج۔

۵۔ نہی: ممانعت، لا تفرح ز دنیا: دنیا سے خوش نہ ہو۔

۶۔ شادمانی: خوشی یعنی دولت دنیا پر، ایں سخن: یعنی اس بات کا مجھے استادوں سے سبق ملا ہے۔

۷۔ خوی کن: عادت ڈال، دلجوئی: اللہ۔

۸۔ فرح: خوشی، روا: درست، خطا: غلط۔

۹۔ حزن: رنج، قوت: روزی، غم شود یار: یعنی غم حاصل ہوتا ہے۔

۱۰۔ از چه: یعنی کس وجہ سے پیدا ہوا ہے اس کا فکر؟

کرد ایزد مر ترا از نیست^۱ هست از برائے آنکہ باشی حق پرست
تا تو باشی^۲ بندہٴ معبود باش با حیاء و سخا و جود باش

در بیان نصح^۳ و نتائج دینی و دنیوی

خواب کم کن اول روز اے پسر نفس را بد میاموز اے پسر
آخر روزت^۴ نکو نبود منام پیشتر از شام خواب آمد حرام
اہل حکمت^۵ را نمی آید صواب در میان آفتاب و سایہ خواب
اے پسر ہرگز مرو تنها سفر باشدت رفتن سفر^۶ تنها خطر
دست را^۷ بر رخ زدن شومست شوم استماع علم کن از اہل علوم
شب^۸ در آئینہ نظر کردن خطاست روز اگر بینی تو روئے خود رواست
خانہ گر تنها و تاریکت^۹ بود مونسے باید کہ نزدیکت بود
دست را^{۱۰} کم زن تو در زیر زنج نزد اہل عقل سرد آمد چونخ

۱۔ نیست: عدم، ہست: موجود، حق پرست: یعنی عبادت گزار۔

۲۔ تا تو باشی: جس قدر بھی ہو سکے، معبود: اللہ، جود: بخشش۔

۳۔ نصح: نصیحت کی جمع، نتائج: نتیجہ کی جمع، اول روز: دن کا شروع، بد خو: بد عادت، میاموز: نہ کھیا۔

۴۔ آخر روز: یعنی دن کے چھتے وقت، منام: نیند۔

۵۔ حکمت: دانائی، صواب: درست، درمیان: یعنی بدن کا کچھ حصہ دھوپ میں، اور کچھ حصہ سائے میں۔

۶۔ سفر: یعنی سفر میں، خطر: خطرہ۔

۷۔ دست را: یعنی کسی کے منہ پر طمانچہ مارنا، شوم: نجوست۔ استماع: سنا۔

۸۔ شب: یعنی رات کو آئینہ میں منہ دیکھنا، روز: دن، روئے خود: یعنی آئینہ میں صرف چہرہ دیکھنا چاہیے پورا بدن نہیں۔

۹۔ تاریک: یعنی اندھیرے اور اکیلے گھر میں نہ رہنا چاہیے، مہلت: دوست۔

۱۰۔ دست را: یعنی تھوڑی ہاتھ پر ٹیک کر نہ بیٹھ، زنج: تھوڑی، سرد آمد: یعنی مناسب نہیں، برف: برف۔

در میان شاں نیائی زینہار
روز و شب می باش دائم در دعا
رو نکوئی کن نکوئی در نہاں
معصیت کم کن بعالم زینہار
ایزد اندر رزق او نقصان کند
در سخن کذاب را نبود فروغ
خواب کم کن باش بیدار اے پسر
در نصیب خویش نقصان می کند
اندہ بسیار و پیری آورد
ناپسندست این بہ نزد خاص و عام
گر ہی خواہی تو نعمت از خدائے
خاک رو بہ ہم منہ در زیر در
نعمت حق بر تو می گردد حرام
بینوا گردی و افتی در وبال

چار پایاں^۱ را چو بینی در قطار
تا فزاید قدر و جاہت^۲ را خدا
تا شود^۳ عمرت زیادہ در جہاں
تا نہ کاہد^۴ روزیت در روزگار
ہر کہ رُو^۵ در فسق و در عصیان کند
کم شود روزی ز گفتار دروغ^۶
فاقہ آرد خواب^۷ بسیار اے پسر
ہر کہ در شب خواب عریاں^۸ می کند
بول^۹ عریاں ہم فقیری آورد
در جنابت^{۱۰} بد بود خوردن طعام
ریزہ^{۱۱} ناں را میفلگن زیر پائے
شب^{۱۲} مزن جاروب ہرگز خانہ در
گر بخوانی اب^{۱۳} و مامت را بنام
گر بہر چوبے کنی دندان خلال

۱- چار پایاں: یعنی چو پایوں کی قطار میں نہ گھسو۔

۲- جاہ: مرتبہ، دائم: ہمیشہ۔

۳- تا شود: یعنی خفیہ طور پر نیکی کرنا عمر بڑھاتا ہے۔

۴- تا نہ کاہد: یعنی گناہ روزی گھٹاتا ہے۔

۵- رُو: رخ، عصیان: نافرمانی، ایزد: اللہ۔

۶- گفتار دروغ: جھوٹ، کذب: جھوٹا۔

۷- خواب: نیند۔

۸- عریاں: ننگا، نصیب: حصہ۔

۹- بول: پیشاب، اندہ: غم، پیری: بڑھاپا۔

۱۰- جنابت: بے غسلاپن، طعام: کھانا۔

۱۱- ریزہ: ٹکڑا، میفلگن: مٹ ڈال۔

۱۲- شب: یعنی رات کو جھاڑو نہ دے، جاروب: جھاڑو۔

۱۳- اب: باپ، مامت: ماں۔

دست^۱ را ہرگز بجاک و گل مشوے
 اے پسر بر آستان^۲ در مشیں
 تکیہ کم کن نیز بر پہلوئے^۳ در
 در خلا جا^۴ گر طہارت می کنی
 جامہ را^۵ بر تن نشاید دوختن
 گر بدامن^۶ پاک سازی روئے خویش
 دیر^۷ رو بازار و بیروں آئی زود
 نیک نبود^۸ گر کشتی از دم چراغ
 کم زن^۹ اندر ریش شانہ مشترک
 از گدایان^{۱۰} پارہائے ناں مخز
 دور کن از خانہ تار عنکبوت^{۱۱}

۱ دست: یعنی پانی کے بجائے خاک اور مٹی سے ہاتھ صاف نہ کرنے چاہئیں، آب جو: پانی تلاش کر۔

۲ آستان: دلیز، مشیں: منشیں، کردار: کام۔

۳ پہلوئے در: دروازہ کا بازو، بدر: باہر۔

۴ خلا جا: پاخانہ کا دریچہ، غارت: چوں کہ پاکی کے بجائے ناپاکی حاصل ہوگی۔

۵ جامد را: یعنی کپڑے کو پہننے پہننے نہ سیو۔

۶ دامن: پلو، پاک: صاف، روزیت: یعنی رزق میں بہت کمی آجائے گی۔

۷ دیر: یعنی بازار کم جا اور جلد واپس آجا، رفتن: یعنی بازار جانا، سود: فائدہ۔

۸ نیک نبود: اچھا نہ ہو، دم: پھونک، رہ: یعنی پھونک مار کر چراغ بجھانے سے دماغ میں دھواں گھسے گا۔

۹ کم زن: یعنی دوسروں کا لنگھانہ کرو، شانہ: کنگھا، خاص تو: یعنی تیرا مخصوص کنگھا۔

۱۰ گدایان: گدا کی جمع بھکاری، مخز: نہ خرید۔

۱۱ تار عنکبوت: مکڑی کا جالا، قوت: روزی۔

خرج^۱ را بیروں ز اندازہ مکن خشک ریش خویش را تازہ مکن
دسترس^۲ گر باشدت تنگی مکن چونکہ رہواری برہ لنگی مکن

در بیان فوائد صبر^۳

تا شوی در روزگار از صابراں غم مکن از دیدن سختی گراں
گر^۴ ترش سازی تو رُو اندر بلا خویش را از صابراں مشمر ہلا
در بلا وقتے کہ صابر نیستی نزد اہل صدق^۵ شاکر نیستی
بے شکایت^۶ صبر تو باشد جمیل با کسے کم کن شکایت اے خلیل
گر نباشد^۷ فخر از درویشیت کے باہل فقر باشد خویشیت
گر ہمہ جنبش^۸ بفرمان باشدت حرمتت از حد فراواں باشدت
بندہ^۹ از خدمت بعقبے می رسد لیکن از حرمت بمولی می رسد
حرمتت^{۱۰} در خدمت آرام دلست ہر کہ خدمت کرد مرد مقبل ست

۱۔ خرج: یعنی اندازہ سے زیادہ خرچ نہ کرو نہ ایسی تکلیف ہوگی جیسا کہ خشک زخم کو ہرا کر لینے میں ہوتی ہے، ریش: زخم۔

۲۔ دسترس: قدرت، تنگی: یعنی خرچ میں، رہوار: تیز رو گھوڑا، لنگی: لنگڑا پن۔

۳۔ فوائد: فائدہ کی جمع، روزگار: زمانہ، سختی گراں: بھاری۔

۴۔ گر: اگر تو مصیبت میں منہ بنائے گا، صابراں: صابر کی جمع صبر کرنے والا۔ ہلا: ہرگز۔

۵۔ اہل صدق: یعنی جو خدا سے دوستی میں سچے ہیں، شاکر: شکر کرنے والا۔

۶۔ بے شکایت: یعنی خدا کے شکوے کے بدون، جمیل: اچھا، خلیل: خدا۔

۷۔ گر نباشد: یعنی اگر فقیر کو اپنے فقر پر فخر نہ ہو، اہل فقر: فقرا، خویشیت: اپنائیت۔

۸۔ جنبش: یعنی عمل، فرمان: یعنی خدائی حکم، حرمت: یعنی اللہ کے نزدیک حد سے زیادہ عزت ہوگی۔

۹۔ بندہ: یعنی اللہ کا غلام، حرمت: یعنی اللہ کے احکام کے مطابق حرکات و سکنات کرنا۔

۱۰۔ حرمت: یعنی خدمت میں حرمت کا لحاظ رکھنا سکون قلبی کا سبب ہے۔

گر نگردی^۱ اے پسر گرد خلاف آنگہ زبید ترا در صبر لاف
گر ہی^۲ داری فرح را انتظار در بلا جز صبر نبود بیج کار

در بیان تجرید^۳ و تفرید

گر صفا^۴ می بایت تجرید شو و خبر داری ز اہل دید شو
ترک دعوی^۵ بہست تجرید اے پسر فہم کن معنی تفرید اے پسر
اصل تجریدت وداع^۶ شہوت است بلکہ کلی انقطاع شہوت است
گر دہی یکبار شہوت را طلاق^۷ آں زماں گردی تو در تفرید طاق
گر تو برداری^۸ ز غیرش اعتمید آنگہ از تجرید گردی با امید
اعتمادت چوں ہمہ بر حق بود آں دمت^۹ تفرید جاں مطلق بود
ترک^{۱۰} دنیا کن برائے آخرت وز بدن برکش لباسِ فاخرت

۱۔ گر نگردی: اگر اختلاف کا راستہ انسان ترک کر دے تو صابر کہلا سکتا ہے۔

۲۔ گر ہی داری: یعنی اگر تو کشادگی کا منتظر رہنا چاہتا ہے تو مصیبت میں صبر سے کام لے۔

۳۔ تجرید: یعنی خدا کے سوا سے اپنے کو خالی کرنا، تفرید: اپنے آپ کو دنیاوی آلائشوں سے تنہا کر لینا ان دونوں کی اصطلاحی تعریفیں آئندہ اشعار میں مذکور ہیں۔

۴۔ صفا: یعنی باطنی صفائی، اہل دید: وہ لوگ جن کو حق کا مشاہدہ حاصل ہے۔

۵۔ ترک دعوی: یعنی آپ کو بیچ سمجھتا، فہم کن: سمجھ۔

۶۔ وداع: چھوڑنا، کلی بالکل، انقطاع: جدائی، شہوات: خواہش۔

۷۔ طلاق دادن: جدا کر دینا، طاق: بے مثال۔

۸۔ برداری: تو اٹھالے، غیرش: یعنی غیر اللہ، اعتمید: اعتماد، با امید یعنی پھر وہ تجرید کا کام کی ہوگی۔

۹۔ دم: وقت، مطلق: بالکل۔

۱۰۔ ترک: چھوڑنا، برکش: اتار دے، لباس فاخرت: فخر کا لباس۔

گر بیابی از سعادت^۱ ایں مقام
 گر ز دنیا^۲ دست شوی بہر حق
 رو مجرد^۳ باش دائم مرد باش
 گرد کبر^۴ و عجب و خودرائی نگرد
 ہر کہ گرد کورہ^۵ انکشت گشت
 وانکہ با عطار^۶ میگردد قریب
 ہمنشیں صالحاں^۷ باش اے پسر
 جانب ظالم مکن میل^۸ اے عزیز
 رو ز اہل ظلم بگریز اے فقیر
 صحبت ظالم بسان^۹ آتش است
 از حضور^{۱۰} صالحاں صالح شوی

۱ سعادت: نیک بختی، مقام: مرتبہ۔

۲ گر ز دنیا: یعنی اگر دنیا سے اللہ کے لیے دست بردار ہو جائے گا، وانکہ: یعنی پھر تجھے تفرید کا سبق حاصل ہوگا۔

۳ مجرد: یعنی وہ شخص جس کو تجرید حاصل ہو جائے، گرد باش: یعنی بے حقیقت۔

۴ کبر: تکبر، عجب: غرور، خوداری: بے کہنا، ہرجائی: یعنی جو خدا کے در کو چھوڑ کر مارا مارا پھرے۔

۵ کورہ: بھٹی، کوڑی، انکشت: کولہ، دودش: دھواں، زشت: برا۔

۶ عطار: عطر فروش، نصیب: حصہ۔

۷ صالحاں: صالح کی جمع نیک، رند: منکر شریعت، قلاش: بے خیر۔

۸ میل: میل ملاپ، خیل: جماعت۔

۹ آتش تیز: یعنی جو ظالموں کے لیے دہکائی گئی ہے۔

۱۰ سان: مانند، خلق آزار: مخلوق کو ستانے والا، تند: بد مزاج

۱۱ حضور: موجودگی، طالح: بدکار۔

ہر کہ او با صالحاں ہمدم^۱ شود
 اے پسر مگذاز^۲ راہ شرع را
 از شریعت گر نہی^۳ بیروں قدم
 ہر کہ در راہ ضلالت می رود
 حق طلب وز^۴ کار باطل دور باش
 ہر کہ نگزیند صراط مستقیم^۵
 در رہ شیطان منہ^۶ گام اے انہی
 ہر کہ در راہ حقیقت سالک^۷ است
 بر خلاف نفس^۸ کن کار اے پسر
 در حریم خاص حق محرم شود
 اصل یابی گر بگیری فرع را
 در ضلالت اُفتی و رنج و الم
 از جہالت با بطالت^۹ می رود
 در سخا و مردمی مشہور باش
 در عذاب آخرت ماند مقیم
 تا نگرودی خوار و بدنام اے انہی
 روز و شب خائف ز قہر مالک است
 تا نیفتی زار در نار سقر

در بیان کرامت الہی

چار چیز است از کرامتہائے حق
 مقبل ست آنکس کہ گیرد ایں سبق
 اول آن باشد کہ باشد راست گوئے^۱
 با سخاوت باشد وہم تازہ روئے

۱۔ ہمدم: ساتھی، حریم: دربار، محرم: درباری۔ ۲۔ مگذاز: نہ چھوڑ، اصل: یعنی حقیقت، فرع: یعنی شریعت۔

۳۔ نہی: تو رکھے، ضلالت: گمراہی، الم: تکلیف۔ ۴۔ بطالت: گمراہی۔

۵۔ وز: وزن، کار: کام، مردمی: انسانیت۔ ۶۔ صراط مستقیم: سیدھا راستہ، مقیم: رہنے والا۔

۷۔ منہ: مت رکھ، گام: قدم، اے انہی: اے میرے بھائی، خوار: ذلیل۔

۸۔ سالک: چلنے والا، خائف: ڈرنے والا، مالک: یعنی اللہ۔

۹۔ نفس: یعنی امارہ، زار: ذلیل، نار: آگ، سقر: دوزخ۔

۱۰۔ کرامات: بخششیں، مقبل: نیک بخت، گیرد سبق: یعنی یاد کر لے۔

۱۱۔ راست گو: سچا، سخاوت: بخشش، تازہ روی: خوش خلق۔

بعد ازاں حفظ امانت^۱ باشدش ہم نظر پاک از خیانت باشدش
ہر کرا حق دادہ باشد این چہار^۲ باشد آں کس مومن و پرہیزگار

در بیان آنکہ دوستی رانشاید

دوست بد^۳ باشد زیاں کار اے پسر تو طمع زان دوست بردار اے پسر
ہر کہ می گوید بدیہائے^۴ تو فاش دوست م شمارش بدو ہمدم مباش
دوستی ہرگز مکن با بادہ خوار^۵ از چنان کس خویشتن را دور دار
منعمی^۶ گر می کند ترک زکوٰۃ دور از وے باش تا داری حیوٰۃ
دور شو زان کس کہ خواهد از تو سود^۷ گر سر خود بر قدمہائے تو سود
اے پسر از سود خواراں^۸ کن حذر خصم ایشاں شد خدائے داد گر
آنکہ از مردم ہمی گیرد ربا^۹ زینہار او را نگوئی مرحبا

در بیان غم خواری مردم

بر سر بالین بیماراں گذر زانکہ ہست این سنت خیرالبشر

۱۔ حفظ امانت: امانت کی نگہداشت، خیانت: امانت کے خلاف کرنا۔

۲۔ ایں چہار: یعنی وہ چار باتیں جو او پر مذکور ہیں۔

۳۔ بد: برا، زیاں کار: برپا کرنے والا، طمع: امید۔

۴۔ بدی: برائی، فاش: کھلم کھلا، ہمدم: ساتھی۔

۵۔ بادہ خوار: شرابی۔

۶۔ منعم: مال دار، ترک: چھوڑنا، تا داری حیات: یعنی تمام عمر کے لیے۔

۷۔ سود: بیاج، سود: وہ گھسے۔

۸۔ سود خوار: سود لینے والا، حذر: بچاؤ، خصم: دشمن، داد گر: منصف۔

۹۔ ربا: سود، مرحبا: شاباش۔

۱۰۔ غم خواری: ہمدردی، بالین: سر ہانا، سنت: طریقہ، خیرالبشر: تمام انسانوں میں بہتر یعنی آنحضرت ﷺ۔

تا توانی تشنہ ۱ را سیراب کن
 خاطر ۲ ایتام را دریاب نیز
 چون شود گریاں ۳ یتیمے ناگہاں
 چون یتیمے را کسے گریاں کند ۴
 آنکہ خنداند یتیم خستہ ۵ را
 ہر کہ اسرار ۶ کند فاش اے پسر
 در جوانی دار پیراں ۷ را عزیز
 بر ضعیفاں گر بہ بخشائی ۸ رواست
 بر سر سیری ۹ مخور ہرگز طعام
 علت ۱۰ مردم ز پر خواری بود
 راحتہ نبود حسود ۱۱ شوم را

۱ تشنہ: پیاسا، مجالس: مجلس کی جمع محفل، بزم، اصحاب: صاحب کی جمع ساتھی۔

۲ خاطر: مزاج، ایتام: یتیم کی جمع، عزیز: پیارا۔

۳ گریاں: رونے والا، ناگہاں: اچانک، جنبش: حرکت۔

۴ گریاں کند: رُلائے، مالک: جہنم کے داروغہ کا نام ہے، بریاں: بھنا ہوا۔

۵ خستہ: یعنی دل ٹوٹا، باز یابد: کھولے، در بستہ: بند دروازہ۔

۶ اسرار: سر کی جمع راز، فاش: ظاہر۔

۷ پیراں: پیر کی جمع بوڑھا، عزیز: باعزت۔

۸ بہ بخشائی: تو بخشے، روا: درست، سیر تھا: سیرت کی جمع عادت، اولیا: ولی کی جمع۔

۹ سیری: پیٹ بھراپن، قلب: زیادہ کھانے سے دل مردہ ہو جاتا ہے۔

۱۰ علت: بیماری، پر خواری: زیادہ کھانا، تخم: بیج۔

۱۱ حسود: حسد کرنے والا، شوم: بد بخت، کاذب: جھوٹا۔

ہر منافق ^۱ را تو دشمن دار باش
 از وے و از فعل وے بیزار باش
 توبہ بد خو ^۲ کجا محکم شود
 مرغیلاں را مروّت کم شود
 تا شود دین تو صافی ^۳ چوں زلال
 باش دائم طالب قوت حلال
 آنکہ باشد در پے ^۴ قوت حرام
 در تن او دل ہی میرد مدام

در بیان صلہ رحم

رو پرسیدن بر خویشان ^۵ خویش
 تا کہ گردد مدت عمر تو بیش
 ہر کہ گرداند ^۶ ز خویشاوند رو
 بے گماں نقصان پذیرد عمر او
 ہر کہ او ترک اقارب ^۷ می کند
 جسم خود قوت عقارب می کند
 گرچہ خویشان تو باشند از بدان ^۸
 بدتر از قطع رحم چیزے مدان
 ہر کہ او از خویش خود بیگانہ ^۹ شد
 نامش از روئے بدی افسانہ شد

در بیان فتوت ^{۱۰}

چست مردی اے پسر نیکو بدان
 اولاً ترسیدن از حق در نہاں

۱۔ منافق: دوغلا، دشمن دار، مخالف، فعل: کام، بیزار، ناراض۔

۲۔ بد خو: بد عادت، محکم: مضبوط، مروّت: انسانیت

۳۔ صافی: صاف، زلال: نیر پانی، دائم: ہمیشہ، قوت: روزی۔

۴۔ پے: پیچھے، تمام: بالکل۔

۵۔ خویشان: رشتہ دار، بیش: زیادہ صلہ رحمی عمر کو بڑھاتی ہے۔

۶۔ رو گردانیدن: منہ موڑنا، نقصان: گھٹاؤ۔

۷۔ اقارب: اقرب کی جمع رشتہ دار، عقارب: عقرب کی جمع بچھو۔

۸۔ بدان: بد لوگ، قطع رحم: رشتہ داروں سے قطع تعلق کرنا، مدان: نہ جان۔

۹۔ بیگانہ: بے تعلق۔

۱۰۔ فتوت: جوان مردی، نیکو بدان: خوب جان لے، در نہاں: یعنی تنہائی میں بھی خدا سے ڈرے۔

عذر خواہ مرد پیش^۱ از معصیت
 آنکہ کار^۲ نیک مرداں می کند
 ہر کہ او باشد ز مردان خدا^۳
 اے پسر در صحبت مرداں در آئے^۴
 ہر کہ از مردان حق دارد نشاں^۵
 خود نخواہد مرد خصماں^۶ را ہلاک
 می نجوید مرد^۷ انصاف از کسے
 ہر کہ پا اندر رہ مرداں نہاد
 اے پسر ترک^۸ مراد خویش گیر
 باشدش طاعات بیش از معصیت
 با ضعیفان لطف و احسان می کند
 باشد اندر تنگ دستی با سخا
 تا نظرہا یابی از فضل خدائے
 نگذرانند عیب دشمن بر زباں
 از غم ایشاں شود اندوہ ناک
 گر رسد ظلم و جفاہا او بسے
 کے رود ہرگز بدنباں^۹ مراد
 وانگہے راہ سلامت پیش گیر

در بیان فقر

فقر^۱ میدانی چہ باشد اے پسر
 گرچہ باشد بینوا^۲ در زیر دلق
 گرسنہ^۳ باشد ز سیری دم زند
 با تو گویم گر نداری زان خبر
 خویش را منعم نماید پیش خلق
 دوستی با دشمنان خود کند

۱ پیش: پہلے، معصیت: گناہ، طاعات: عبادتیں، بیش: زیادہ۔

۲ کار: کام، لطف: مہربانی۔

۳ مردان خدا: خدا کے نیک بندے، سخا: سخاوت۔

۴ در آئے: آتا، یعنی تاکہ تیرے اوپر فضل خداوندی کی نظریں پڑیں۔

۵ نشان: علامت، نگذرانند: نہ گزارے۔

۶ خصماں: مخالفین، از غم: یعنی مرد خدا کو دشمنوں کی تکلیف سے بھی تکلیف ہوتی ہے۔

۷ مرد: یعنی اللہ کا نیک بندہ، بسے: بہت۔

۸ بدنباں: پچھاؤ، یعنی مردان خدا اپنی خواہشوں کے پیچھے نہیں لگتے۔

۹ ترک: چھوڑنا، پیش گیر، مد نظر رکھ۔

۱۰ فقر: یعنی میں تجھے فقر کی حقیقت بتاتا ہوں۔

۱۱ بینوا: بے ساز و سامان، دلق: گدڑی، منعم: مال دار، مخلوق: بھوکا، سیری: پیٹ بھرا پن۔

گرچہ ۱۔ باشد لاغر و خوار و ضعیف
خونِ دل ۲۔ پر دارد و دست تہی
اے پسر خود را بدرویشاں سپار ۳۔
با فقیراں ہر کہ ہمدم ۴۔ می شود
وقت طاعت کم نباشد از حریف
می نماید در نزاری فریبی
تا نگہدارد ترا پروردگار
در سرائے خلد محرم می شود

در بیان انتباہ از غفلت

در بلا یاری مخواہ از ہیچ کس
از خدائے خویشتن غافل مباش ۱۔
جائے گریہ است این جہاں دروے خند ۲۔
ہمچو مور ۳۔ از حرص ہر سوئے مرو
اے پسر کودک ۴۔ نہ بازی مکن
نفس بد را در گنہ یاری ۵۔ مدہ
زانکہ نبود جز خدا فریادرس
غافلانہ در رہ باطل مباش
چشم عبرت برکشائے لب بہ بند
پند ناصح را بگوش جاں شنو
کار با شیطان بانبازی مکن
عمر برباد از تبہ کاری مدہ

۱۔ گرچہ: یعنی بدن کی کمزوری عبادات میں رونمائیں ہوتی۔

۲۔ خونِ دل: یعنی قلب میں کوئی کمزوری نہیں ہوتی، تہی: خالی، نزاری: لاغری، فریبی: موٹاپا۔

۳۔ سپار: سپرد کر، پروردگار: پانے والا یعنی اللہ۔

۴۔ ہمدم: ساتھی، سرائے خلد: بیٹنگی کا مکان یعنی جنت، محرم: آشنا۔

۵۔ انتباہ: بیدار ہونا، یاری: مدد، جز: سوائے، فریاد کو بیچنے والا۔

۱۔ مباش: نہ رہ، رہ: راستہ۔

۲۔ خند: نہ ہنس، عبرت: دوسرے کو دکھ کر نصیحت حاصل کرنا، لب بہ بند: خاموش رہ۔

۳۔ مور: چیونٹی، حرص: لالچ، پند: نصیحت، گوش: کان۔

۴۔ کودک: بچہ، نہ: تو نہیں ہے، بازی: کھیل کود، انبازی: شرکت۔

۵۔ یاری: مدد، مدہ: نہ دے۔

ہر کجا^۱ تہمت بود آنجا مرو
 دشمنی^۲ داری از او ایمن مباش
 در رہ فتن و ہوا^۳ مرکب متاز
 چوں سفر در پیش داری زاد^۴ گیر
 اے پسر اندیشہ از اغلال^۵ کن
 تا نسوزی^۶ سازگاری پیشہ کن
 جملہ^۷ را چوں ہست بر دوزخ گذر
 آتشی در پیش داری اے فقیر
 عقبہ^۸ در راہست و بارت بس گراں
 داری اندر^۹ پیش روز رستخیز
 اے پسر راہ^{۱۰} شریعت پیش گیر
 اے برادر باش در فرمان حق

۱۔ ہر کجا: یعنی تہمت کی جگہ نہ جا، نابینا: اندھا۔

۲۔ دشمن: یعنی شیطان، سقف بے ستون: بدوں ستون کی چھت یعنی آسمان۔

۳۔ ہوا: خواہش نفسانی، مرکب: سواری، سحرہ: مسخر۔

۴۔ زاد: توشہ، گیر: سمجھ۔

۵۔ اغلال: نخل کی جمع طوق جو جنیبوں کے گلے میں ڈالا جائے گا، لکد: دولتی۔

۶۔ نسوزی: یعنی جہنم کی آگ میں، سازگاری: موافقت، اندیشہ کن: ڈر۔

۷۔ جملہ: یعنی تمام انسان خواہ مومن خواہ کافر۔ گذر: چون کہ پل صراط دوزخ پر ہوگی، خطر: خطرہ۔

۸۔ عقبہ: آگ، سعیر: دوزخ۔

۹۔ اندر: زیادہ ہے، رستخیز: دارو گیر، گریز: بچاؤ۔

۱۰۔ راہ: راستہ، پیش گیر: اختیار کر، زود: جلد، ترک: چھوڑنا، ہوا: خواہش نفسانی۔

۱۱۔ رضوان: جنت کے داروئے کا نام ہے۔

گردن از حکم خدایت بر متاب^۱ تا نمائی روز محشر در عذاب
تا بیابی در بہشت عدن^۲ جائے شفقے بنمائے با خلق خدائے
تا دہنت جائے در دارالسلام^۳ با فقیراں روز و شب می دہ طعام
شاد اگر داری درون^۴ خستہ را باز یابی جنت در بستہ را
ہر کہ^۵ آرد ایں نصیحت را بجائے در دو عالم رحمتش بخشد خدائے
یا الہی رحم کن بر ما ہمہ^۶ عفو کن جملہ گناہ ما ہمہ
عاجزیم و جرمہا^۷ کردہ بے نیست ما را غیر تو دیگر کسے
گر بخوانی^۸ و برانی بندہ ایم ہرچہ حکم تست زان خرسندہ ایم
رحمت حق باد بر جان کسے کیس نصاحت^۹ را بخواند او بے

خاتمہ

رحمتے ماند^{۱۰} بے از ذوالجلال بر روان پاک آں صاحب کمال
کیس ہمہ درہا بنظم آورده است غوطہا در^{۱۱} بحر معنی خوردہ است
یادگارے^{۱۲} در جہاں بگذاشتہ پیچ پندے را فرونگذاشتہ

۱۔ متاب: نہ موڑ۔ ۲۔ عدن: جنت کے آٹھ طبقوں میں سے ایک طبقہ کا نام ہے، شفقت: پیار

۳۔ دارالسلام: سلامتی کا گھر یعنی جنت، طعام: کھانا۔ ۴۔ درون: باطن، خستہ: ٹوٹا ہوا، باز: کھلا ہوا،

۵۔ ہر کہ: یعنی جو اس نصیحت پر عمل کرے گا۔ ۶۔ ما ہمہ: ہم سب، عفو کن: معاف کر۔

۷۔ جرمہا: جرم کی جمع خطا، بے بہت، کسے: کوئی۔

۸۔ بخوانی: یعنی خواہ تو مجھے دھتکارے یا بلائے میں تو تیرا ہی بندہ ہوں، خرسندہ: خوش۔

۹۔ نصاحت: نصیحت کی جمع، بے بہت۔ ۱۰۔ ماند: رہے، روان: روح، آں: یعنی شیخ فرید الدین۔

۱۱۔ یادگارے: یعنی پندنامہ۔ ۱۲۔ در: موتی، بحر: سمندر۔

اہل^۱ دین را ایں قدر کافی بود
 ہر کہ^۲ اینہا را بدانند عاقل است
 در جوار^۳ انبیا دارالسلام
 یارب آں ساعت^۴ کہ جاں بر لب رسد
 شربت شہد شہادت نوشیم
 چوں ندارم در دو عالم جز^۵ تو کس

اہل دنیا را ہمیں وافی بود
 وانکہ اینہا کار بندد کامل است
 ہمنشین اولیا باشد مدام
 جسم پڑمردہ بتاب و تب رسد
 خلعت راہ سعادت پوشیم
 ہم تو می باشی مرا فریادرس

۱۔ اہل: یعنی یہ نصیحتیں دین و دنیا کے لیے کافی ہیں۔

۲۔ ہر کہ: یعنی جو انہیں سمجھ لے وہ عقل مند اور جوان پر عمل کرے وہ کامل بن جائے۔

۳۔ جوار: پڑوس: دارالسلام: جنت، مدام: ہمیشہ۔

۴۔ ساعت: گھڑی، جاں بر لب رسد: یعنی نزع کے وقت، تاب، و تب، پچھیدگی گرفتار۔

۵۔ جز: تو کس تیرے سوا کوئی، فریادرس: مددگار۔

صد پند

لقمان حکیم بصاحب زادہ ذوالاحترام والتکریم

(۱) اول آنکہ اے جان پدر خدائے عزوجل را بشناس، (۲) و ہر چہ از پند و نصیحت گوئی
 نخست براں کار کن، (۳) سخن باندازہ خویش گوئی، (۴) قدر مردم بدان (۵) حق ہمہ کس
 را بشناس، (۶) راز خود را نگہدار، (۷) یار را وقت سختی بیازمائے، (۸) دوست را بسود و زیایاں
 امتحان کن، (۹) از مردم ابلہ و نادان بگریز، (۱۰) دوست زیرک و دانانگزیں، (۱۱) در کار خیر
 جد و جہد نمائی، (۱۲) بر زناں اعتماد کن، (۱۳) تدبیر با مردم مصلح و دانان کن، (۱۴) سخن نجحت
 گوئی (۱۵) جوانی را غنیمت داں، (۱۶) بہنگام جوانی کار دو جہانی راست کن، (۱۷) یاران و
 دوستاں را عزیز دار، (۱۸) با دوست و دشمن ابر و کشادہ دار، (۱۹) مادر و پدر را غنیمت داں،
 (۲۰) استاد را بہترین پدر شمر، (۲۱) خرچ را باندازہ دخل کن، (۲۲) در ہمہ کار میانہ رو باش،
 (۲۳) جواں مردی پیشہ کن (۲۴) خدمت مہماں بواجبی ادا کن، (۲۵) در خانہ کسیکہ درائی
 چشم و زباں را نگاہ دار، (۲۶) جامہ و تن را پاک دار (۲۷) با جماعت یار باش، (۲۸) فرزند را
 علم و ادب بیاموز، و اگر ممکن باشد، تیر انداختن و سواری بیاموز۔ (۲۹) کفش و موزہ کہ پوشی

نخست: پہلے یعنی پہلے خود کو پھر دوسروں کو نصیحت کر، قدر مردم: یعنی لوگوں کا مرتبہ پہچان، سود: فائدہ، زیاں: نقصان،
 ابلہ: بیوقوف، زیرک: سمجھدار، گزیں: چن، جد و جہد: محنت و مشقت، تدبیر با: مشورے، عجب: غرور، جوانی: یعنی جو
 اچھے کام بڑھاپے میں نہ ہو سکیں گے جوانی میں کر لے۔

ہنگام: وقت، ابر و کشادہ دار: یعنی ترش روئی نہ کر، غنیمت داں: کیوں کہ ان کو لامحالہ مرجانا ہے، بہترین: یعنی اپنے
 لیے سب سے زیادہ مفید، دخل: آمدنی، جواں مردی: شرافت، بواجبی: یعنی جس قدر ضروری ہے، نگہدار: یعنی نہ بے
 موقع نگاہ ڈال نہ بے موقع بات کر، باجماعت: یعنی دوستوں کا دوست بن، تیر انداختن: تاکہ سپاہیانہ زندگی کی
 عادت پڑے۔

ابتدا از پایے راست کن و بدر آوردن از چپ گیر، (۳۰) باہر کس کار باندازہ او کن، (۳۱) بشب چون سخن گوئی آہستہ و نرم گوئی و بروز چون گوئی ہر سو نگاہ بکن، (۳۲) کم خوردن و نختن و گفتن عادت انداز، (۳۳) ہر چہ بہ خود نہ پسندی بدیگراں مپسند، (۳۴) کار بادانش و تدبیر کن، (۳۵) نا آموختہ استاذی مکن، (۳۶) بازن و کودک راز لگو، (۳۷) بر چیز کساں دل مند، (۳۸) از بد اصلاں چشتم و فادار، (۳۹) بے اندیشہ در کار مشو، (۴۰) نا کردہ را کردہ مشمر، (۴۱) کار امروز بفردامیگن (۴۲) با بزرگ تر از خود مزاح مکن، (۴۳) با مردم بزرگ سخن در از لگو، (۴۴) عوام الناس را گستاخ مساز، (۴۵) حاجت مند را نومید مکن، (۴۶) خیر کساں بخیر خود میامیز، (۴۷) مال خود را بدوست و دشمن منمائی، (۴۸) خویشاوندی از خویشاں مبر (۴۹) کساں را کہ نیک باشند بہ غیبت یاد مکن، (۵۰) بخود منگر، (۵۱) جماعتی کہ ایستادہ باشند تو نیز موافقت ہمہ کن، (۵۲) نگشتاں بہمہ مگذا راں، (۵۳) در پیش مردم خلال دنداں مکن، (۵۴) آب دہن و بینی باواز بلند مینداز، (۵۵) در فاژہ دست بردہن بند، (۵۶) بروی مردم کابلی مکش، (۵۷) انگشت در بینی مکن، (۵۸) سخن ہزل آمینتہ لگو، (۵۹) مردم را پیش مردم نجل مکن، (۶۰) سخن گفتہ دیگر بار مخواہ، (۶۱) از سخنی کہ خندہ آید حذر کن، (۶۲) ثنائے خود و اہل خود پیش کس لگو، (۶۳) خود را چون زناں میارای، (۶۴) ہرگز بمراد از فرزنداں مباحث، (۶۵) زباں را نگاہ دار، (۶۶) وقت سخن دست مچنباں، (۶۷) حرمت ہمہ کس را پاس دار،

راست: داہنا، چپ: بایاں، شب: چونکہ رات کے وقت آواز دور تک جاتی ہے، روز: چونکہ چاروں طرف آدمی ہونگے، بہ خود: اپنے لیے، نا آموختہ: بدون سیکھے، کودک: بچہ، کساں: یعنی دوسرے لوگ، بد اصلاں: کہینے، بے اندیشہ: بے سوچے، نا کردہ: نہ کیے ہوئے کام کو کیا ہوا نہ سمجھ، مزاح: مذاق، سخن دراز: لمبی بات، خیر کساں: یعنی دوسروں کی بھلائی کو نہ اپنا، خویشاوندی: یعنی اپنوں سے نہ توڑ، بخود منگر: خود بین نہ بن، انگشتاں: یعنی لوگوں پر انگشت تھائی نہ کر۔ مینداز: یعنی ناک اور بلغم صاف کرنے کی آواز نہ پیدا ہونی چاہیے، فاژہ: جھائی، کابلی: انگریزی، نجل: شرمندہ، سخن گفتہ: یعنی ایک بار میں بات سمجھ لو، شا: تعریف، ہرگز: یعنی اولاد کے سہارے نہ جیو، دست مچنباں: ہاتھ نہ چلا، پاس دار: نگاہ رکھ۔

(۶۸) بہ بد آمد کساں ہمدستاں مشو، (۶۹) مردہ را بہ بدی یاد کن کہ سود ندارد، (۷۰) تا توانی جنگ و خصومت مساز، (۷۱) قوت آزمائے مباش، (۷۲) آزمودہ کس را بصلاح گماں مبر، (۷۳) نان خود را بر سفرہ دیگران مخور، (۷۴) در کار بد تعجیل مکن، (۷۵) برائے دنیا خود را در رنج میفلکن، (۷۶) ہر کہ خود را بشناسد اورا بشناس، (۷۷) در حالت غضب سخن فہمیدہ گوئی، (۷۸) باستیں آب بینی پاک مکن، (۷۹) بوقت بر آمدن آفتاب محسپ، (۸۰) پیش مردم مخور، (۸۱) از بزرگاں براہ پیش مرو، (۸۲) در میان سخن مردم میا، (۸۳) پیش مردم سر بزا نومند، (۸۴) چپ و راست منگر بلکہ نظر بسوئے زمین بدار، (۸۵) اگر توانی برستور برہنہ سوار مشو، (۸۶) پیش مہماں بکسے خشم مکن، (۸۷) مہمان را کار مفرمائے، (۸۸) باد یوانہ و مست سخن لگوئے، (۸۹) با قلاشاں و اوباشاں بر سر محلہا منشیں، (۹۰) بہر سود و زیاں آبروئے خود مریز، (۹۱) فضول و متکبر مباش، (۹۲) خصومت مردم بخویش مگیر، (۹۳) از جنگ و فتنہ برکراں باش، (۹۴) بے کار دو انگشتی و درم مباش (۹۵) مراعات کن، چنداں کہ خوار سازی (۹۶) فروتن باش، زندگانی کن بخدائے تعالیٰ بصدق، بنفس بقبر، با خلق با نصاب، بہ بزرگاں بخدمت، بخرداں بشفقت، بدرویشاں بسخاوت، بدوستان و یاران بہ نصیحت، بدشمنان بحکم، بجاہلاں بخاموشی، بعالماں بتواضع، (۹۷) بایں طریق بسر بر،

بہ بد آمد: یعنی لوگوں کے ساتھ برائی کرنے میں تو شریک نہ ہو، سود: یعنی مردہ کی برائی کرنے میں کیا فائدہ ہے، آزمودہ کس: جس شخص کے بارے میں ایک بار (خراب) تجربہ ہو چکا ہے اس کو بھلا نہ سمجھ، مخور: اس لیے کہ تو روٹی اپنی کھائے گا اور سمجھا جائے گا کہ دوسروں کی کھا رہا ہے۔

بشاس: یعنی جو اپنی قدر کرتا ہے تو بھی اس کی قدر کر، برآمدن آفتاب: سورج نکلنے وقت، راہ پیش: آگے آگے، سر بزا نومند: گھٹنے پر سر نہ رکھ، ستور: سواری، خشم مکن: غصہ نہ کر، مہمان: یعنی مہمان سے خدمت نہ لے، قلاش: مفلس، اوباش: آوارہ، بر سر محلہا: گلی کوچوں کے کنارے، سود: فائدہ، زیاں: نقصان۔

خصومت: یعنی دوسروں کی بلا اپنے سر نہ لے، کارو: چھری، مراعات: یعنی دوسروں کی خاطر اپنے کو ذلیل نہ کر، زندگانی کن: یعنی اس طریقہ پر زندگی گزارنی چاہیے، بسر بر: گزار،

برمال کسے طمع مکن و چوں پیش آید منع مکن، لیکن چوں پیش آید جمع مکن، (۹۸) و گفت سہ ہزاراں کلمہ در نصیحت نوشتہ ام سہ کلمہ ازاں برگزیدہ ام، دو کلمہ ازاں یاد دار و یک را فراموش گرداں، یعنی خدائے تعالیٰ و مرگ را یاد دار و نیکی کردہ را فراموش کن، (۹۰) و نیز فرمودہ اند کہ خاموشی ہفت خاصیت دارد، زینت ست بے پیرایہ، ہیبت بے سلطنت، عبادت بے محنت، حصار بے دیوار، بے نیازی بے حذر، فراغ از کراما کاتبین، پوشیدن عیبا۔

بیت

بطبعم ہیچ مضموموں بہ زلب بستن نمی آید خموشی معنی دارد کہ در گفتن نمی آید

فرد

سینہارا خامشی گنجینہ گوہر کند یاد دارم از صدف ایں نکتہ سر بستہ را
(۱۰۰) نقل است کہ ازو پرسیدند از معنی بلوغ چیست، فرمود دو معنی دارد یکے آں کہ از
مردمنی بیروں آید دوم آں کہ مرد از منی بیروں آید۔ فقط

پیش آید: خود کوئی دے، پیش آید: ضرورت سے زیادہ مل جائے، فراموش گرداں: بھلا دے، پیرایہ: زیب و زینت کی چیزیں، حصار: شہر پناہ، کراما کاتبین: نیکی بدی لکھنے والے فرشتے، لب بستن: خاموش رہنا، گنجینہ: خزانہ، صدف: سیپ، یعنی صدف لب بند کر لیتا ہے تو قطرہ گوہر بن جاتا ہے، مرد از منی: یعنی انسان کے سر سے خودی نکل جائے۔

مكتبة البشائر

المطبوع

تعريب علم الصيغه (مجلد)
نور الإيضاح (مجلد)

ملونة كرتون مقوي

السراجي	شرح عقود رسم المفتي
الفوز الكبير	متن العقيدة الطحاوية
تلخيص المفتاح	هداية النحو (العلاصة والتمازين)
دروس البلاغة	زاد الطالبين
الكافية	عوامل النحو (النحو)
تعليم المتعلم	هداية النحو
مبادئ الأصول	إيساغوجي
المقرات	شرح مائة عامل
	متن الكافي مع مختصر الشافعي
	خير الأصول في حديث الرسول

ستطبع قريباً بعون الله تعالى

ملونة مجلدة / كرتون مقوي

الجامع للترمذي	الموطأ للإمام مالك
ديوان المتنبي	ديوان الحماسة
المعلقات السبع	التوضيح والتلويح
المقامات الحريرية	شرح الجامي

ملونة مجلدة

(٧ مجلدات)	الصحيح لمسلم
(مجلدين)	الموطأ للإمام محمد
(٨ مجلدات)	الهداية
(٤ مجلدات)	مشكاة المصابيح
(مجلد)	التبيان في علوم القرآن
(مجلد)	تفسير البيضاوي
(مجلد)	شرح العقائد
(مجلد)	تيسير مصطلح الحديث
(٣ مجلدات)	تفسير الجلالين
(مجلد)	المسند للإمام الأعظم
(مجلدين)	مختصر المعاني
(مجلد)	الحسامي
(مجلد)	الهدية السعيدية
(مجلدين)	نور الأنوار (مجلدين)
(مجلد)	القطبي
(٣ مجلدات)	كنز الدقائق (٣ مجلدات)
(مجلد)	أصول الشاشي
(مجلد)	نفحة العرب
(مجلد)	شرح التهذيب
(مجلد)	مختصر القدوري

Book in English

Tafsir-e-Uthmani (Vol. 1, 2, 3)
Lisaan-ul-Quran (Vol. 1, 2, 3)
Key Lisaan-ul-Quran (Vol. 1, 2, 3)
Al-Hizbul Azam (Large) (H. Binding)
Al-Hizbul Azam (Small) (Card Cover)
Secret of Salah

Other Languages

Riyad Us Saliheen (Spanish)(H. Binding)
Fazail-e-Aamal (Germon)

To be published Shortly Insha Allah

Al-Hizbul Azam (French) (Coloured)

مکتبۃ البشیر

طبع شدہ

		رتلین مجلد	
علم النحو	علم الصرف (اولین، آخرین)	تفسیر عثمانی	
جمال القرآن	عربی صفوۃ المصادر	خطبات الاحکام لجمععات العام	
تسہیل المبتدی	جوامع الکفر مع چہل ادعیہ مستونہ	حصن حصین	
تعلیم العقائد	عربی کا معلم (اول، دوم، سوم)	الحزب الاعظم (مینی کی ترتیب پر مکتل)	
سیر الصحابیات	نام حق	الحزب الاعظم (نفتی کی ترتیب پر مکتل)	
پندر نامہ	کریمیا	لسان القرآن (اول، دوم، سوم)	
مجلد/ کارڈ کور		رتلین کارڈ کور	
منتخب احادیث	فضائل اعمال	خصائل نبوی شرح شمائل ترمذی	
اکرام مسلم	مفتاح لسان القرآن (اول، دوم، سوم)	تعلیم الاسلام (مکتل)	
زیر طبع		بہشتی زیور (تین حصہ)	
معلم الحجاج	عربی کا معلم (چہارم)	حیات المسلمین	
نجومیر	صرف میر	تعلیم الدین	
	تیسیر الابواب	جزاء الاعمال	
		الحجامہ (بچپن لگانا) (جدید ایڈیشن)	
		الحزب الاعظم (مینی کی ترتیب پر)	
		الحزب الاعظم (نفتی کی ترتیب پر)	
		مفتاح لسان القرآن (اول، دوم، سوم)	
		عربی زبان کا آسان قاعدہ	
		فارسی زبان کا آسان قاعدہ	
		تاریخ اسلام	
		آداب المعاشرت	
		زاد السعید	
		روضۃ الادب	
		فضائل حج	
		معین الفلسفة	
		مبادئ الفلسفة	
		معین الأصول	
		تیسیر المنطق	
		فوائد مکئیہ	
		بہشتی گوہر	